叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 图书馆角落里的蜘蛛网(cobwebs From A Library Corner) 000001

2. 图书馆角落里的蜘蛛网(cobwebs From A Library Corner) 000002

3. 图书馆角落里的蜘蛛网(cobwebs From A Library Corner) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图书馆角落里的蜘蛛网(Cobwebs from a Library Corner)

[ðiːz] [vəːsiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bæŋs] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði]
These **verses** **of** **Mr** **.** **Bangs's** **have** **appeared** **from** **time** **to** **time** **in** **the**
这些 诗句 的 先生 . 邦斯 有 出现 从 时间 到 时间 在 这
['veriəs] ['hɑːrpər][,piəri'ɔdikəlz] ,
various **Harper** **Periodicals** **,**
各种各样的 哈珀 期刊 ,

邦斯先生的这些诗歌曾不时出现在哈珀出版社的各种期刊上。

[ænd; ənd] ['elsˌwer] .
and **elsewhere** **.**
和 别处 .

以及其他地方。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld]
OUT **IN** **THE** **COLD**
出去 在 这 寒冷的

身处寒冷之中

['kɔbˌwebz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
COBWEBS **FROM** **A**
蜘蛛网 从 一个

来自 A 的蜘蛛网

['laɪbreri] ['kɔːrnər]
LIBRARY **CORNER**
图书馆 角落

图书馆角

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
John **Kendrick** **Bangs**
约翰 肯德里克 刘海

约翰·肯德里克·邦斯

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
HARPER **&** **BROTHERS**
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

-
MDCCCXCIX
-

MDCCCXCIX

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright **,** **1899** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1899 年，哈珀兄弟公司。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[tu:; tə]
TO
到

到

['sɪstər] [æn]
SISTER **ANNE**
姐姐 安妮

安妮修女

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bʊkɪʃ]
BOOKISH
书卷气

书卷气

[ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] View1
A **Pessimistic** **View1**
一个 悲观 View1

悲观的观点1

[ðə; ði] ['mæstɚz] [pen] — [ə; eɪ] Confession3
The **Master's** **Pen** **—** **A** **Confession3**
这 硕士学位 笔 — 一个 Confession3

大师之笔——忏悔录3

['bʊkwɜ:rm] ['bælədz] ([ə; eɪ] ['lɪtərerɪ] [fi:st]) [faɪv]
Bookworm **Ballads** **(** **a** **Literary** **Feast** **)** **5**
书呆子 民谣 (一个 文学 盛宴) 5

书虫民谣（文学盛宴）5

[aɪ'di:əz][fɔ:r; fər] Sale8
Ideas **for** **Sale8**
想法 为了 Sale8

待售创意8

[ðə; ði] ['ɔθɚz] Boomerang11
The **Author's** **Boomerang11**
这 作者的 Boomerang11

作者的回旋镖11

[tu:; tə][æn; ən] [ˌigə'tɪstɪkl] Biographer12
To **an** **Egotistical** **Biographer12**
到 一个 自负 Biographer12

致一位自负的传记作家12

[noʊ] ['kɑ:pirаɪt] Needed13
No **Copyright** **Needed13**
不 版权 Needed13

无需版权13

[ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv] Greatness14
Ingredients **of** **Greatness14**
原料 的 Greatness14

伟大的要素14

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] Favorite15
A **Common** **Favorite15**
一个 常见的 Favorite15

共同的最爱15

[ðer; ðər] Pens17
Their **Pens17**
他们的 Pens17

他们的 Pens17

[æn; ən] [ˌʌn'sɑ:lvd] Problem18
An **Unsolved** **Problem18**
一个 未解之谜 Problem18

一个未解决的问题18

[ðə; ði] [bɪbla:əfaɪlz] Threat19
The **Bibliophile's** **Threat19**
这 爱书人的 Threat19

爱书人的威胁19

[maɪ] Treasures20
My **Treasures20**
我的 Treasures20

我的珍宝20

[ə; eɪ]['poʊəts] Fad21
A **Poet's** **Fad21**
一个 诗人的 Fad21

诗人的时尚21

[ðə; ði]['poʊət] Undone22
The **Poet** **Undone22**
这 诗人 Undone22

诗人的毁灭22

[ə; eɪ] [weɪnɪŋ] Muse23
A **Waning** **Muse23**
一个 减弱 Muse23

逐渐衰落的缪斯23

Modesty24
Modesty24
Modesty24

谦虚24

[maɪ][lɔ:rd][ðə; ði] Book25
My **Lord** **the** **Book25**
我的 主 这 Book25

我的主啊，《书》25

[ðə; ði] Bibliomiser26
The **Bibliomiser26**
这 Bibliomiser26

Bibliomiser26

[ðə; ði] “ [kə'lektər] ” -
The **“** **Collector** **”** **27**
这 “ 集电极 ” -

《收藏家》27

[ə; eɪ] Reader28
A **Reader28**
一个 Reader28

读者28

[feɪt] ！ -
Fate **!** **29**
命运 ！ -

命运！29

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] Thought30
A **Pleasing** **Thought30**
一个 令人愉悦 Thought30

令人愉悦的想法30

[bʊks] ['vɜːrsəs] . “ [bʊks] , ” [baɪ][ə; eɪ] Bibliomaniac31
Books **vs** **.** **“** **Books** **,** **”** **by** **a** **Bibliomaniac31**
图书 对比 . “ 图书 , ” 经过 一个 Bibliomaniac31

书籍 vs. “书籍”，作者：书虫31

[ə; eɪ] Confession33
A **Confession33**
一个 Confession33

忏悔33

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [diː] Looks35
The **Edition** **de** **Looks35**
这 版 德 Looks35

Looks35 版

[waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]
WISE **AND** **OTHERWISE**
明智的 和 否则

明智与否

- Error41
Napolini's **Error41**
- Error41

那不勒斯的失误41

[maɪ] Color45
My **Color45**
我的 Color45

我的 Color45

[kən'tentmənt] [ɪn] Nature47
Contentment **in** **Nature47**
满意 在 Nature47

自然界的满足感47

[ðə; ði][hə'roʊɪk] Gunner49
The **Heroic** **Gunner49**
这 英勇 Gunner49

英勇的枪手49

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kædi] Boy52
The **Pathetic** **Tale** **of** **the** **Caddy** **Boy52**
这 可怜的 故事 的 这 球童 Boy52

球童的悲惨故事52

['gærələs] Wisdom56
Garrulous **Wisdom56**
贫嘴 Wisdom56

喋喋不休的智慧56

[ðə; ði]['pɜːrdʒəri][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd] Lover58

The	Perjury	of	a	Rejected	Lover58
这	伪证	的	一个	拒绝	Lover58

被拒恋人的伪证58

[meɪd][ʌv; əv] Culture59

Maid	of	Culture59
女佣	的	Culture59

文化少女59

[nɑːt] Perfect60

Not	Perfect60
不是	Perfect60

不完美60

[ə; eɪ] ['sɪti] ['dwɛlərz] Wish61

A	City	Dweller's	Wish61
一个	城市	居民的	Wish61

城市居民的愿望61

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? -

Where	are	They	?	62
在哪里	是	他们	?	-

他们在哪儿？62

Memories64

Memories64
Memories64

Memories64

[ə; eɪ][sæd] State65

A	Sad	State65
一个	伤心	State65

悲惨的局面65

[æd]['æstrə][pər]['oʊtiəm] . -

Ad	Astra	per	Otium	.	66
广告	阿斯特拉	每	奥蒂姆	.	-

Ad Astra per Otium.66

Consolation67

Consolation67
Consolation67

安慰67

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn] ['riːdɪŋ] “ [nɑːt][wʌn][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , ” [baɪ][wɔːlt] Whitman68

Satisfaction	on	Reading	“	Not	One	Dissatisfied	,	”	by	Walt	Whitman68
满意	在	阅读	“	不是	一	不满	,	”	经过	沃尔特	Whitman68

阅读沃尔特·惠特曼的《没有一个不满意》后的满足感68

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪðərd] Rose70

To	a	Withered	Rose70
到	一个	干枯	Rose70

致一朵枯萎的玫瑰70

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] Enemies71

The	Worst	of	Enemies71
这	最差	的	Enemies71

最恶劣的敌人71

[dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] Night72

Jokes	of	the	Night72
笑话	的	这	Night72

夜间笑话72

[æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] Romance75

An	Autumnal	Romance75
一个	秋季	Romance75

秋日恋曲75

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] July76

The	Country	in	July76
这	国家	在	July76

1976年7月的国情

[meɪ] - , -

May	30	,	189378
可能	-	,	-

1893年5月30日

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] Wealth80

The	Curse	of	Wealth80
这	诅咒	的	Wealth80

财富的诅咒80

[ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] Populist83

The	Rhyme	of	the	Ancient	Populist83
这	韵	的	这	古老的	Populist83

古代民粹主义者的韵律83

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] Great86

One	of	the	Nameless	Great86
一	的	这	无名	Great86

无名大帝之一86

[ɪn] ['februeri] Days87

In	February	Days87
在	二月	Days87

二月份第87天

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] Ambition89

A	Change	of	Ambition89
一个	改变	的	Ambition89

抱负的转变89

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] Mahatmas91

Message	from	Mahatmas91
信息	从	Mahatmas91

来自 Mahatmas91 的消息

[ðə; ði][goʊld] - seekers95

The	Gold	-	seekers95
这	金子	-	seekers95

淘金者95

[oʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] Politician98

Ode	to	a	Politician98
颂	到	一个	Politician98

致政治家98

[sʌm; səm][ɑːr; ər] Amateurs101

Some	are	Amateurs101
一些	是	Amateurs101

有些是业余爱好者101

['bʊkɪʃ]

BOOKISH
书卷气

书卷气

[ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vjuː]

A	PESSIMISTIC	VIEW
一个	悲观	看法

悲观观点

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['θækəri] ,

A	little	bit	of	Thackeray	,
一个	小的	少量	的	萨克雷	,

一点点萨克雷的风格，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [skɔt] ,

A	little	bit	of	Scott	,
一个	小的	少量	的	斯科特	,

一点点斯科特，

[ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [dʒʌst]

A	modicum	of	Dickens	just
一个	少量	的	狄更斯	只是

一点点狄更斯式的

[tuː; tə]['tæŋg(ə)l][ʌp][ðə; ði][plɑːt] ,

To	tangle	up	the	plot	,
到	纠纷	向上	这	阴谋	,

为了让剧情更加复杂，

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv] ['mæriət] ,

A	paraphrase	of	Marryat	,
一个	释义	的	玛丽亚特	,

马里亚特的改写

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][dju'maː] —

Another	from	Dumas	—
其他	从	大仲马	—

杜马斯的另一部作品——

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [sɜːr] ,

You	ask	me	for	a	novel	,	sir	,
你	问	我	为了	一个	小说	,	先生	,

先生，您要我推荐一部小说。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

And	I	say	,	there	you	are	.
和	我	说	,	那里	你	是	.

我说，你在这里。

[ðə; ði][pen][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔːrd] ,

The	pen	is	greater	than	the	sword	,
这	笔	是	更大的	比	这	剑	,

笔胜于剑。

[ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .

Of	that	there	is	no	doubt	.
的	那	那里	是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][pen][fɔːr; fər][ˌem 'iː][hwen'eə(r),hwən-][aɪ] [wɪʃ]

The	pen	for	me	whene'er	I	wish
这	笔	为了	我	无论何时	我	希望

我随时都可以用这支笔

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [raʊt] .

An	enemy	to	rout	.
一个	敌人	到	路线	.

需要击溃的敌人。

[ə; eɪ][pen] , [ə; eɪ][pæd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ][paɪnt]

A	pen	,	a	pad	,	and	say	a	pint
一个	笔	,	一个	软垫	,	和	说	一个	品脱

一支笔，一个记事本，再来一品脱啤酒

[ʌv; əv][ɪŋk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [skrɔːl] ,

Of	ink	with	which	to	scrawl	,
的	墨水	和	哪个	到	乱涂	,

用来涂鸦的墨水，

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][foʊ][tuː; tə] [flaɪt] [ɪz][ɔːl]

To	put	a	foe	to	flight	is	all
到	放	一个	敌人	到	航班	是	全部

让敌人溃败就是一切

[ðæts] ['niːdɪd] — ['truːli][ɔːl] .

That's	needed	—	truly	all	.
那就是	需要	一	真的	全部	.

这是必需的——真的全部都需要。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

But	when	it	comes	to	making	up
但	什么时候	它	来	到	制作	向上

但说到和好

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn] [ðiːz] [deɪz]

A	novel	in	these	days
一个	小说	在	这些	天

如今的小说

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ][pen][æt; ət][ɔːl]

You	do	not	need	a	pen	at	all
你	做	不是	需要	一个	笔	在	全部

你根本不需要笔。

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['raɪtɜ˞z] [beɪz] .

To	win	the	writer's	bays	.
到	赢	这	作家的	海湾	.

赢得作家的席位。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃaːpənd] ['sɪzərz] [ænd; ənd]

A	pair	of	sharpened	scissors	and
一个	一对	的	锋利	剪刀	和

一把磨尖的剪刀和

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [peɪdʒ]

A	wealth	of	pure	white	page
一个	财富	的	纯的	白色的	页

大量的纯白页面

[wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][hænd]

Will	do	it	if	you	have	at	hand
将要	做	它	如果	你	有	在	手

如果你手头有的话，我会做的。

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]['mjʊsəlɪdʒ] .

A	pot	of	mucilage	.
一个	锅	的	粘液	.

一罐粘液。

[soʊ] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪzərz] [kiːn] ,

So	give	to	me	the	scissors	keen	,
所以	给	到	我	这	剪刀	敏锐的	,

把锋利的剪刀给我。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [gluː] ,

And	give	to	me	the	glue	,
和	给	到	我	这	胶水	,

把胶水给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪks] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌp]

And	I	will	fix	a	novel	up
和	我	将要	使固定	一个	小说	向上

我会修改一部小说。

[ðæts] [ʃʊr] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][juː; jʊ] .

That's	sure	to	startle	you	.
那就是	当然	到	惊吓	你	.

这肯定会让你大吃一惊。

[ðə; ði] [gʊd] [aɪ'diːəz][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [wɜːrkt] ,

The	good	ideas	have	all	been	worked	,
这	好的	想法	有	全部	到过	工作	,

那些好主意都已经付诸实践了。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiːv] [gʌm] [ænd; ənd] [peɪst]

But	while	we've	gum	and	paste
但	尽管	我们已经	胶	和	粘贴

但是，当我们有口香糖和胶水的时候

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊks]

There	shall	be	books	and	books	and	books
那里	将	是	图书	和	图书	和	图书

将会有书，有书，还有书。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] .

To	please	the	public	taste	.
到	请	这	民众	品尝	.

为了迎合大众口味。

[ðə; ði] ['mæstɚz] [pen] — [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]

THE	MASTER'S	PEN	—	A	CONFESSION
这	硕士学位	笔	—	一个	忏悔

大师的笔——忏悔录

[ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [feɪmd] [ʌv; əv]['kjuəriː,əus]

In	my	collection	famed	of	curios
在	我的	收藏	著名的	的	奇珍异宝

在我那以收藏奇珍异宝而闻名的藏品中

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] ['evri] ['bʊkmən] [noʊz] ,

I	have	,	as	every	bookman	knows	,
我	有	,	作为	每一个	书商	知道	,

正如每个爱书之人所知，我也有……

[ə; eɪ][pen] [ðæt] ['θækəri] [wʌns] [juːst] .

A	pen	that	Thackeray	once	used	.
一个	笔	那	萨克雷	一次	用过的	.

萨克雷曾经用过的一支笔。

[tuː; tə][biː; bi][ə'mjuːzd] ,

To	be	amused	,
到	是	觉得好笑	,

感到愉悦，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] “ [teɪk] [ðæt] [pen][ɪn][hænd] ,

I	thought	I'd	“	take	that	pen	in	hand	,
我	想法	ID	“	拿	那	笔	在	手	,

我想我会“拿起那支笔，

" [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [wʌt] [grænd]
" And see what came of it — what grand
" 和 看 什么 来了 的 它 — 什么 盛大

"看看结果如何——多么辉煌！"

[ɪn'spaɪərd][laɪnz] - [twʊd] [raɪt] ,
Inspired lines ' twould write ,
灵感 线条 - 特沃德 写 ,

灵感迸发的诗句会写出来，

[wʌn] ['sʌndeɪ] [naɪt] .
One Sunday night .
一 星期日 夜晚 .

一个星期天的晚上。

[aɪ] ['dɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] ,
I dipped it in the ink ,
我 浸入 它 在 这 墨水 ,

我把它浸入墨水中，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
And tried to think ,
和 尝试 到 思考 ,

然后我试着思考，

" [dʒʌst] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn'daɪt] ?
" Just what shall I indite ?
" 只是 什么 将 我 书写 ?

我究竟该写些什么呢?

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [pen] [went] ['ferli] [mæd] ;
" And do you know , that pen went fairly mad ;
" 和 做 你 知道 , 那 笔 去 相当 疯狂的 ;

"你知道吗，那支笔当时简直疯了;

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][aɪ][hæd; həd] .
A dreadful time with it I had .
一个 可怕 时间 和 它 我 有 .

我使用那东西的经历糟透了。

[ˌaɪ 'ti:] ['splʌtərd] , ['spætəd] , [skrætʃt] , [ænd; ənd] [blɔtid] [soʊ] ,
It spluttered , spattered , scratched , and blotted so ,
它 喷溅 , 溅射 , 刮痕 , 和 印迹 所以 ,

它噼里啪啦地溅出来，刮擦着，抹去污渍，就这样，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I had to give it up , you know .
我 有 到 给 它 向上 , 你 知道 .

你知道，我不得不放弃它。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['wʊdnt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
It really wouldn't work for me ,
它 真的 不会 工作 为了 我 ,

这对我来说真的行不通。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ; [bʌt; bət][læst] [naɪt] , ['æftər] [ti:] ,
And so I put it down ; but last night , after tea ,
和 所以 我 放 它 向下 ; 但 最后的 夜晚 , 后 茶 ,

于是我把它放下了；但昨晚喝茶后，

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] ,
I took it up again ,
我 采取 它 向上 再次 ,

我又重新拾起了它。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ɪn][veɪn] .

And	equally	in	vain	.
和	同样地	在	徒劳	.

然而，这一切都徒劳无功。

[ðə; ði]['aʊərz] [sped] ;

The	hours	sped	;
这	小时	加速	;

时间飞逝;

[aɪ] [went] [tu:; tə][bed] ,

I	went	to	bed	,
我	去	到	床	,

我上床睡觉了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dri:mz] [ðə; ði][pen] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] :

And	in	my	dreams	the	pen	came	up	to	me	and	said	:
和	在	我的	梦境	这	笔	来了	向上	到	我	和	说	:

在我的梦里，那支笔走到我面前说:

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['æsɪz] [hu:] [hæv; həv][traɪd]

“	Here	is	the	list	of	Asses	who	have	tried
“	这里	是	这	列表	的	亚斯	WHO	有	尝试

以下是尝试过的 Asses 名单。

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [penz][ðə; ði]['mæstər][leɪd][ə'saɪd] ;

To	take	up	pens	the	master	laid	aside	;
到	拿	向上	钢笔	这	掌握	铺设	旁边	;

拿起主人放下的笔;

[lʊk] [ðaʊ] !

Look	thou	!
看	你	!

瞧!

” [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][loʊ] ! — [pər'hæps] [ju:v] [gest] —

”	I	looked	,	and	lo	!	—	perhaps	you've	guessed	—
”	我	看起来	,	和	洛	!	—	也许	你已经	猜对了	—

“我看了一眼，瞧！——或许你已经猜到了——”

[maɪ] [neɪm] , [laɪk] [ə'bu:] ['bɛnz] , [led] [ɔ:l][ðə; ði][rest] !

My	name	,	like	Abou	Ben's	,	led	all	the	rest	!
我的	姓名	,	喜欢	关于	本的	,	引领	全部	这	休息	!

我的名字，和阿布·本的名字一样，排在所有人前面!

['bʊkwɜ:rm] ['bælədz]

BOOKWORM	BALLADS
书呆子	民谣

书虫民谣

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] [fi:st]

A	LITERARY	FEAST
一个	文学	盛宴

一场文学盛宴

[maɪ] ['bʊkwɜ:rm] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] .

My	Bookworm	gave	a	dinner	to	a	number	of	his	set	.
我的	书呆子	给予	一个	晚餐	到	一个	数字	的	他的	放	.

我的书虫请他的一些朋友吃了顿晚餐。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] — [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'gret] .

I	was	not	there	—	I	say	it	to	my	very	great	regret	.
我	曾是	不是	那里	—	我	说	它	到	我的	非常	伟大的	后悔	.

我当时不在那里——对此我深感遗憾。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [daind] [wel] , [aɪ]['fænsi] , [ɪf] [ðə; ði]['menjuː] [ðæt] [aɪ] [sɔː]

For	they	dined	well	,	I	fancy	,	if	the	menu	that	I	saw
为了	他们	用餐	出色地	,	我	想要	,	如果	这	菜单	那	我	锯

我想，他们吃得应该不错，从我看到的菜单来看是这样的。

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [ɪm'plɪsɪtli] [æz; əz][wʌn][əu'beiz][ðə; ði] [lɔː] . “

Was	followed	as	implicitly	as	one	obeys	the	law	.	“
曾是	随后	作为	隐式地	作为	一	服从	这	法律	.	“

人们像遵守法律一样，理所当然地遵循了这些规定。

- [twɪl] ['oʊpən] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [wɪð; wɪθ]['kwɑːtreɪnz][ɑːn][ðə; ði][hæf] .

' Twill	open	,	”	he	observed	to	me	,	“	with	quatrains	on	the	half	.
- 斜纹布	打开	,	”	他	观察到	到	我	,	“	和	四行诗	在	这	一半	.

“斜纹布展开，”他告诉我，“一半是四行诗。

[ðeɪ] [goʊ] [daʊn] ['iːzi] ; [ðen] [fɔːr; fər] [suːp] ” — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] —

They	go	down	easy	;	then	for	soup	”	—	it	really	made	me	laugh	—
他们	去	向下	简单的	;	然后	为了	汤	”	—	它	真的	制成	我	笑	—

它们很容易下咽；然后是汤”——这真的让我笑了——

“ [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][oʊld] ['dʒɑːni] [geɪ] ” — [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər]['rædər] [rʌf] —

“ The	poems	of	old	Johnny	Gay	”	—	his	words	were	rather	rough	—
“ 这	诗歌	的	老的	约翰尼	同性恋	”	—	他的	字	是	相当	粗糙的	—

“老约翰尼·盖伊的诗”——他的措辞相当粗鲁——

“ [ðeɪl] [duː][kwaɪt] [wel] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , ['suːps] [θɪn] [ænd; ənd] ['slɑːpi] [stʌf] .

“ They'll	do	quite	well	,	for	,	after	all	,	soup's	thin	and	sloppy	stuff	.
“ 他们会	做	相当	出色地	,	为了	,	后	全部	,	汤的	薄的	和	邋遢	东西	.

“他们会做得很好，毕竟，汤是稀薄而稀烂的东西。”

“ [fɔːr; fər] [fɪʃ] , [oʊld]['aɪzək]['wɔːltən] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən]['ɑːn.treɪ] ,

“ For	fish	,	old	Izaak	Walton	;	and	to	serve	as	an	entrée	,
“ 为了	鱼	,	老的	伊扎克	沃尔顿	;	和	到	服务	作为	一个	主菜	,

“至于鱼，就选老伊萨克·沃尔顿；作为主菜，

[aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [fɪkst] - [ʌp]['mɔːrs(ə)l] , [seɪ] [frʌm; frəm][dʒeɪmz] , [ɔːr][frʌm; frəm] [doʊ'deɪ] ;

I	think	some	fixed	-	up	morsel	,	say	from	James	,	or	from	Daudet	;
我	思考	一些	固定的	-	向上	小块	,	说	从	詹姆斯	,	或者	从	都德	;

我想应该是詹姆斯或都德的一些改良版；

[ðə; ði] [roʊst] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrlz] ['kɪŋzli] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [biːf] [ɪn][hɪm; ɪm] .

The	roast	will	be	Charles	Kingsley	—	there's	a	deal	of	beef	in	him	.
这	烤	将要	是	查尔斯	金斯利	—	有	一个	交易	的	牛肉	在	他	.

被嘲讽的对象将是查尔斯·金斯利——他身上有很多牛肉。

[fɔːr; fər] ['ʃɜːrbət] , [tiː] . [biː] . ['ɔldrɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['suːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [wɪm] .

For	sherbet	,	T	.	B	.	Aldrich	is	just	suited	to	my	whim	.
为了	雪葩	,	T	.	B	.	奥尔德里奇	是	只是	适合	到	我的	一时兴起	.

就雪葩而言，TB Aldrich 正好符合我的喜好。

“ [fɔːr; fər] [geɪm] [aɪl] [hæv; həv][bəu'kaːtʃiəu] — ['hiːz] [kwaɪt][ðə; ði]['prɑːpər][wʌn] ;

“ For	game	I'll	have	Boccaccio	—	he's	quite	the	proper	one	;
“ 为了	游戏	患病的	有	薄伽丘	—	他是	相当	这	恰当的	一	;

“至于游戏，我选薄伽丘——他是个很正派的人；

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] ['geɪmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌʌndər'dʌn] ;

He	certainly	is	gamey	,	and	a	trifle	underdone	;
他	当然	是	野味	,	和	一个	琐事	未煮熟	;

他确实有点野味，而且稍微没熟透；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sæləd] , ['ædɪsən] , [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd][krɪsp][ɪz][hiː; hi] ,

And	for	the	salad	,	Addison	,	so	fresh	and	crisp	is	he	,
和	为了	这	沙拉	,	艾迪生	,	所以	新鲜的	和	脆	是	他	,

至于沙拉，艾迪森，他真是清新爽口。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][poʊp][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] .

With	just	a	touch	of	Pope	to	give	a	tang	to	him	,	you	see	.
和	只是	一个	触碰	的	教皇	到	给	一个	唐	到	他	,	你	看	.

你看，他身上就带着一丝教皇的影子，增添了几分韵味。

“ [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [tʃiːz] , [mæks] [nɔːrˈdaʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [raɪt] [ðer; ðər]

“	And	then	for	cheese	,	Max	Nordau	,	for	I	think	you'll	find	right	there
“	和	然后	为了	奶酪	,	最大限度	诺道	,	为了	我	思考	你会	寻找	正确的	那里

“至于奶酪，Max Nordau，我想你会在那里找到的。”

[sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌʃi] [æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈkæməmber] ;

Some	things	as	strong	and	mushy	as	the	best	of	Camembert	;
一些	事物	作为	强的	和	糊状	作为	这	最好的	的	卡门贝尔奶酪	;

有些东西像最好的卡门贝尔奶酪一样浓郁而软糯；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [dɪˈzɜːrt] [let] [ˈθækəri] [ænd; ənd][oʊ] . [kaɪˈɑːm] [biː; bi] [brɔːt] ,

And	for	dessert	let	Thackeray	and	O	.	Khayyám	be	brought	,
和	为了	甜点	让	萨克雷	和	哦	.	卡亚姆	是	带来	,

最后，甜点请上萨克雷和欧·海亚姆。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [kəmˈpliːts] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ʌv; əv][moʊst] [ˈwʌndrəs] [ˈrɪtʃnəs] [frɔːt] .

The	which	completes	a	dinner	of	most	wondrous	richness	fraught	.
这	哪个	完成	一个	晚餐	的	最多	奇妙的	丰富	充满危机	.

这为一顿无比丰盛、令人赞叹的晚餐画上了圆满的句号。

“ [fɔːr; fər] [ˈɑːlɪvz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈɑːməndz] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv] [pʌntʃ] —

“	For	olives	and	for	almonds	we	can	take	the	jokes	of	Punch	—
“	为了	橄榄	和	为了	杏仁	我们	能	拿	这	笑话	的	冲床	—

“至于橄榄和杏仁，我们可以接受《Punch》杂志上的笑话——”

[ðeə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ˈkæʒuəli] [mʌntʃ] ;

They're	good	enough	for	us	,	I	think	,	to	casually	munch	;
它们是	好的	足够的	为了	我们	,	我	思考	,	到	随意地	咀嚼	;

我觉得它们很适合我们随意享用；

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wiːl] [kwɑːf][ðə; ði][waɪnz] [ðæt] [floʊ] [fərˈevər] [klɪr]

And	through	it	all	we'll	quaff	the	wines	that	flow	forever	clear
和	通过	它	全部	出色地	畅饮	这	葡萄酒	那	流动	永远	清除

一路走来，我们将畅饮那永不干涸的美酒。

[frʌm; frəm] [ˈævənz] [ˈvɪnjədz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈwɔrikʃiə] .

From	Avon's	vineyards	in	the	heart	of	Will	of	Warwickshire	.
从	雅芳的	葡萄园	在	这	心	的	将要	的	沃里克郡	.

来自沃里克郡威尔镇中心的埃文葡萄园。

” [aɪˈdiːəz][fɔːr; fər] [seɪl]

”	IDEAS	FOR	SALE
”	想法	为了	销售

出售创意

[aɪm][ɪn] [ˈlɪtəreri] [ˈkʌltʃər] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈoʊpənd][ʌp][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

I'm	in	literary	culture	,	and	I've	opened	up	a	shop	,
我是	在	文学	文化	,	和	我已经	打开	向上	一个	店铺	,

我从事文学文化行业，并且开了一家店。

[wer] [aɪˈd][laɪk][jiː; ji] , [dʒents][ænd; ənd] [ˈleɪdiz] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][tuː; tə][stɑːp] .

Where	I'd	like	ye	,	gents	and	ladies	,	if	you're	passing	by	to	stop	.
在哪里	ID	喜欢	是的	,	男士们	和	女士们	,	如果	你是	通过	经过	到	停止	.

各位先生女士，如果路过这里，请停下来看看。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [rɪtʃ] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈlɪtəreri] [siːd]

Come	and	see	my	rich	assortment	of	fine	literary	seed
来	和	看	我的	富有的	品种	的	美好的	文学	种子

快来看看我精心挑选的文学种子吧！

[ðæt] [aɪm] ['selɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [skriːd] .

That	I'm	selling	to	the	writers	of	full	many	a	modern	screed	.
那	我是	销售	到	这	作家	的	满的	许多	一个	现代的	长篇大论	.

我正在向许多现代檄文的作者推销它。

[aɪv] [bə'sɪlˌaɪ][fɔːr; fər][ten] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] , [ɪn][ə; eɪ][bæg] —

I've	bacilli	for	ten	volumes	for	a	dollar	,	in	a	bag	—
我已经	杆菌	为了	十	卷	为了	一个	美元	,	在	一个	包	—

我有一袋细菌，够买十卷书了，才一美元——

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɜːrm] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ðæts] [bɪn] ['evər] [noʊn] [tuː; tə][dræg] .

Not	a	single	germ	among	'	em	that's	been	ever	known	to	drag	.
不是	一个	单身的	细菌	之中	-	呃	那就是	到过	曾经	已知	到	拖	.

它们之中没有一个细菌会拖延时间。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɜːrm] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [pla:ntid] [raɪt] ,

Not	a	single	germ	among	'	em	,	if	you	see	they're	planted	right	,
不是	一个	单身的	细菌	之中	-	呃	,	如果	你	看	它们是	已种植	正确的	,

只要种植得当，它们里面就没有一颗细菌。

[bʌt; bət] [wɪl] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [ðeɪl] [seɪ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

But	will	grow	into	a	novel	that	they'll	say	is	out	of	sight	.
但	将要	生长	进入	一个	小说	那	他们会	说	是	出去	的	视线	.

但它将会发展成一部他们会称之为惊世之作的小说。

[aɪ][hæv; həv][məʊ'tiːfs][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , [məʊ'tiːfs][sæd][ænd; ənd][məʊ'tiːfs] [geɪ] .

I	have	motifs	by	the	thousand	,	motifs	sad	and	motifs	gay	.
我	有	图案	经过	这	千	,	图案	伤心	和	图案	同性恋	.

我有很多图案，有悲伤的图案，也有同性恋的图案。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ɔːr] [aɪl] [sɜːrv] - [ɪm] ['evri] [deɪ] :

You	can	buy	'	em	by	the	dozen	,	or	I'll	serve	'	em	every	day	:
你	能	买	-	呃	经过	这	打	,	或者	患病的	服务	-	呃	每一个	天	:

你可以一打一打地买，或者我可以每天都给你做：

[aɪ] [wɪl] [sɜːrv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪlkmən] [səːvz] [hɪz; ɪz] [werz] ;

I	will	serve	'	em	in	the	morning	,	as	the	milkman	serves	his	wares	;
我	将要	服务	-	呃	在	这	早晨	,	作为	这	送奶工	服务	他的	商品	;

我将在清晨为他们服务，就像送奶工服务牛奶一样；

[aɪ] [wɪl] [sɜːrv] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði]['poʊstmən] , [ɔːr] [aɪl] [liːv] - [ɪm] [ɑːn][jʊr; jər] [sterz] .

I	will	serve	'	em	by	the	postman	,	or	I'll	leave	'	em	on	your	stairs	.
我	将要	服务	-	呃	经过	这	邮差	,	或者	患病的	离开	-	呃	在	你的	楼梯	.

我会通过邮递员把包裹送到你家门口，或者我会把它们放在你家楼梯上。

[wen] [juː; jʊ][get] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ]['vækjuːm] ,

When	you	get	down	to	your	table	with	your	head	a	vacuum	,
什么时候	你	得到	向下	到	你的	桌子	和	你的	头	一个	真空	,

当你坐在桌前，脑袋像吸尘器一样乱转时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] ['helpmiːt] , “ [hæz; həz] [ðæt] [kwɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [kʌm]

You	can	say	unto	your	helpmeet	,	“	Has	that	quart	of	ideas	come
你	能	说	到	你的	帮手	,	“	有	那	夸脱	的	想法	来

你可以对你的贤内助说：“那一夸脱的想法来了吗？”

[ðæt] [wiː; wi] ['ɔːrdərd] [sɜːrvd] [hɪr] ['deɪli] [frʌm; frəm] [ðæt] [plɑːt] - [mæn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ?

That	we	ordered	served	here	daily	from	that	plot	-	man	down	the	street	?
那	我们	订购	服务	这里	日常的	从	那	阴谋	-	男人	向下	这	街道	?

我们每天都从街尾那个卖菜的小贩那里订餐？

” [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['ɜːrli] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .

”	And	you'll	find	that	I've	been	early	my	engagement	to	complete	.
”	和	你会	寻找	那	我已经	到过	早期的	我的	订婚	到	完全的	.

“你会发现我一直提前完成了我的订婚。”

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz][ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [feɪm] ,

Should	you	want	a	book	of	poems	that	will	bring	you	into	fame	,
应该	你	想	一个	书	的	诗歌	那	将要	带来	你	进入	名声	,

如果你想要一本能让你成名的诗集，

[let] [ˌem 'iː][send][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ['pækɪt] [ðæt] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

Let	me	send	a	sample	packet	that	will	guarantee	the	same	,
让	我	发送	一个	样本	包	那	将要	保证	这	相同的	,

我寄送一份样品包，保证效果一样。

['hoʊldɪŋ] “ [siːdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [frʌm; frəm]['baɪrən] , ['herɪk] , ['tʃɔːsər] , ['tenisn] .

Holding	“	Seeds	of	Thought	from	Byron	,	Herrick	,	Chaucer	,	Tennyson	.
保持	“	种子	的	想法	从	拜伦	,	赫里克	,	乔叟	,	丁尼生	.

收录了拜伦、赫里克、乔叟、丁尼生的《思想种子》。

” [plænt] - [ɪm] [diːp] , [ænd; ənd] [kiːp] - [ɪm] ['wɔːtərd] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ðə; ðɪ] [diːd] [ɪz] [dʌn] .

”	Plant	'	em	deep	,	and	keep	'	em	watered	,	and	you'll	find	the	deed	is	done	.
”	植物	-	呃	深的	,	和	保持	-	呃	浇水	,	和	你会	寻找	这	契据	是	完毕	.

“把它们种深一些，并保持浇水，你会发现事情就成功了。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɑːmɪk] ['pækɪts] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tweɪn] [ʌv; əv][dʒɑːb] ;

I've	a	hundred	comic	packets	that	would	make	a	Twain	of	Job	;
我已经	一个	百	漫画	数据包	那	会	制作	一个	马克·吐温	的	工作	;

我手头有上百包漫画素材，足以拼成一部马克·吐温的《约伯记》;

[aɪ][hæv; həv] “ [siːdz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][nɑːr'kɑːtɪk] ; [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][proʊb] .

I	have	“	Seeds	of	Tales	Narcotic	;	Tales	of	Surgeons	and	the	Probe	.
我	有	“	种子	的	故事	麻醉剂	;	故事	的	外科医生	和	这	探测	.

我有《麻醉故事的种子》;《外科医生和探针的故事》。

” [aɪv] [ə; eɪ][moʊst][suː'pɜːrb] [ə'sɔːrtmənt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] ['tʃiːpɪst] [tɜːrmz] ,

”	I've	a	most	superb	assortment	,	on	the	very	cheapest	terms	,
”	我已经	一个	最多	高超	品种	,	在	这	非常	最便宜	条款	,

“我这里有种类繁多的优质商品，而且价格非常实惠。”

[dʌn] [ʌp] ['kerfəli] [ɪn][tɪn] - [fɔɪl] , [ʌv; əv][maɪ][ə; eɪ][wʌn] “ ['trɪlbi] [dʒəːmz] .

Done	up	carefully	in	tin	-	foil	,	of	my	A	1	“	Trilby	Germs	.
完毕	向上	小心	在	锡	-	挫败	,	的	我的	一个	1	“	毡帽	细菌	.

用锡箔纸精心包裹着我的 A 1“Trilby 细菌”。

” [soʊ] [pər'tʃæns] [ɪf] [jʊə(r)] [æm'bɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [laɪn] ,

”	So	perchance	if	you're	ambitious	in	a	literary	line	,
”	所以	或许	如果	你是	雄心勃勃	在	一个	文学	线	,

“所以，如果你有志于从事文学创作，

[biː; bi][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ɛə] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌt][ə; eɪ] [ʃaɪn] ,

Be	as	dull	as	e'er	you	can	be	,	you	will	surely	cut	a	shine	,
是	作为	乏味的	作为	曾经	你	能	是	,	你	将要	一定	切	一个	闪耀	,

你越是平庸，就越能脱颖而出。

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

If	you'll	only	take	advantage	of	this	opportunity	,
如果	你会	仅有的	拿	优势	的	这	机会	,

如果你能抓住这个机会，

[wen] [jʊə(r)] ['pæsɪŋ] [baɪ][tuː; tə][stɑːp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

When	you're	passing	by	to	stop	in	for	a	little	chat	with	me	.
什么时候	你是	通过	经过	到	停止	在	为了	一个	小的	聊天	和	我	.

当你路过时，顺便进来和我聊一会儿。

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ˌem 'iː] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [maɪ'self]

You	may	ask	me	,	in	conclusion	,	why	I	do	not	seek	myself
你	可能	问	我	,	在	结论	,	为什么	我	做	不是	寻找	我

最后，你或许会问我，为什么我不寻求自我。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ði:z] [si:dz] [aɪ] [sel] [fɔ:r; fər] [pelf] .

All	the	laurel	and	the	glory	of	these	seeds	I	sell	for	pelf	.
全部	这	月桂树	和	这	荣耀	的	这些	种子	我	卖	为了	不义之财	.

这些种子带来的所有荣耀和赞誉，我都为了蝇头小利而卖掉。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'naɪ] [ɪz] [ræʃ] ,

I	will	tell	you	,	though	the	confidence	I	can't	deny	is	rash	,
我	将要	告诉	你	,	尽管	这	信心	我	不能	否定	是	皮疹	,

我必须告诉你，虽然我无法否认我的自信是鲁莽的，

[aɪm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] ['lɔrəlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [kæʃ] .

I'm	a	trifle	long	on	laurels	,	and	a	little	short	of	cash	.
我是	一个	琐事	长的	在	月桂树	,	和	一个	小的	短的	的	现金	.

我功成名就，但手头却有点紧。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] ['bu:məræŋ]

THE	AUTHOR'S	BOOMERANG
这	作者的	回旋镖

作者的回旋镖

[hi:; hi] [fraunz] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] ; [hi:; hi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [sed] ,

He	frowns	with	reason	;	he	has	always	said	,
他	皱眉	和	原因	;	他	有	总是	说	,

他皱起了眉头，这很有道理；他一直都说，

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [tru:] [ɑ:rt] ;

“	The	public	has	no	knowledge	of	true	art	;
“	这	民众	有	不	知识	的	真的	艺术	;

“公众对真正的艺术一无所知；

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] [ði:z] [deɪz] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ri:d] ;

The	book	of	worth	these	days	would	not	be	read	;
这	书	的	值得	这些	天	会	不是	是	读	;

如今有价值的书无人问津；

- [tɪz] [træʃ] [nɑ:t] [tru:θ] [ðæt] [goʊz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:rt] .

'	Tis	trash	not	truth	that	goes	upon	the	mart	.
-	的	垃圾	不是	真相	那	去	之上	这	市场	.

市场上流通的是垃圾，而不是真理。

” [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] - [wɜ:rk] —

”	And	then	was	published	his	belovéd	work	—
”	和	然后	曾是	已发布	他的	-	工作	—

然后，他心爱的作品出版了——

[sʌm; səm] ['twenti] - [sɪks] [ɪ'dɪʃnz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [hæd; həd] —

Some	twenty	-	six	editions	it	has	had	—
一些	二十	-	六	版本	它	有	有	—

它已经发行了大约二十六个版本——

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klu:ʒ(ə)n] ['kænɑ:t] [ʃɜ:rk] :

And	he	his	own	conclusion	cannot	shirk	:
和	他	他的	自己的	结论	不能	推脱	:

他无法回避自己的结论：

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bæd] !

With	such	success	as	this	it	must	be	bad	!
和	这样的	成功	作为	这	它	必须	是	坏的	!

取得这样的成功，肯定是不妙的!

[tu:; tə] [æn; ən] [ˌigə'tɪstɪkl] [baɪ'ɑ:grəfər]

TO	AN	EGOTISTICAL	BIOGRAPHER
到	一个	自负	传记作家

致一位自负的传记作家

[aɪv] [riːd] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['frɛndz] [faɪn] [laɪf] ,
I've read your story of your friend's fine life ,
我已经 读 你的 故事 的 你的 朋友们 美好的 生活 ，

我读了你写的关于你朋友美好生活的故事，

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['dʒent(ə)l] [sɜːr] , [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] ,
But really , gentle sir , I fail to see ,
但 真的 ， 温和的 先生 ， 我 失败 到 看 ，

但说真的，先生，我真的看不出来。

[waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] “ [blæŋk] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Why you have named it “ Blank , and Jane his wife ,
为什么 你 有 命名 它 “ 空白的 ， 和 简 他的 妻子 ，

你为什么给它取名为“空白”，以及他的妻子简？

” [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] “ [ˌem 'iː] .
” When you had better called it simply “ Me .
” 什么时候 你 有 更好的 称为 它 简单地 “ 我 .

“其实你最好直接称呼它为“我”。

” [noʊ] ['kɑːpiraɪt] ['niːdɪd]
” NO COPYRIGHT NEEDED
” 不 版权 需要

无需版权

[aɪv] [pend] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['eseiz] [braɪt] ,
I've penned a score of essays bright ,
我已经 撰写 一个 分数 的 散文 明亮的 ，

我写过很多精彩的文章，

[ɪn] ['ædɪsənz] [best] [staɪl] ;
In Addison's best style ;
在 艾迪生的 最好的 风格 ；

以艾迪生最擅长的风格；

[aɪv] ['teɪkən] ['meni] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [flaɪt] ,
I've taken many a lofty flight ,
我已经 已采取 许多 一个 高远 航班 ，

我曾多次乘坐高空飞机，

[ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] .
The Muses to beguile .
这 缪斯 到 欺骗 .

缪斯女神们，用来迷惑人心。

[ʌv; əv] ['nɑːvəlz] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fjuː] —
Of novels I have written few —
的 小说 我 有 书面 很少 —

我写的小说寥寥无几——

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ;
I think no more than ten ;
我 思考 不 更多的 比 十 ；

我认为不会超过十个；

[wɪð; wɪθ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] ,
With history I've had to do ,
和 历史 我已经 有 到 做 ，

就我所经历的历史而言，

[laɪk] ['sevrəl] ['ʌðər] [men] .
Like several other men .
喜欢 一些 其他 男人 .

和其他几位男士一样。

[ænd; ənd] [stɪl] , [tu:; tə][maɪ] [ɪn'tens] [rɪ'gret] ,
And **still** **,** **to** **my** **intense** **regret** **,**
和 仍然 , 到 我的 激烈的 后悔 ,

然而，令我深感遗憾的是，

[θru:] [ɔ:l][maɪ][woʊ][ænd; ənd] [wi:l] ,
Through **all** **my** **woe** **and** **weal** **,**
通过 全部 我的 悲哀 和 福利 ,

无论我经历怎样的悲欢离合，

[aɪv] ['nevər] [pend] [ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [jet] ,
I've **never** **penned** **a** **volume** **yet** **,**
我已经 绝不 撰写 一个 体积 然而 ,

我至今还没有写过书。

[ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [wʊd] [sti:l] .
A **foreigner** **would** **steal** **.**
一个 外国人 会 偷 .

外国人会偷东西。

[ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv] ['greɪtnəs]
INGREDIENTS **OF** **GREATNESS**
原料 的 伟大

伟大的要素

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][mæn][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ,
The **style** **of** **man** **I'd** **like** **to** **be** **,**
这 风格 的 男人 ID 喜欢 到 是 ,

我想成为的那种男人，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [wei] ,
If **I** **could** **have** **my** **way** **,**
如果 我 可以 有 我的 方式 ,

如果一切由我做主，

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pɑ:t] - [pʊ'ri:]
Would **be** **a** **sort** **of** **pot** **-** **pourri**
会 是 一个 种类 的 锅 - 普里

会是一种大杂烩

[ʌv; əv] [poʊ] [ænd; ənd] ['θækəri] ;
Of **Poe** **and** **Thackeray** **;**
的 爱伦·坡 和 萨克雷 ;

坡和萨克雷；

[ʌv; əv] ['hɔ:rəs] , ['edɪsən] , [ænd; ənd] [læm] ;
Of **Horace** **,** **Edison** **,** **and** **Lamb** **;**
的 贺拉斯 , 爱迪生 , 和 羊肉 ;

贺拉斯、爱迪生和兰姆；

[ʌv; əv] [ki:ts] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Of **Keats** **and** **Washington** **,**
的 济慈 和 华盛顿 ,

济慈和华盛顿

[ʒeʁɔm] [ænd; ənd] [blest] ['oʊmɑ:r] [kaɪ'ɑ:m] ,
Gérôme **and** **blest** **Omar** **Khayyám** **,**
热罗姆 和 祝福 奥马尔 卡亚姆 ,

杰罗姆和祝福奥马尔·海亚姆，

[ænd; ənd][ɑ:r] . [el] . ['sti:vnsn] ;
And **R** **.** **L** **.** **Stevenson** **;**
和 拉 . L . 史蒂文森 ;

还有罗伯特·L·史蒂文森；

[ʌv; əv] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv] [θrʌmz] ,

Of	Kipling	and	the	Bard	of	Thrums	,
的	吉卜林	和	这	诗人	的	嗡嗡声	,

论吉卜林和瑟拉姆斯的吟游诗人

[ænd; ənd]['boʊnəˌpɑːrt][ðə; ði] [greɪt] —

And	Bonaparte	the	great	—
和	波拿巴	这	伟大的	—

还有伟大的拿破仑——

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ðiːz] , [aɪ'd][snæp][maɪ] [θʌmz]

If	I	were	these	,	I'd	snap	my	thumbs
如果	我	是	这些	,	ID	折断	我的	拇指

如果我是他们，我会打响指。

[dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət] [feɪt] .

Derisively	at	Fate	.
嘲讽地	在	命运	.

嘲讽地看着命运。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['feɪvərɪt]

A	COMMON	FAVORITE
一个	常见的	最喜欢的

一个共同的最爱

[tʃɑːrlz] [læm] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['θækəri] ,

Charles	Lamb	is	good	,	and	so	is	Thackeray	,
查尔斯	羊肉	是	好的	,	和	所以	是	萨克雷	,

查尔斯·兰姆很优秀，萨克雷也很优秀。

[ænd; ənd] ['soʊz] [dʒeɪn] ['ɑːstɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [wei] ;

And	so's	Jane	Austen	in	her	pretty	way	;
和	所以也是	简	奥斯汀	在	她	漂亮的	方式	;

简·奥斯汀也是如此，她以她独特的方式展现了这一点；

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [tuː] , [hæz; həz] [pliːzd] [ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] ,

Charles	Dickens	,	too	,	has	pleased	me	quite	a	lot	,
查尔斯	狄更斯	,	也	,	有	高兴	我	相当	一个	很多	,

查尔斯·狄更斯也让我非常喜欢。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][bəuθ] ['stiːvnsn] [ænd; ənd] [skɔt] .

As	also	have	both	Stevenson	and	Scott	.
作为	还	有	两个都	史蒂文森	和	斯科特	.

史蒂文森和斯科特也都有过类似的经历。

[aɪ][laɪk][dju'maː][ænd; ənd]['bælzæk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]

I	like	Dumas	and	Balzac	,	and	I	think
我	喜欢	大仲马	和	巴尔扎克	,	和	我	思考

我喜欢大仲马和巴尔扎克，而且我认为

[lɔːrd]['baɪrən][kwaɪt][ə; eɪ][dæb][æt; ət] ['spredɪŋ] [ɪŋk] ;

Lord	Byron	quite	a	dab	at	spreading	ink	;
主	拜伦	相当	一个	轻拍	在	传播	墨水	;

拜伦勋爵颇擅长笔墨；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [æt; ət][hoʊm] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

But	on	the	whole	,	at	home	,	across	the	sea	,
但	在	这	所有的	,	在	家	,	穿过	这	海	,

但总的来说，在家乡，在大洋彼岸，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [aɪ][laɪk] [best] [ɪz]['mɪstər] . [ˌem 'iː] .

The	author	I	like	best	is	Mr	.	Me	.
这	作者	我	喜欢	最好的	是	先生	.	我	.

我最喜欢的作者是"我先生"。

[ə; eɪ] “ [fɜːrst] ” [ʌv; əv] ['iːliə] [fɪld] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

A	“	first	”	of	Elia	filled	my	soul	with	joy	.
一个	“	第一的	”	的	埃利亚	已填	我的	灵魂	和	喜悦	.

Elia的“第一次”让我内心充满喜悦。

[ə; eɪ] ['merɪdɪθ] [diː] [lʌks; lʊks] [held] [noʊ] ['ælɔɪ] .

A	Meredith	de	luxe	held	no	alloy	.
一个	梅雷迪思	德	奢华	握住	不	合金	.

Meredith de luxe 不含合金。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [pɛn'dɛnɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [paːrts]

And	when	I	found	Pendennis	in	the	parts
和	什么时候	我	成立	彭登尼斯	在	这	部分

当我在零件中找到彭德尼斯时

[ə; eɪ] [θraːb] [ʌv; əv] ['glædnəs] [stɜːrd] [maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

A	throb	of	gladness	stirred	my	heart	of	hearts	.
一个	搏动	的	欢乐	搅拌	我的	心	的	心	.

一股喜悦之情涌上心头。

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['piktʃəd] [set] [ʌv; əv] ['ævənz] [baːrd]

A	richly	pictured	set	of	Avon's	bard
一个	丰富	如图所示	放	的	雅芳的	诗人

一套图文并茂的埃文吟游诗人

[ə'paːn] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [baʊndɪd] ['prɪti] [hɑːrd] ;

Upon	my	liking	bounded	pretty	hard	;
之上	我的	喜欢	有界	漂亮的	难的	;

我觉得它弹跳得相当有力;

[bʌt; bət] [nʌn] [brɔːt] [aʊt] [ðæt] ['klɔɪɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [gliː]

But	none	brought	out	that	cloying	sense	of	glee
但	没有任何	带来	出去	那	甜腻	感觉	的	高兴

但没有一个能唤起那种令人作呕的喜悦感。

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɜːrst] [bʊk] [baɪ] ['mɪstər] . [ˌem 'iː] .

That	came	from	that	first	book	by	Mr	.	Me	.
那	来了	从	那	第一的	书	经过	先生	.	我	.

那源于我先生的第一本书。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [toʊst]

And	so	I	beg	you	join	me	in	the	toast
和	所以	我	求	你	加入	我	在	这	吐司

因此，我恳请各位与我一同举杯。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] [moʊst] .

To	him	that	I	confess	I	love	the	most	.
到	他	那	我	承认	我	爱	这	最多	.

向我坦白，我最爱的人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [duː] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] [best] ,

He	does	not	always	do	his	level	best	,
他	做	不是	总是	做	他的	等级	最好的	,

他并非总是发挥出最佳水平。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [laɪvz; lɪvz] [huː] [kæn; kən] [sər'vaɪv] [ðæt] [test] .

But	no	one	lives	who	can	survive	that	test	.
但	不	一	生活	WHO	能	存活	那	测试	.

但没有人能经受住那场考验而活下来。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [kwɪr] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [foʊks] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] ,

His	work	is	queer	,	and	some	folks	call	it	bad	,
他的	工作	是	酷儿	,	和	一些	各位	称呼	它	坏的	,

他的作品风格怪异，有些人甚至认为它很糟糕。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ə'vɜːr] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [fæd] ;

And	some	aver	'	tis	but	a	passing	fad	;
和	一些	断言	-	的	但	一个	通过	时尚	;

有人断言这只是一时的风潮;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hiː; hi]

But	I	don't	care	,	the	fact	remains	that	he
但	我	不	关心	,	这	事实	遗迹	那	他

但我不在乎，事实仍然是他

[hæz; həz] [wʌn] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [dɪr] [oʊld][ˌem 'iː] .

Has	won	my	admiration	—	dear	old	Me	.
有	韩元	我的	钦佩	—	亲爱的	老的	我	.

赢得了我的赞赏——我亲爱的老伙计。

[ðer; ðər] [penz]

THEIR	PENS
他们的	钢笔

他们的笔

[ðə; ði]['poʊət] [penz] [hɪz; ɪz] [oʊdz] [ænd; ənd] ['sɑːnəts] [spruːs]

The	poet	pens	his	odes	and	sonnets	spruce
这	诗人	钢笔	他的	颂歌	和	十四行诗	云杉

诗人写下他的颂歌和十四行诗

[wɪð; wɪθ] [kwɪlz] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [guːs] ,

With	quills	plucked	from	the	ordinary	goose	,
和	羽毛	拨弦	从	这	普通的	鹅	,

用从普通鹅身上拔下来的羽毛，

[waɪl] ['krɪtɪks] [raɪt] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [ɪn'saɪsɪv] [laɪnz]

While	critics	write	their	sharp	incisive	lines
尽管	评论家	写	他们的	锋利的	尖锐	线条

评论家们写下他们尖锐犀利的话语

[wɪð; wɪθ] [kwɪlz] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fretf(ə)l] ['pɔːkjəˌpaɪnz] .

With	quills	snatched	from	the	fretful	porcupines	.
和	羽毛	抢夺	从	这	烦躁	豪猪	.

用从烦躁的豪猪身上拔下的刺。

[æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['prɑːbləm]

AN	UNSOLVED	PROBLEM
一个	未解之谜	问题

一个尚未解决的问题

[ɪf] ['beɪkən] [roʊt] [ðoʊz] [grænd][ɪn'spaɪərɪŋ] [laɪnz]

If	Bacon	wrote	those	grand	inspiring	lines
如果	熏肉	写道	那些	盛大	鼓舞人心	线条

如果培根写下了那些宏伟而鼓舞人心的诗句

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ɔːltərnətli] [mæn] [wiːps] [ænd; ənd] [lɑːfs] ,

At	which	alternately	man	weeps	and	laughs	,
在	哪个	交替	男人	哭泣	和	笑声	,

于是，男人时而哭泣，时而大笑。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pend] [ðoʊz] [ˌkaɪroʊ'græfɪk] [vaɪnz]

Who	was	it	penned	those	chirographic	vines
WHO	曾是	它	撰写	那些	手写体	藤蔓

是谁写下了那些手写体的藤蔓图案?

[wiː; wi] [noʊ] [ðiːz] [taɪmz] [æz; əz] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['ɔːtəˌgræfs] ?

We	know	these	times	as	Shakespeare's	autographs	?
我们	知道	这些	时代	作为	莎士比亚的	签名	?

我们把这些时期称为莎士比亚的亲笔签名时期吗?

[ðə; ði] [bɪbla:əfaɪlz] [θret]
THE **BIBLIOPHILE'S** **THREAT**
这 爱书人的 威胁

爱书人的威胁

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] ['spi:dəli] [ɪn'daɪt]
If **some** **one** **does** **not** **speedily** **indite**
如果 一些 一 做 不是 迅速地 书写

如果有人不迅速撰写

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ðæt] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ] [ʃelf] ,
A **volume** **that** **is** **worthy** **of** **my** **shelf** **,**
一个 体积 那 是 值得 的 我的 架子 ,

一本值得摆放在我书架上的书。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [bai] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [raɪt]
I'll **have** **to** **buy** **materials** **and** **write**
患病的 有 到 买 材料 和 写

我得买材料然后写东西。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm]['poʊətri][maɪ'self] .
A **novel** **and** **some** **poetry** **myself** **.**
一个 小说 和 一些 诗 我 .

我自己写了一部小说和一些诗歌。

[maɪ] ['treʒərz]
MY **TREASURES**
我的 宝藏

我的珍宝

[maɪ]['laɪbreri] - [wɪð; wɪθ] ['treʒərz] [rer] :
My **library** **o'erflows** **with** **treasures** **rare** **:**
我的 图书馆 - 和 宝藏 稀有的 :

我的图书馆里藏书丰富，珍稀佳作应有尽有:

[ʌv; əv] “ ['dɪkɪnz] - [fə:sts] , ” [ə; eɪ] [fʊl] , [ʌn'broʊkən][set] ;
Of **“** **Dickens** **'** **firsts** **,** **”** **a** **full** **,** **unbroken** **set** **;**
的 “ 狄更斯 - 第一 , ” 一个 满的 , 未破 放 ;

《狄更斯的首创》是一套完整的、未曾中断的系列;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʊk.lət] [ɔ:f][ðə; ði] [ster]
And **in** **a** **little** **nooklet** **off** **the** **stair**
和 在 一个 小的 小角落 离开 这 楼梯

在楼梯旁的一个小角落里

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌnɑ:vl'et] .
The **whole** **edition** **of** **my** **novelette** **.**
这 所有的 版 的 我的 小说 .

我的中篇小说全集。

[ə; eɪ]['poʊəts] [fæd]
A **POET'S** **FAD**
一个 诗人的 FAD

诗人的风尚

[hi:; hi] [raɪts] [bæd] [vɜ:rs] [ɑ:n]['prɪnsəp(ə)l] ,
He **writes** **bad** **verse** **on** **principle** **,**
他 写 坏的 诗 在 原则 ,

他坚持写糟糕的诗，

[i:n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [sel] .
E'en **though** **it** **does** **not** **sell** **.**
e'en 尽管 它 做 不是 卖 .

即使它卖不出去。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][plæn][ə'rɪdʒən(ə)l] —
He **thinks** **the** **plan** **original** **—**
他 思考 这 计划 原来的 —

他认为这个计划很新颖——

[soʊ] ['meni] [foʊk] [raɪt] [wel] .
So **many** **folk** **write** **well** **.**
所以 许多 民间 写 出色地 .

很多人都文笔很好。

[ðə; ði]['poʊət] [ʌn'dʌn]
THE **POET** **UNDONE**
这 诗人 未完成

诗人陨落

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][bɔːrn] , [bʌt; bət][ˌʌn'kaɪnd] [feɪt]
He **was** **a** **poet** **born** **,** **but** **unkind** **Fate**
他 曾是 一个 诗人 出生 , 但 不友善 命运

他生来就是诗人，却遭命运捉弄。

[wʌns] [duːmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,
Once **doomed** **him** **for** **his** **verses** **to** **be** **paid** **,**
一次 注定失败 他 为了 他的 诗句 到 是 有薪酬的 ,

曾经注定他要为自己的诗歌付费，

[wer'ɑːn] [hiː; hi][left][ðə; ði]['poʊət] - ['bɔrnz] [ɪ'steɪt]
Whereon **he** **left** **the** **poet** **-** **born's** **estate**
其中 他 左边 这 诗人 - 出生 财产

他把诗人故居留给了那里。

[ænd; ənd] [roʊt] [laɪk][wʌn] ['huːd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
And **wrote** **like** **one** **who'd** **happened** **to** **be** **made** **.**
和 写道 喜欢 一 谁会 发生 到 是 制成 .

他的文笔就像一个偶然被创作出来的人写的。

[ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [mjuːz]
A **WANING** **MUSE**
一个 减弱 沉思

缪斯女神的衰落

“ [waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [sæd] , - ? ” [sed] [aɪ] .
“ **Why** **art** **thou** **sad** **,** **Poeticus** **?** **”** **said** **I** **.**
“ 为什么 艺术 你 伤心 , - ? ” 说 我 .

“你为何悲伤，诗人？”我问道。

[soʊ] [bluː] [wʌz; wəz][hiː; hi][aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] .
So **blue** **was** **he** **I** **feared** **he** **would** **not** **speak** **.**
所以 蓝色的 曾是 他 我 害怕 他 会 不是 说话 .

他脸色阴沉得厉害，我担心他不会说话。

“ [ə'læs] !
“ **Alas** **!**
“ 唉 !

“唉！

[aɪv] [lɔːst][maɪ][grɪp] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] —
I've **lost** **my** **grip** **,** **”** **was** **his** **reply** **—**
我已经丢失的 我的 紧握 , ” 曾是 他的 回复 —

“我失去控制了，”他回答道。

“ [aɪv] [rɪt] [bʌt; bət]['fɔːrti]['poʊəmz] , [sɜːr] , [ðɪs] [wiːk] .
“ **I've** **writ** **but** **forty** **poems** **,** **sir** **,** **this** **week** **.**
“ 我已经 写 但 四十 诗歌 , 先生 , 这 星期 .

“先生，这周我只写了四十首诗。”

" ['mɑ:dəsti]
" **MODESTY**
" 谦逊

"谦逊

" [wʌt] ['hʌndrəd] [bʊks] [ɑ:r; ər][best] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?
" **What hundred books are best , think you ?**
" 什么 百 图书 是 最好的 , 思考 你 ?

你认为最好的100本书是什么?

" [aɪ] [sed] ,
" **I said ,**
" 我 说 ,

我说,

[ə'dresɪŋ] [wʌn][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][pen] .
Addressing one devoted to the pen .
解决 一 奉献 到 这 笔 .

致一位致力于写作的人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] :
He thought a moment , then he raised his head :
他 想法 一个 片刻 , 然后 他 提高 他的 头 :

他想了一会儿,然后抬起头:

" [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] — [aɪv] ['rɪt(ə)n] ['oʊnli][ten] .
" **I hardly know — I've written only ten .**
" 我 几乎 知道 — 我已经 书面 仅有的 十 .

"我几乎不知道——我只写过十篇。"

" [maɪ] [lɔ:rd] [ðə; ði] [bʊk]
" **MY LORD THE BOOK**
" 我的 主 这 书

"我的主啊,那本书

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][æn; ən][ə'rɪstəkræt] :
A book is an aristocrat :
一个 书 是 一个 贵族 :

书是贵族:

- [tɪz] ['pæmpərd] — [laɪvz; lɪvz][ɪn] [steɪt] ;
' **Tis pampered — lives in state ;**
- 的 娇惯 — 生活 在 状态 ;

它备受宠爱——生活在国家级环境中;

[stændz][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] , [wɪð; wɪθ] [nɔ:t] [hwer'æt]
Stands on a shelf , with naught whereat
站立 在 一个 架子 , 和 零 哪里

立在架子上,什么也没有

[tu:; tə] ['wɜ:ri] — ['lʌvli] [feɪt] !
To worry — lovely fate !
到 担心 — 迷人的 命运 !

忧虑——真是美好的命运!

[in'dʒɔiz][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ;
Enjoys the best of company ;
享受 这 最好的 的 公司 ;

享受与最优秀的人相处;

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] — [eɪ] , - [tɪz][soʊ] —
And often — ay , ' tis so —
和 经常 — 哎 , - 的 所以 —

而且通常——哎,确实如此——

[laɪk] [mʌtʃ] [ɪn][ˌærɪ'stɑ:krəsi] ,
Like **much** **in** **aristocracy** **,**
喜欢 很多 在 贵族 ,

就像贵族阶层的许多方面一样，

[ɪts]['taɪt(ə)l] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] .
Its **title** **makes** **it** **go** **.**
它是 标题 制作 它 去 .

它的标题决定了一切。

[ðə; ði] -
THE **BIBLIOMISER**
这 -

书目编纂者

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ri:d] [æt; ət][ɔ:l] , [jet] [hi:; hi][dʌθ; dəθ] [hɔ:rd]
He **does** **not** **read** **at** **all** **,** **yet** **he** **doth** **hoard**
他 做 不是 读 在 全部 , 然而 他 确实 囤

他从不读书，却囤积物品。

[rɪtʃ] [bʊks] .
Rich **books** **.**
富有的 图书 .

丰富的书籍。

[ɪn]['eksaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃelvz] [ðeə(r)] [stɔ:rd] ;
In **exile** **on** **his** **shelves** **they're** **stored** **;**
在 流亡 在 他的 货架 它们是 存储 ;

它们被流放到他的书架上;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] , [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] ,
And **many** **a** **volume** **,** **sweet** **and** **good** **and** **true** **,**
和 许多 一个 体积 , 甜的 和 好的 和 真的 ,

还有许多卷，甜蜜、美好、真实，

[feilz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][du:] .
Fails **in** **the** **work** **that** **it** **was** **made** **to** **do** **.**
失败 在 这 工作 那 它 曾是 制成 到 做 .

它未能完成其被设计用来完成的工作。

[waɪ] , [i:n] [ðə; ði] [dʌst] [ðeɪv] [kɔ:t] [sɪns] [hi:; hi][bɪ'gæn]
Why **,** **e'en** **the** **dust** **they've** **caught** **since** **he** **began**
为什么 , e'en 这 灰尘 他们有 捕捉 自从 他 开始

为什么，甚至连他开始以来他们所沾染的尘埃也是如此?

[wʊd] [kwaɪt] [sə'faɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['di:snt] [mæn] !
Would **quite** **suffice** **to** **make** **a** **decent** **man** **!**
会 相当 足够了 到 制作 一个 体面的 男人 !

足以成为一个像样的人!

[ðə; ði] “ [kə'lektər]
THE **“** **COLLECTOR**
这 “ 集电极

“收藏家”

” [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [toʊm] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
” **I** **got** **a** **tome** **to** **-** **day** **,** **and** **I** **was** **glad** **to** **strike** **it** **,**
” 我 得到 一个 大部头书 到 - 天 , 和 我 曾是 高兴的 到 罢工 它 ,

“我今天拿到了一本厚厚的书，我很高兴能把它翻阅一遍。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] ['ʌðər] [mæn][kæn; kən]['evər] [get] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
Because **no** **other** **man** **can** **ever** **get** **one** **like** **it** **.**
因为 不 其他 男人 能 曾经 得到 一 喜欢 它 .

因为其他男人永远不可能得到像它一样的东西。

- [tɪz] [pʊr] , [ænd; ənd]['bædli] [prɪnt] ; [ɪts] ['miːnɪŋz] [griːk] ;
' **Tis** **poor** **,** **and** **badly** **print** **;** **its** **meaning's** **Greek** **;**
- 的 贫穷的 , 和 糟糕 打印 ; 它是 含义 希腊语 ;

'It's poor, bad printing; its meaning of Greek;

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? - [tɪz] [maɪn] , [ænd; ənd] [its] [juˈniːk] .
But **what** **of** **that** **?** **'** **Tis** **mine** **,** **and** **it's** **unique** **.**
但 什么 的 那 ? - 的 矿 , 和 它是 独特的 .

但那又怎样？那是我的，而且是独一无二的。

[soʊ] [bɑː] ! [tuː; tə] ['ʌðər] ,
So **Bah** **!** **to** **others** **,**
所以 呸 ! 到 其他的 ,

所以，对其他人来说，呸！

[men] [ænd; ənd] ['brʌðərz] —
Men **and** **brothers** **—**
男人 和 兄弟 —

男人和兄弟——

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [puː] !
and **likewise** **Pooh** **!**
和 同样地 呸 !

小熊维尼也是如此!

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I've **got** **the** **best** **of** **you** **.**
我已经 得到 这 最好的 的 你 .

我已经把你最好的一面都摸透了。

[goʊ] ['sɪkən] , [daɪ] , [ænd; ənd] [iːk] [rɪ'paɪn] .
Go **sicken** **,** **die** **,** **and** **eke** **repine** **.**
去 令人作呕 , 死 , 和 埃克 抱怨 .

去生病、死去，然后默默地哀叹吧。

[ðæt] [bʊk] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] — [gæd] ! [ðæts] [maɪn] !
That **book** **you** **wanted** **—** **Gad** **!** **that's** **mine** **!**
那 书 你 通缉 — 加德 ! 那就是 矿 !

你想要的那本书——天哪！那是我的!

[ə; eɪ] ['riːdər]
A **READER**
一个 读者

读者

[doʊ'deɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ɛə] - ;
Daudet **to** **him** **is** **e'er** **Dodett** **;**
都德 到 他 是 曾经 - ;

Daudet 对他来说永远是 Dodett;

[dju'maː] [hiː; hi] [kɔːlz] ['duːmɑːs] ;
Dumas **he** **calls** **Dumass** **;**
大仲马 他 呼叫 杜马斯 ;

他称杜马斯为杜马斯;

[bʌt; bət] ['prɪðiː] [duː] [nɑːt] [juː; jʊ] [fər'get]
But **prithee** **do** **not** **you** **forget**
但 普里西 做 不是 你 忘记

但是，请你不要忘记

['hiːz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [æs] ;
He's not at all an ass ;
他是 不是 在 全部 一个 屁股 ;

他一点也不像个混蛋;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] [bai] ,
Because the books that he doth buy ,
因为 这 图书 那 他 确实 买 ,

因为他买的书,

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃelf] [duː][stænd] ,
That on his shelf do stand ,
那 在 他的 架子 做 站立 ,

那件东西就摆在他书架上。

[hoʊld][nɑːt][wʌn][peɪdʒ][hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [aɪ]
Hold not one page his eagle eye
抓住 不是 一 页 他的 鹰 眼睛

他鹰眼般的目光没有错过任何一页纸。

[hæθ] [nɑːt] [kəm'pliːtli] [skænd] .
Hath not completely scanned .
有 不是 完全地 扫描 .

尚未完全扫描。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] ['mænz][ɔːr'θoʊəpi; 'ɔːrθoʊəpi; 'ɔːrθoʊˌepi]
And while this man's orthoepy
和 尽管 这 男人的 正畸

而这位男士的正畸治疗

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,
May not be what it should ,
可能 不是 是 什么 它 应该 ,

可能并非它应该有的样子,

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [bʊks] [kən'teɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He knows what books contain , and he
他 知道 什么 图书 包含 , 和 他

他知道书里写了什么，而且他

“ [kæn; kən][kwoʊt] - [ɪm] ['prɪti] [gʊd] .
“ Can quote ' em pretty good .
“ 能 引用 - 呃 漂亮的 好的 .

“我能很好地引用他们的话。”

” [feɪt] !
” FATE !
” 命运 !

“命运!

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][æz; əz][smɑːrt]
I feel that I am quite as smart
我 感觉 那 我 是 相当 作为 聪明的

我觉得自己也相当聪明。

[æz; əz]['edwərd] ['bulwə] ['lɪtn] , [bɑːrt] .
As Edward Bulwer Lytton , Bart .
作为 爱德华 布尔沃 利顿 , 巴特 .

爱德华·布尔沃·利顿，男爵。

[aɪm]['ɔːlsoʊ] ['evri] [bɪt][æz; əz] [braɪt]
I'm also every bit as bright
我是 还 每一个 少量 作为 明亮的

我的智商也丝毫不逊色。

[æz; əz]['wɔ:ltər] [skɔt] , [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [naɪt] ;

As	Walter	Scott	,	the	Scottish	knight	;
作为	沃尔特	斯科特	,	这	苏格兰	骑士	;

就像苏格兰骑士沃尔特·斯科特一样；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [wei]

And	in	my	own	peculiar	way
和	在	我的	自己的	奇特	方式

而我，以我自己的独特方式

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['θækəri] .

I'm	just	as	good	as	Thackeray	.
我是	只是	作为	好的	作为	萨克雷	.

我和萨克雷一样优秀。

[bʌt; bət] , [woʊ][ɪz][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

But	,	woe	is	me	that	it	should	be	,
但	,	悲哀	是	我	那	它	应该	是	,

但是，唉，事情竟然会这样。

[ðeɪ] [gɑ:t] [hɪr] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

They	got	here	years	ahead	of	me	,
他们	得到	这里	年	前方	的	我	,

他们比我早几年到这里，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ] [wʊd] [ʌn'foʊld]

And	all	the	tales	I	would	unfold
和	全部	这	故事	我	会	展开

而我将要讲述的所有故事

[baɪ][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .

By	them	already	have	been	told	.
经过	他们	已经	有	到过	讲述	.

他们已经被告知了。

[ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [θɔ:t]

A	PLEASING	THOUGHT
一个	令人愉悦	想法

令人愉悦的想法

[ðeɪ] [spi:k] [moʊst]['tru:li] [hu:] [du:] [seɪ]

They	speak	most	truly	who	do	say
他们	说话	最多	真的	WHO	做	说

那些说出真相的人，他们的话语最为真切。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['raɪtɪŋ] - [foʊk][tu:; tə] - [deɪ]

We	have	no	writing	-	folk	to	-	day
我们	有	不	写作	-	民间	到	-	天

我们今天没有文职人员。

[laɪk] [ðoʊz] [hu:z] [neɪmz] , [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,

Like	those	whose	names	,	in	days	gone	by	,
喜欢	那些	谁	姓名	,	在	天	已消失	经过	,

就像那些名字在过去的日子里一样，

[ə'pɑ:n][ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv] [feɪm] [stʊd] [haɪ] .

Upon	the	scroll	of	fame	stood	high	.
之上	这	滚动	的	名声	站立	高的	.

名誉高悬。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['smɑ:lɪts] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

And	when	I	think	of	Smollett's	tales	,
和	什么时候	我	思考	的	斯莫利特的	故事	,

每当我想到斯莫利特的那些故事，

[ʌv; əv] ['wɔspɪʃ] ['poʊps] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [reɪlz] ,
Of **waspish** **Pope's** **ill** **-** **natured** **rails** **,**
的 黄蜂 教皇的 患病的 - 自然 铁轨 ,

波普尖酸刻薄的辱骂，

[ʌv; əv] ['fiːldɪŋ] [dʌl] , [ʌv; əv] ['stɝːn] [tuː] [friː] ,
Of **Fielding** **dull** **,** **of** **Sterne** **too** **free** **,**
的 菲尔丁 乏味的 , 的 斯特恩 也 自由的 ,

菲尔丁的画风沉闷，斯特恩的画风又过于自由。

[ʌv; əv] ['swɪfts] [ʌn'kəːbd] [ɪn'diːsnsi] ,
Of **Swift's** **uncurbed** **indecency** **,**
的 斯威夫特的 不受约束 不雅 ,

斯威夫特毫无节制的猥亵行为，

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsənz] ['blʌdʒən] - [wɪt] ,
Of **Dr** **.** **Johnson's** **bludgeon** **-** **wit** **,**
的 博士 . 强生 棍棒 - 有 ,

约翰逊博士的尖锐幽默，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I **must** **confess** **I'm** **glad** **of** **it** **!**
我 必须 承认 我是 高兴的 的 它 !

我必须承认，我为此感到高兴!

[bʊks] ['vɜːrsəs] . “ [bʊks]
BOOKS **vs** **.** **“** **BOOKS**
图书 对比 . “ 图书

书籍 vs. “书籍”

” [baɪ][ə; eɪ] [ˌbɪblɪə'menɪˌæk]
” **BY** **A** **BIBLIOMANIAC**
” 经过 一个 藏书癖

“作者：一个藏书狂”

[ə; eɪ] ['vɑːljəmz] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ɑːn] ['veləm] [prɪnt] .
A **volume's** **just** **received** **on** **vellum** **print** **.**
一个 音量 只是 已收到 在 羊皮纸 打印 .

刚收到一本羊皮纸印刷的书籍。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['veləm] — [noʊ] [mɔːr] [ɪnt] .
The **book** **is** **worth** **the** **vellum** **—** **no** **more** **in't** **.**
这 书 是 值得 这 羊皮纸 — 不 更多的 不 .

这本书值得拥有羊皮纸装帧——仅此而已。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sɜːrtʃ] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər] [θɔːts] , [aɪ][faɪnd]
But **,** **as** **I** **search** **my** **head** **for** **thoughts** **,** **I** **find**
但 , 作为 我 搜索 我的 头 为了 想法 , 我 寻找

但是，当我努力思考时，我发现

[wʌn] [fækt] [ɪm'bedɪd] ['fɜːrmli][ɪn][maɪ][maɪnd] .
One **fact** **embedded** **firmly** **in** **my** **mind** **.**
一 事实 嵌入式 牢牢 在 我的 头脑 .

有一个事实深深地印在我的脑海里。

[ðæts] [ðɪs] , [ɪn] [ʃɔːrt] : [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [daʊt] [meɪ] [biː; bi]
That's **this** **,** **in** **short** **:** **while** **it** **no** **doubt** **may** **be**
那就是 这 , 在 短的 : 尽管 它 不 怀疑 可能 是

简而言之，就是这样：虽然它无疑可能是

[moʊst] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːθər] [smɔːl] [tuː; tə] [siː]
Most **pleasant** **for** **an** **author** **small** **to** **see**
最多 令人愉快的 为了 一个 作者 小的 到 看

对于一位小作家来说，这真是令人欣喜的景象。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [pʊt] [aʊt] ,

A	fine	edition	of	his	work	put	out	,
一个	美好的	版	的	他的	工作	放	出去	,

他的作品出版了一个精装版，

[noʊ] [mæn] [hu:z] [seɪn] [kæn; kən] ['evər] ['ri:əli] [daʊt]

No	man	who's	sane	can	ever	really	doubt
不	男人	谁是	理智	能	曾经	真的	怀疑

任何一个神智正常的人都不会真正怀疑这一点。

[ðæt] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [pen] [kæn; kən] [lɪv; laɪv]

That	products	of	his	brain	and	pen	can	live
那	产品	的	他的	脑	和	笔	能	居住

他脑力和笔力所创造的作品可以存活

[ə'loʊn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['hæpli] [gɪv] !

Alone	for	that	which	they	may	haply	give	!
独自的	为了	那	哪个	他们	可能	或许	给	!

仅仅为了他们或许会给予的东西!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑ:n] ['veləm] [stɪf] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ə'pɪrz] ,

And	though	on	vellum	stiff	the	work	appears	,
和	尽管	在	羊皮纸	僵硬的	这	工作	出现	,

虽然作品呈现在硬质羊皮纸上，

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['æftər] - ['jɪrz] ,

It	cannot	live	throughout	the	after	-	years	,
它	不能	居住	自始至终	这	后	-	年	,

它无法在来世继续生存下去。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [li:vz] [sʌm; səm] [hɪnt]

Unless	it	has	within	its	leaves	some	hint
除非	它	有	之内	它是	树叶	一些	暗示

除非它的叶子里藏着一些线索

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [prɪnt]

Of	something	further	than	the	style	of	print
的	某物	更远	比	这	风格	的	打印

不仅仅是印刷风格那么简单。

[ænd; ənd] ['peɪpər] — [gɪv] [ˌem 'i:] ['oʊmɑ:r] [ɑ:n] [mɪr] [weɪst] ,

And	paper	—	give	me	Omar	on	mere	waste	,
和	纸	—	给	我	奥马尔	在	仅仅	浪费	,

还有纸张——给我讲讲奥马尔关于浪费的道理吧。

[aɪl] [tʃu:z] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] “ ['bʊkɪʃ] [teɪst] ,

I'll	choose	it	rather	than	some	“	bookish	taste	,
患病的	选择	它	相当	比	一些	“	书卷气	品尝	,

我宁愿选择它，而不是某种“书卷气”。

” [ɪk'spendɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['flɪmzi] , ['hwɪmzi] [teɪl] ,

”	Expended	on	a	flimsy	,	whimsey	tale	,
”	已支出	在	一个	脆弱的	,	奇思妙想	故事	,

”浪费在一个单薄、荒诞的故事上，

[pʊt] [aʊt] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hwɪmzi] , ['flɪmzi] [seɪl] .

Put	out	to	catch	a	whimsey	,	flimsy	sale	.
放	出去	到	抓住	一个	奇思妙想	,	脆弱的	销售	.

试图碰运气，博取一笔微不足道的生意。

[aɪ'd] [tʃu:z] [maɪ] ['oʊmɑ:r] [prɪnt] [ɑ:n] ['groʊsɚz] [ræps]

I'd	choose	my	Omar	print	on	grocer's	wraps
ID	选择	我的	奥马尔	打印	在	杂货店	卷饼

我会选择印有奥马尔图案的杂货店包装纸。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈveləm] [bʊks] [ʌv; əv] “ [ˈbʊkɪʃ] ” [tʃæps] .

Before	the	vellum	books	of	“	bookish	”	chaps	.
前	这	羊皮纸	图书	的	“	书卷气	”	小伙子们	.

在那些“书呆子”的羊皮纸书籍之前。

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n]

A	CONFESSION
一个	忏悔

忏悔

[maɪ][ˈepɪk] [vɜːrs] , [maɪ][pet] [prəˈdʌkʃn] , [wɪtʃ] [aɪ] [diːmd]

My	epic	verse	,	my	pet	production	,	which	I	deemed
我的	史诗	诗	,	我的	宠物	生产	,	哪个	我	被认为

我那史诗般的诗句，我最珍视的作品，我认为

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [piːk]

Sufficient	to	advance	me	to	the	highest	peak
充足的	到	进步	我	到	这	最高	顶峰

足以让我登上最高峰

[ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrˈnæsəs] , [goʊl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪv] [driːmd]

Of	difficult	Parnassus	,	goal	of	which	I've	dreamed
的	难的	帕纳索斯山	,	目标	的	哪个	我已经	梦见

险峻的帕尔纳索斯山，我梦寐以求的目标

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [jɪr] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][læst] [wiːk] .

For	many	a	weary	year	,	came	back	to	me	last	week	.
为了	许多	一个	厌倦	年	,	来了	后退	到	我	最后的	星期	.

多年来的疲惫，上周终于又回到了我身边。

[ðə; ði][ˈedɪtər][aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stænd] [bɪˈtwiːn]

The	Editor	I	cursed	,	that	he	should	stand	between
这	编辑	我	被诅咒的	,	那	他	应该	站立	之间

我咒骂着编辑，他竟然站在我和编辑之间。

[maɪ] [dɪr] [æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [ˈskersli] [ˈdɪrɚ] [self] ;

My	dear	ambition	and	my	scarcely	dearer	self	;
我的	亲爱的	志向	和	我的	几乎	更贵	自己	;

我亲爱的雄心壮志和我同样亲爱的自我；

[huːz] [ˈʌnəˌpriːʃiˈeiʃən] [fɔːrst] [tuː; tə] [blʌʃ] [ˌʌnˈsiːn]

Whose	unappreciation	forced	to	blush	unseen
谁	不被赏识	强制	到	脸红	看不见

因不被赏识而羞愧难当的人

[maɪ][wʌn] [dɪr] [bʊk] , [tuː; tə] [ˈgæðər] [dʌst] [əˈpɑːn][maɪ] [ʃelf] .

My	one	dear	book	,	to	gather	dust	upon	my	shelf	.
我的	一	亲爱的	书	,	到	收集	灰尘	之上	我的	架子	.

我唯一珍爱的书，却只能在书架上积灰。

[ðæt] [naɪt] [ɪn] [sliːp] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [fer] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

That	night	in	sleep	an	Angel	fair	came	to	my	side	,
那	夜晚	在	睡觉	一个	天使	公平的	来了	到	我的	边	,

那天晚上睡梦中，一位美丽的天使来到我身边。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ][skroʊl] ; [ɪn][laɪnz][ʌv; əv] [fleɪm]

And	in	her	hand	she	held	a	scroll	;	in	lines	of	flame
和	在	她	手	她	握住	一个	滚动	;	在	线条	的	火焰

她手中拿着一卷卷轴，上面绘着火焰的线条。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪˈd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][wʌz; wəz] [rɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kraɪd] ,

The	name	of	him	I'd	cursed	was	writ	;	and	when	I	cried	,
这	姓名	的	他	ID	被诅咒的	曾是	写	;	和	什么时候	我	哭	,

我诅咒的那个人的名字被写下来；当我哭泣时，

“ [wʌt] ['pɔ:rtent] [ðɪs] ?
“ What portent this ?
“ 什么 预兆 这 ?

这是什么预兆?

” [ðə; ði] [rer] [sə'lestʃ(ə)l] [deɪm]
” the rare celestial dame
” 这 稀有的 天体 贵妇人

“罕见的天界佳人”

[rɪ'plaɪd] :
Replied :
回复 :

回复:

“ [ri:d] [hɪr] , [oʊ] ['ɪŋgreɪt] [beɪs] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðaʊst] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .
“ Read here , O Ingrate base , the name of him thou'st cursed .
“ 读 这里 , 哦 忘恩负义的 根据 , 这 姓名 的 他 你 被诅咒的 .

“你这忘恩负义的卑鄙之徒，读读这里，你所诅咒的那位的名字。”

[ðə; ði] ['veri] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l] [men] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]
The very man of all men who should be the first
这 非常 男人 的 全部 男人 WHO 应该 是 这 第一的

最应该位居榜首的那个人，

[ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [noʊ] , [sɪns] [hi:; hi]
Thy love and lasting gratitude to know , since he
你的 爱 和 持久 感激 到 知道 , 自从 他

得知他如此爱我，并对我怀有永恒的感激之情，我深感荣幸。

[stɪl] [li:vz] [ðə; ði] [pæθ] [pɑ:r'næsiən] ['oʊpən]['ʌntə,'ʌntu] [ði:] —
Still leaves the path Parnassian open unto thee —
仍然 树叶 这 小路 帕纳萨斯 打开 到 你 —

帕尔纳索斯山的道路依然为你敞开——

[ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ltɪŋ] [raɪm] , [moʊst] [ɪl] [kəm'poʊzd] ,
A path which thou with halting rhyme , most ill composed ,
一个 小路 哪个 你 和 停止 韵 , 最多 患病的 由 ,

你用磕磕绊绊的韵律，谱写了一条拙劣的道路，

[ə'genst] [ðaɪ'self] [hæst] [sɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [fər'evər] [kloʊzd] .
Against thyself hast sought to keep forever closed .
反对 你自己 哈斯特 寻求 到 保持 永远 关闭 .

你一直试图永远封闭自己，不让自己受到伤害。

[ri:d] [ðaʊ] [ðaɪ] [laɪnz] [ə'gen] !
Read thou thy lines again !
读 你 你的 线条 再次 !

再读一遍你的台词!

” [ɑ:] ! ['bɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði][kʌp] .
” Ah ! bitter was the cup .
” 啊 ! 苦的 曾是 这 杯子 .

“啊！这杯酒真苦。”

[aɪ] [ri:d] , [wɪð'dru:] [ðə; ði] [kɜ:rs] — [ænd; ənd] [tɔ:r] [ðə; ði]['epɪk][ʌp] .
I read , withdrew the curse — and tore the epic up .
我 读 , 退出 这 诅咒 — 和 撕裂 这 史诗 向上 .

我读完后，收回了诅咒——然后把那部史诗撕碎了。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [di:] [lʊks]
THE EDITION DE LOOKS
这 版 德语 看起来

外观版

[haʊ] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [truːθ] [ðiːz] ['bʊkɪʃ] [men]

How	very	close	to	truth	these	bookish	men
如何	非常	关闭	到	真相	这些	书卷气	男人

这些书卷气十足的人离真理是多么接近啊!

[kæn; kən] [biː; bi] [wen] [ɪn] [ðer; ðər] ['kætəlɔːgz] [ðeɪ] [pen]

Can	be	when	in	their	catalogues	they	pen
能	是	什么时候	在	他们的	产品目录	他们	笔

可能是他们在产品目录中写下的内容。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [werz] [ðeɪ] [hoʊld]

The	words	descriptive	of	the	wares	they	hold
这	字	描述性的	的	这	商品	他们	抓住

用来描述他们所持有的商品的词语

[tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [bʊk] - [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ʌv; əv] [goʊld] !

To	tempt	the	book	-	man	with	his	purse	of	gold	!
到	诱惑	这	书	-	男人	和	他的	钱包	的	金子	!

用金袋诱惑书商!

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['draɪdən] — ['splendɪd] [set] —

For	instance	,	they	have	Dryden	—	splendid	set	—
为了	实例	,	他们	有	德莱顿	—	灿烂	放	—

例如，他们有德莱顿——一套很棒的藏品——

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [pʊr] [waɪt] [wʊd] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [welθ] [tuː; tə] [get] .

Which	some	poor	wight	would	part	with	wealth	to	get	.
哪个	一些	贫穷的	怀特岛	会	部分	和	财富	到	得到	.

有些穷人会倾尽所有去换取它。

- [tɪz] ['rɪtʃli] [baʊnd] , [ɪts] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['gɪldɪd] — [bʌt; bət] —

'	Tis	richly	bound	,	its	edges	gilded	—	but	—
-	的	丰富	边界	,	它是	边缘	镀金	—	但	—

它装帧精美，边缘镀金——但是——

[hɑːrd] [feɪt] — [æz; əz] ['draɪdən] [wel] [dɪ'zɜːrvz] — [ˌʌn'kʌt] !

Hard	fate	—	as	Dryden	well	deserves	—	uncut	!
难的	命运	—	作为	德莱顿	出色地	值得	—	未剪辑版	!

德莱顿罪有应得，命运悲惨——未加删减!

[fɔːr; fər] [huː] [ðiːz] [deɪz] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [skriːd]

For	who	these	days	would	think	to	buy	the	screed
为了	WHO	这些	天	会	思考	到	买	这	长篇大论

如今谁还会想到去买这种胡言乱语呢?

[ʌv; əv] [dʌl] [oʊld] ['dʌsti] ['draɪdən] [dʒʌst] [tuː; tə] [riːd] ?

Of	dull	old	dusty	Dryden	just	to	read	?
的	乏味的	老的	尘土飞扬	德莱顿	只是	到	读	?

读一本枯燥乏味、尘封已久的德莱顿作品?

[ɪn] [feɪθ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [kept]

In	faith	if	his	editions	had	been	kept
在	信仰	如果	他的	版本	有	到过	保留

如果他的作品集得以保存的话.....

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['reərɪtiːz] ['hiːd] [nɛə] [hæv; həv] [krept] !

Amongst	the	rarities	he'd	ne'er	have	crept	!
在	这	稀有物品	他会	从未	有	悄悄地爬	!

他绝对不可能潜入这些珍稀动物之中!

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] ['pɑːmpəs] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [toʊmz]

And	then	those	pompous	,	overwhelming	tomes
和	然后	那些	傲慢	,	压倒	巨著

还有那些晦涩难懂、令人望而生畏的巨著

[juː; jʊ][faɪnd][soʊ][ɔːft][ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['hoʊmz] ,

You	find	so	oft	in	overwhelming	homes	,
你	寻找	所以	经常	在	压倒	房屋	,

你经常会在令人眼花缭乱的家中发现这一点，

[noʊ] ['sʌbstəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɑːtmən] ['sɜːrfɪs] [pleɪst] ,

No	substance	on	a	Whatman	surface	placed	,
不	物质	在	一个	沃特曼	表面	放置	,

Whatman 表面上未放置任何物质，

[ɪn] ['pɑːlɪʃt] ['leðər] [ænd; ənd][ɪn] ['tuːlɪŋ] [keɪst] ,

In	polished	leather	and	in	tooling	cased	,
在	抛光	皮革	和	在	工具	有壳	,

装在抛光皮革中，并装在工具箱里。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['dæzlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]

The	gilded	edges	dazzling	to	the	eye
这	镀金	边缘	耀眼的	到	这	眼睛

镀金边缘闪闪发光

[ænd; ənd] ['flɔntɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [soʊ] ['wɑːntənli] .

And	flaunting	all	their	charms	so	wantonly	.
和	炫耀	全部	他们的	魅力	所以	肆意妄为	.

她们肆意炫耀自己的魅力。

[ðiːz] [bʊk] - [men] , [wen] [ðeɪ] ['kætəlɔːg] [ðer; ðər] [bʊks] ,

These	book	-	men	,	when	they	catalogue	their	books	,
这些	书	-	男人	,	什么时候	他们	目录	他们的	图书	,

这些藏书家在整理藏书时，

[kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][truːθ] - [diː][lʌks; lʊks] .

Call	them	in	truth	édition	de	luxe	.
称呼	他们	在	真相	-	德	奢华	.

称其为真正的豪华版。

[ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] , [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] , [dʒʌst][pleɪn] [ʃeɪp] ,

That's	all	they	have	,	most	of	'	em	,	just	plain	shape	,
那就是	全部	他们	有	,	最多	的	-	呃	,	只是	清楚的	形状	,

他们大多数只有这些，只有简单的形状。

[wɪð; wɪθ] [les] [pjʊr] [waɪn][ðæn; ðən]['eni] [ˌʌn'raɪp] [greɪp] .

With	less	pure	wine	than	any	unripe	grape	.
和	较少的	纯的	葡萄酒	比	任何	生	葡萄	.

其纯净度甚至低于任何未成熟的葡萄。

[bʌt; bət] [toʊmz] [ðæt] ['træv(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] “ [lʊks] ” [ɪn'diːd]

But	tomes	that	travel	on	their	“	looks	”	indeed
但	巨著	那	旅行	在	他们的	“	看起来	”	的确

但那些凭借“外表”而流传的书籍确实如此。

[ɑːr; ər]['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [riːd] ;

Are	only	good	for	those	who	do	not	read	;
是	仅有的	好的	为了	那些	WHO	做	不是	读	;

只适合不读书的人；

[ænd; ənd] , [laɪk][moʊst]['piːp(ə)l][klæd][ɪn]['gɑːrmənts][grænd] ,

And	,	like	most	people	clad	in	garments	grand	,
和	,	喜欢	最多	人们	覆膜	在	服装	盛大	,

就像大多数穿着华丽服饰的人一样，

[siːm] ['ræðər] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [hænd] .

Seem	rather	heavy	for	the	average	hand	.
似乎	相当	重的	为了	这	平均的	手	.

对于一般人的手来说，似乎有点重。

[waɪz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]
WISE **AND** **OTHERWISE**
明智的 和 否则

明智与否

- ['erər]
NAPOLINI'S **ERROR**
- 错误

拿破仑的错误

[piː'ɛtroʊ] - [ˌdiː 'aɪ] [ven'detə] -
Pietro **Napolini** **di** **Vendetta** **Pasquarelle**
皮耶特罗 - 迪 复仇 -

彼得罗·纳波利尼《帕斯夸雷尔之仇》

[dɪ'zɜːrtɪd] ['bɑːmi] ['ɪtəli] , [ðə; ði][lænd] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
Deserted **balmy** **Italy** **,** **the** **land** **that** **loved** **him** **well** **,**
荒凉的 芳香 意大利 , 这 土地 那 喜爱 他 出色地 ,

荒凉而温暖的意大利，这片曾深爱他的土地，

[ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər][sɔːft] [ə'merɪkə] , [ʌv; əv] [welθ] [ðə; ði] ['veri] [faʊnt] ,
And **sailed** **for** **soft** **America** **,** **of** **wealth** **the** **very** **fount** **,**
和 航行 为了 柔软的 美国 , 的 财富 这 非常 喷泉 ,

于是，他们扬帆驶向富饶的美国，那里是财富的源泉。

[tuː; tə] [ɜːrn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ] [kaʊnt] .
To **earn** **sufficient** **dollars** **there** **to** **make** **himself** **a** **count** **.**
到 赚 充足的 美元 那里 到 制作 他自己 一个 数数 .

在那里赚够钱，让自己成为一名官员。

[ə'læs][fɔːr; fər] [pʊr] [piː'ɛtroʊ] !
Alas **for** **poor** **Pietro** **!**
唉 为了 贫穷的 皮耶特罗 !

可怜的皮耶特罗！

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɪntər] - [taɪm] ,
he **arrived** **in** **winter** **-** **time** **,**
他 到达的 在 冬天 - 时间 ,

他是在冬天到达的，

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði]['poʊət] [huː] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['trɪpɪŋ] [raɪm]
And **marvelled** **at** **the** **poet** **who** **observed** **in** **tripping** **rhyme**
和 惊叹不已 在 这 诗人 WHO 观察到 在 绊倒 韵

并惊叹于那位用押韵的诗句观察事物的诗人

[haʊ] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld][wʌz; wəz]['dʒiːniəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [sɔːrt][ʌv; əv][klaɪm] .
How **this** **New** **World** **was** **genial** **,** **and** **a** **sunny** **sort** **of** **clime** **.**
如何 这 新的 世界 曾是 和蔼可亲 , 和 一个 阳光明媚 种类 的 气候 .

这个新世界多么宜人，气候多么阳光明媚啊。

[noʊ] [tʃæns] [hæd; həd][hiː; hi][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [ðæts] [dɪ'veləpt] [baɪ][ə; eɪ][kræŋk] ,
No **chance** **had** **he** **for** **music** **that's** **developed** **by** **a** **crank** **,**
不 机会 有 他 为了 音乐 那就是 发达 经过 一个 曲柄 ,

他根本没有机会欣赏那种由怪人创作的音乐。

[noʊ] [tʃæns] [hæd; həd][hiː; hi][æt; ət] ['skʌlptʃər] , [nɔːr][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
No **chance** **had** **he** **at** **sculpture** **,** **nor** **a** **penny** **in** **the** **bank** **.**
不 机会 有 他 在 雕塑 , 也不 一个 一分钱 在 这 银行 .

他在雕塑方面毫无机会，银行里也没有一分钱。

[ðə; ði] [piː] - [nʌt] [treɪd] [wʌz; wəz]['læŋgwɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][rɪsk] ;
The **pea** **-** **nut** **trade** **was** **languid** **,** **and** **for** **him** **too** **full** **of** **risk** **;**
这 豌豆 - 坚果 贸易 曾是 慵懒的 , 和 为了 他 也 满的 的 风险 ;

花生贸易萧条，而且对他来说风险太大；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn] ['reɪlweɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz]['ræðər] [brɪsk] .

He	thought	the	work	on	railways	for	his	blood	was	rather	brisk	.
他	想法	这	工作	在	铁路	为了	他的	血	曾是	相当	轻快	.

他觉得铁路工人的工作对他来说相当轻松。

[ðə; ði][soʊl] [prə'feʃ(ə)n] [left][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'sweɪdʒ][hɪz; ɪz] ['stʌməks] [woʊ] ,

The	sole	profession	left	him	to	assuage	his	stomach's	woe	,
这	唯一	职业	左边	他	到	缓和	他的	胃的	悲哀	,

他唯一的职业就是缓解胃部的不适。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn] [mi'ændərɪŋ] [ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

It	struck	him	in	meandering	the	city	to	and	fro	,
它	击	他	在	弯曲	这	城市	到	和	弗	,

他漫步在城市里时，突然想到了这件事。

[wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃʌvlɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [snoʊ] .

Was	surely	that	of	shovelling	away	the	rich	man's	snow	.
曾是	一定	那	的	铲雪	离开	这	富有的	男人的	雪	.

那肯定是帮富人铲雪的事。

[ænd; ənd] [ðen] [piː] . - [ˌdiː 'aɪ] [ven'detə] -

And	then	P	.	Napolini	di	Vendetta	Pasquarelle
和	然后	P	.	-	迪	复仇	-

然后是 P. Napolini di Vendetta Pasquarelle

[sɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['sɪti] ['θɜːroʊfer] , [ðə; ði] ['swɛlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] .

Sought	out	a	city	thoroughfare	,	the	swellest	of	the	swell	.
寻求	出去	一个	城市	通道	,	这	最棒的	的	这	膨胀	.

找了一条城市主干道，一条最繁华的街道。

[hiː; hi][stoʊl][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][faʊnd][ə; eɪ] [bruːm] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [duː] ,

He	stole	a	shovel	,	and	he	found	a	broom	he	thought	would	do	,
他	偷窃	一个	铲	,	和	他	成立	一个	扫帚	他	想法	会	做	,

他偷了一把铲子，又找到一把他认为能用的扫帚。

[ðen] [ræŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] [ʌv; əv] ['staɪvəsənt] [di'pjuː] .

Then	rang	the	massive	front	-	door	bell	of	Stuyvesant	Depew	.
然后	响铃	这	大量的	正面	-	门	钟	的	史岱文森	迪皮尤	.

然后，他按响了斯图伊弗森特·德佩高中那巨大的前门铃。

“ [aɪ] ['wʌntə] - - [ˌdiː 'eɪ] [snoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðer; ðər][æt; ət][læst] [ə'pɪrd]

“	I	wanta	shov	'	da	snow	,	”	he	said	,	when	there	at	last	appeared
“	我	想要	-	-	达	雪	,	”	他	说	,	什么时候	那里	在	最后的	出现

“我想铲雪，”他说，这时雪终于出现了。

[fits'dʒɔn] [ɔː'gʌstəs] ['hɪgɪnz] , [huː] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] [wʌz; wəz] [riəd] ,

Fitzjohn	Augustus	Higgins	,	who	in	Birmingham	was	reared	,
菲茨约翰	奥古斯都	希金斯	,	WHO	在	伯明翰	曾是	饲养	,

菲茨约翰·奥古斯都·希金斯，在伯明翰长大，

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ɔːl][ɪn] [loʊ] [ɪ'steɪt] [mʌtʃ] [heitid] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɪrd] .

A	man	by	all	in	low	estate	much	hated	and	much	feared	.
一个	男人	经过	全部	在	低的	财产	很多	憎恨	和	很多	害怕	.

一个地位低下、人人憎恨、人人畏惧的人。

“ [goʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] , ” [sed] ['fɪts] , [wɪð; wɪθ]['dʒestʃər][boʊld] .

“	Go	wi	,	”	said	Fitz	,	with	gesture	bold	.
“	去	wi	,	”	说	菲茨	,	和	手势	大胆的	.

“走吧，”菲茨说着，做了个大胆的手势。

“ [jər] [kɑːnt] [duː] [nɑːθɪŋk] [er] ,

“	Yer	cahn't	do	nothink	ere	,
“	你的	不能	做	什么都没有	埃雷	,

“你在这里什么都做不了，

[jər] ['blumin] - , [hju:gli]['fʌrinə(r)] !
Yer bloomin ' , hugly furriner !
你的 盛开 - , 巨大 弗林纳 !

你这该死的、可爱的外国人!

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
" he added , with a sneer .
" 他 额外 , 和 一个 冷笑 .

"他冷笑着补充道。"

" [haɪ] [θɪŋks] [æz; əz] - [aʊ][ju:; jʊ]['deɪgoʊ][ɪz][ðə; ði] [kʌs] [oʊ] - [ðɪs] - [er] [lænd] ,
" Hi thinks as ' ow you dagoes is the cuss o ' this ' ere land ,
" 你好 思考 作为 - 现在 你 达戈斯 是 这 坏话 o - 这 - 埃雷 土地 ,

"Hi 认为'你们这些狗仔队'是这片土地的脏话,

[wɪð; wɪθ] - ['sɪtəznz] [laɪk][ˌem 'i:] - [moʊst] [stɑ:rvd] [ɑ:n] ['evri] - [ænd; ənd] .
With wuthy citizens like me ' most starved on every ' and .
和 - 公民 喜欢 我 - 最多 饥饿 在 每一个 - 和 .

像我这样的贫苦公民，每天都在挨饿。

[haɪ] [vaʊz] [hɪf][aɪ]
Hi vows hif I
你好 誓言 希夫 我

嗨，如果我发誓

- [di:][ˌem 'i:][ˌdʌblju: 'aɪ][æt; ət][ɔ:l] - ['ɔ:rdər]['haʊt][ə; eɪ] [tru:p] ,
' d me wi at all hi'd order hout a troop ,
- d 我 wi 在 全部 - 命令 豪特 一个 部队 ,

'd me wi at all hi'd order hout a troop,

[hænd][send][ðə; ði] ['blumin] - [lɑ:t][oʊ] - [jər] - [i:d] ['oʊvər] - ['i:lz] [ɪn] [su:p] .
Hand send the bloomin ' lot o ' yer ' ead over ' eels in soup .
手 发送 这 盛开 - 很多 o - 你的 - 头 超过 - 鳗鱼 在 汤 .

把你们这些脑袋都扔到鳗鱼汤里去。

[gɪt]['haʊt] , [jər] - ['græbər] [jər] ; - [ðə; ði] [stu:p] .
Git hout , yer nahsty grabber yer ; hewacuate the stoop .
git 豪特 , 你的 - 抓取器 你的 ; - 这 哈腰 .

滚开，你那讨厌的抓手；他把门廊弄脏了。

" [ðen] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltid] [ɔ:f] , [fits'dʒɔn] [ɔ:'gʌstəs] [went]
" Then when the snow had melted off , Fitzjohn Augustus went
" 然后 什么时候 这 雪 有 融化 离开 , 菲茨约翰 奥古斯都 去

"然后，当雪融化后，菲茨约翰·奥古斯都就走了。"

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [æskt] [hɪz; ɪz]['mæstər][fɔ:r; fər] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] ['hi:d] [spent]
And humbly asked his master for two dollars that he'd spent
和 谦卑地 问 他的 掌握 为了 二 美元 那 他会 花费

他谦卑地向主人要回他花掉的两美元。

[ɪn] ['peɪɪŋ] - [ˌdi: 'aɪ] [ven'detə] - ;
In paying Napolini di Vendetta Pasquarelle ;
在 付费 - 迪 复仇 - ;

支付 Napolini di Vendetta Pasquarelle 的费用;

[waɪl] [næp] [went] [bæk] [tu:; tə] ['ɪtəli] , [ðə; ði][lænd] [ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
While Nap went back to Italy , the land that loved him well ,
尽管 午睡 去 后退 到 意大利 , 这 土地 那 喜爱 他 出色地 ,

而纳普则回到了深爱他的意大利。

[kən'vɪnst] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [seɪld] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:; tə] [fər'seɪk] ,
Convinced that when he sailed that time his country to forsake ,
确信 那 什么时候 他 航行 那 时间 他的 国家 到 背叛 ,

他确信，当他扬帆起航时，他要背弃自己的国家。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'weɪk] ,

He	must	have	got	aboard	the	ship	when	he	was	half	awake	,
他	必须	有	得到	船上	这	船	什么时候	他	曾是	一半	醒	,

他一定是半梦半醒的时候上了船的。

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['lʌndən] , [nɑːt] [nuː] [jɔːk] , [baɪ][sʌm; səm][moʊst] [ɑːd] [mis'teik] .

And	got	to	London	,	not	New	York	,	by	some	most	odd	mistake	.
和	得到	到	伦敦	,	不是	新的	约克	,	经过	一些	最多	奇怪的	错误	.

由于某种极其奇怪的错误，我竟然到了伦敦，而不是纽约。

[maɪ] ['kʌlər]

MY	COLOR
我的	颜色

我的颜色

[maɪ][best] - [lʌvd] ['kʌlər] ?

My	best	-	loved	color	?
我的	最好的	-	喜爱	颜色	?

我最喜欢的颜色?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk]

Well	,	I	think	I	like
出色地	,	我	思考	我	喜欢

嗯，我觉得我喜欢

[ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]['tendər] ['duːi] [griːn] — [fɔːr; fər] [græs] .

A	soft	and	tender	dewy	green	—	for	grass	.
一个	柔软的	和	投标	露水	绿色的	—	为了	草	.

柔软嫩绿，带着露水的光泽——这是草坪的颜色。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][pɪŋk][maɪ]['fænsi] [tuː] [wɪl] [straɪk] —

Sometimes	a	pink	my	fancy	too	will	strike	—
有时	一个	粉色的	我的	想要	也	将要	罢工	—

有时，我也会对粉色情有独钟——

[ɪn]['lɑːbstər][ˌpjʊ'reɪ][ɔːr][ə; eɪ] [səu'təːn] [glæs] .

In	lobster	purée	or	a	Sauterne	glass	.
在	龙虾	菜泥	或者	一个	苏玳瑁	玻璃	.

配龙虾泥或苏玳甜酒。

[bluː] [ɪz][ə; eɪ]['kʌlər] , [tuː] , [aɪ] ['greɪtli] [lʌv] .

Blue	is	a	color	,	too	,	I	greatly	love	.
蓝色的	是	一个	颜色	,	也	,	我	非常	爱	.

蓝色也是我非常喜欢的颜色。

[its] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .

It's	sort	of	satisfying	to	my	eyes	.
它是	种类	的	令人满意	到	我的	眼睛	.

我觉得挺好看的。

- [tɪz][ðer; ðər][oʊn] ['kʌlər] ; [ænd; ənd][aɪm][kwaɪt][fɑːnd][ʌv; əv]

'	Tis	their	own	color	;	and	I'm	quite	fond	of
-	的	他们的	自己的	颜色	;	和	我是	相当	喜爱	的

这是它们自身的颜色；我非常喜欢。

[ðɪs] [hjuː]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][sɔːft][ɪ'tæliən][skaɪz] .

This	hue	also	for	soft	Italian	skies	.
这	色调	还	为了	柔软的	意大利语	天空	.

这种色调也适合柔和的意大利天空。

[fɔːr; fər] [blʌʃiz] , [gɪv] [ˌem 'iː] [red] , [nɔːr] ['hezɪteɪt]

For	blushes	,	give	me	red	,	nor	hesitate
为了	脸红	,	给	我	红色的	,	也不	犹豫

腮红的话，给我红色，不要犹豫

[tuː; tə][paɪl][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ; [aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

To	pile	it	on	;	I	like	it	good	and	strong
到	桩	它	在	;	我	喜欢	它	好的	和	强的

再加一层；我喜欢厚实浓郁的。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ][kɔːl][maɪ] [feɪt] ,

Upon	the	cheeks	of	her	I	call	my	Fate	,
之上	这	脸颊	的	她	我	称呼	我的	命运	,

我的命运就在她的脸颊上，我如此称呼它。

[ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌvli] [θrɔːŋ] .

The	loveliest	of	all	the	lovely	throng	.
这	最可爱的	的	全部	这	迷人的	人群	.

人群中最可爱的那一个。

[ɑːn][ˈgoʊldən] - [ˈjeloʊ] [ɔːft][maɪ][ˈfænsi] [dwelz] .

On	golden	-	yellow	oft	my	fancy	dwells	.
在	金的	-	黄色的	经常	我的	想要	居住地	.

我的思绪常常停留在金黄色上。

- [tɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈgɑːdlaɪk] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɑːklz] [θruː]

'	Tis	almost	godlike	,	as	it	sparkles	through
-	的	几乎	神一般的	,	作为	它	闪光	通过

它闪耀着光芒，几乎如同神迹一般。

[ðə; ði] [ˌefərˈves(ə)nt] [fɪz] ; [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [ˈspɛlz]

The	effervescent	fizz	;	and	wondrous	spells
这	起泡的	嘶嘶	;	和	奇妙的	咒语

气泡翻腾；以及奇妙的魔法

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkæsts][ɔː(r)][ˌem ˈiː] [wen] [kɔɪnd] [ɪn][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [tuː] .

It	casts	o'er	me	when	coined	in	dollars	,	too	.
它	演员	超过	我	什么时候	创造	在	美元	,	也	.

用美元铸造的硬币也让我感到震撼。

[hens] , [frend] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][ˈkænɑːt][ˈspesɪfaɪ]

Hence	,	friend	,	it	is	I	cannot	specify
因此	,	朋友	,	它	是	我	不能	指定

因此，朋友，我无法具体说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图书馆角落里的蜘蛛网(Cobwebs from a Library Corner)
第2/3页

[wʌt] [hjuːz] [pərˈtɪkjələr] [maɪ] [dʒɔɪz] [ɪnˈhæns] .
What hues particular my joys enhance .
什么 色调 特别的 我的 喜悦 提高 .

哪些色彩能特别提升我的喜悦?

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [ðer; ðər] [ˌpɑːpjuˈlærəti]
I like them all ; their popularity
我 喜欢 他们 全部 ; 他们的 人气

我喜欢它们所有人；它们都很受欢迎

[æt; ət] [ˈspeʃ(ə)l] [taɪmz] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈsɜːrkəmstæns] .
At special times depends on circumstance .
在 特别的 时代 取决于 在 环境 .

特殊情况下，则视具体情况而定。

[kənˈtentmənt] [ɪn] [ˈneɪtʃər]
CONTENTMENT IN NATURE
满意 在 自然

自然中的满足

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dʒɔɪz] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
I would not change my joys for those
我 会 不是 改变 我的 喜悦 为了 那些

我不会用我的快乐去换取那些

[ʌv; əv] [ˈempərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .
Of Emperors and Kings .
的 皇帝们 和 国王 .

帝王将相。

[wʌt] [hæz; həz] [maɪ] [ˈdʒent(ə)l] [frend] [ðə; ði] [roʊz]
What has my gentle friend the rose
什么 有 我的 温和的 朋友 这 玫瑰

我温柔的朋友玫瑰，它有什么事?

[toʊld] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ɔːt] , [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] —
Told them , if aught , do you suppose —
讲述 他们 , 如果 零 , 做 你 认为 —

告诉他们，如果有什么事的话，你觉得——

[ðə; ði] [roʊz] [ðæt] [telz] [ˌem ˈiː] [θɪŋz] ?
The rose that tells me things ?
这 玫瑰 那 讲述 我 事物 ?

那朵会告诉我事情的玫瑰?

[wʌt] [ˈsiːkrɪts] [hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ?
What secrets have they had with trees ?
什么 秘密 有 他们 有 和 树木 ?

他们和树木之间究竟隐藏着什么秘密?

[wʌt] [rɔmps] [wɪð; wɪθ] [ˈgræsi] [spiə] ?
What romps with grassy spears ?
什么 嬉戏 和 草丛 长矛 ?

什么动物会和长满草的矛嬉戏?

[wʌt] [noʊ] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz]
What know they of the mysteries
什么 知道 他们 的 这 谜团

他们对这些奥秘又了解多少呢?

[ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] ['hʌni] - [biːz] ,
Of butterflies and honey - bees ,
的 蝴蝶 和 蜂蜜 - 蜜蜂 ,

蝴蝶和蜜蜂,

[huː] ['wɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ?
Who whisper in my ears ?
WHO 耳语 在 我的 耳朵 ?

谁在我耳边低语?

[wʌt] [sez] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm] ?
What says the sunbeam unto them ?
什么 说道 这 阳光 到 他们 ?

阳光对他们说了些什么?

[wʌt] [teɪlz; 'teɪˌliz][hæv; həv] ['brʊklɪts] [toʊld] ?
What tales have brooklets told ?
什么 故事 有 小溪 讲述 ?

小溪都讲述过哪些故事?

[ɪz][ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['daɪədem]
Is there within their diadem
是 那里 之内 他们的 冠冕

他们的王冠之中是否存在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][dʒem]
A single rival to the gem
一个 单身的 竞争对手 到 这 宝石

宝石的唯一竞争对手

[ðə; ði] ['duːi] ['deɪziz] [hoʊld] ?
The dewy daisies hold ?
这 露水 雏菊 抓住 ?

沾满露水的雏菊还能坚持多久?

[wʌt] ['sɪmpəθi] [hæv; həv] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz]
What sympathy have they with birds
什么 同情 有 他们 和 鸟类

他们对鸟类有什么同情心?

[huːz] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['sɔŋz] [ʌv; əv][maɪn] ?
Whose songs are songs of mine ?
谁 歌曲 是 歌曲 的 矿 ?

谁的歌是我的歌?

[duː] [ðeɪ] [ɛə] [hɪr] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][wɜːrdz]
Do they e'er hear , as though in words
做 他们 曾经 听到 , 作为 尽管 在 字

他们是否真的听见了,仿佛是在听见言语

- [twʌz] [lɪspt] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə:dz]
' Twas lisped , the message of the herds
- 那是 口齿不清 , 这 信息 的 这 畜群

那是羊群含糊不清的讯息

[ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] , ['loʊɪŋ] [kaɪn] ?
Of grazing , lowing kine ?
的 放牧 , 低 牛 ?

吃草的,哞哞叫的母牛?

[ɑː] [noʊ] !
Ah no !
啊 不 !

啊，不！

[gɪv] [ˌem ˈiː][noʊ]['lɔːfti] [θroʊn] ,
Give me no lofty throne ,
给 我 不 高远 王座 ,

不要给我高高的王座，

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] ['neɪtʃər] [jiːldz] .
But just what Nature yields .
但 只是 什么 自然 产量 .

但这就是大自然的馈赠。

[let] [ˌem ˈiː][bʌt; bət]['wɑːndər][ɑːn] , [ə'loʊn]
Let me but wander on , alone
让 我 但 漫步 在 , 独自的

就让我独自漫步吧

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [oʊn]
If need be , so that all my own
如果 需要 是 , 所以 那 全部 我的 自己的

如果需要，这样我所有的

[ɑːr; ər] [wʊdz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ænd; ənd] [fiːldz] .
Are woods and dales and fields .
是 树林 和 戴尔斯 和 字段 .

有树林、山谷和原野。

[ðə; ði] [hə'roʊɪk] ['gʌnər]
THE HEROIC GUNNER
这 英勇 炮手

英勇的炮手

[wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [wʌn]
When the order was given to withdraw from battle for breakfast , one
什么时候 这 命令 曾是 给定 到 提取 从 战斗 为了 早餐 , 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - ['kæptɪnz] ,
of the gun - captains ,
的 这 枪 - 队长 ,

接到撤退吃早餐的命令时，一名炮长说：

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] , ['bɛgd] ['kɑːmədɔːr] ['dju(ː)i][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kiːp] [ɑːn] ['faɪtɪŋ]
a privileged character , begged Commodore Dewey to let them keep on fighting
一个 特权 特点 , 乞求 准将 杜威 到 让 他们 保持 在 斗争
[ʌn'tɪl] “ [wiːv] [waɪpt] - [ɪm] [aʊt] . ” — [wɔːr]
until “ we've wiped ' em out . ” — War
直到 “ 我们已经 擦拭 - 呃 出去 . ” — 战争

一个出身优渥的角色恳求杜威准将让他们继续战斗，直到"我们把他们全部消灭"。——战争

['ænɪkdoʊt] [ɪn] ['deɪli] ['peɪpər] .
Anecdote in Daily Paper .
轶事 在 日常的 纸 .

日报上的轶事。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][mə'nɪlə] ,
At the battle of Manila ,
在 这 战斗 的 马尼拉 ,

在马尼拉战役中，

[ɪn][ðə; ði] [ən] - [pə'sɪfɪk] [si:] ,
In **the** **un** **-** **Pacific** **sea** **,**
在 这 联合国 - 太平洋 海 ,

在非太平洋海域，

[stʊd] [ə; eɪ] ['gʌnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæd][ʌp]
Stood **a** **gunner** **with** **his** **mad** **up**
站立 一个 炮手 和 他的 疯狂的 向上

一个炮手站在那里，怒气冲冲地站着

[dʒʌst][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] —
Just **as** **far** **as** **it** **could** **be** **—**
只是 作为 远的 作为 它 可以 是 —

已经尽可能地远了——

[stʊd] [ə; eɪ] ['gʌnər] [breɪv] [ænd; ənd] ['redi]
Stood **a** **gunner** **brave** **and** **ready**
站立 一个 炮手 勇敢的 和 准备好

一名勇敢的炮手严阵以待

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [heitid] ['enəmi] .
For **the** **hated** **enemy** **.**
为了 这 憎恨 敌人 .

为了可恨的敌人。

[nɪr] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [filə'pi:nə]
Near **the** **Isles** **of** **Philopena**
靠近 这 岛屿 的 菲律宾虾

在菲洛佩纳群岛附近

[reɪdʒd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:rn] ,
Raged **the** **battle** **all** **the** **morn** **,**
愤怒 这 战斗 全部 这 早晨 ,

战斗持续了一整个上午，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plʌki] ['spænɪʃ] ['seɪləz]
And **the** **plucky** **Spanish** **sailors**
和 这 勇敢的 西班牙语 水手们

还有那些勇敢的西班牙水手

[baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] ;
By **the** **shot** **and** **shell** **were** **torn** **;**
经过 这 射击 和 壳 是 撕裂 ;

子弹和弹壳撕裂了；

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɔ:(r)][ðem; ðəm]
And **the** **flag** **that** **floated** **o'er** **them**
和 这 旗帜 那 漂浮 超过 他们

还有飘扬在他们头顶的那面旗帜

[tu:; tə] [ə'blɪviən] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] .
To **oblivion** **was** **borne** **.**
到 遗忘 曾是 出生 .

走向遗忘。

['evri] ['kænən] [beltʃt] [prəd'ʒektaɪlz] ,
Every **cannon** **belched** **projectiles** **,**
每一个 大炮 打嗝 抛射物 ,

每门大炮都喷射出炮弹，

['evri] ['kænən] [bri:ðd] [fɔ:rθ] [hel] ,
Every **cannon** **breathed** **forth** **hell** **,**
每一个 大炮 呼吸 前进 地狱 ,

每一门大炮都喷吐着地狱之火，

['evri] ['kænən] [məud] [ðə; ði]['foʊmən]
Every cannon mowed the foeman
每一个 大炮 割草 这 敌人

每门大炮都扫射了敌人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ['ɪntuː][ðə; ði] [swel] ,
From the deck into the swell ,
从 这 甲板 进入 这 膨胀 ,

从甲板进入涌浪中，

[wen] [ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l]
When amid the din of battle
什么时候 之中 这 din 的 战斗

在喧嚣的战斗中

[ræŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['brekfəst] - [bel] .
Rang the silvery breakfast - bell .
响铃 这 银色 早餐 - 钟 .

银色的早餐铃响了。

“ [stɑːp][jʊr; jər] ['ʃuːtɪŋ] !
“ Stop your shooting !
“ 停止 你的 射击 !

“停止射击！”

[kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] !
Come to breakfast !
来 到 早餐 !

来吃早餐吧!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['gælənt] ['kɑːmədɔːr] .
” Cried the gallant Commodore .
” 哭 这 英勇 准将 .

“英勇的准将喊道。”

“ ['æftər] ['iːtɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [let] [ðem; ðəm]
“ After eating we will let them
“ 后 吃 我们 将要 让 他们

“吃完饭后，我们会让他们……”

[hæv; həv][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [oʊld]['ɑːnkɔːr] .
Have a rousing old encore .
有 一个 振奋人心的 老的 安可 .

来个精彩的返场演出吧!

[stoʊ] [jʊr; jər] ['lænjərd] , [oʊ][maɪ]['dʒækiz] ;
Stow your lanyards , O my Jackies ;
斯托 你的 挂绳 , 哦 我的 杰基斯 ;

杰奎琳们，收起你们的挂绳吧；

[let] [ðə; ði] ['kænən] [siːs] [tuː; tə] [rɔːr] .
Let the cannon cease to roar .
让 这 大炮 停止 到 吼 .

让炮声停止吧。

” [ðen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['gʌnər] :
” Then upspake the fighting gunner :
” 然后 上扬 这 斗争 炮手 :

“这时，战斗炮手开口说道：”

“ ['dju(ː)i] , [dəunt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Dewey , don't , I beg of you .
“ 杜威 , 不 , 我 求 的 你 .

“杜威，求你了，别这样。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi]
What's the use of drinking coffee
是什么 这 使用 的 喝 咖啡

喝咖啡有什么用?

[tɪl] [wiːv] [pʊt] [ðɪs] ['skrɪmɪdʒ] [θruː] ?
Till we've put this scrimmage through ?
直到 我们已经 放 这 对抗赛 通过 ?

直到我们完成这场模拟比赛?

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [huːz] ['hʌŋgri] ,
If there's any one who's hungry ,
如果 有 任何 一 谁是 饥饿的 ,

如果有人饿了,

[wəʊnt] [ðɪs] ['spænɪʃ] ['ɑːmlət] [duː] ?
Won't this Spanish omelet do ?
惯于 这 西班牙语 煎蛋卷 做 ?

这个西班牙煎蛋卷不行吗?

“ ['fɛrəgət] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]
“ Farragut would not have done it
“ 法拉格特 会 不是 有 完毕 它

“法拉格特不会这么做的。”

[wen] [θruː] ['moʊbəl] [beɪ] [hiː; hi] [sped] .
When through Mobile Bay he sped .
什么时候 通过 移动的 湾 他 加速 .

当他驶过莫比尔湾时，他加速行驶。

[waɪ] [ðen] , ['dju(ː)i] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['brekfəst]
Why then , Dewey , should we breakfast
为什么 然后 , 杜威 , 应该 我们 早餐

那么，杜威，我们为什么要吃早餐呢?

[tɪl] [wiːv] [plʌŋkt] - [ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] ?
Till we've plunked ' em full of lead ?
直到 我们已经 猛击 - 呃 满的 的 带领 ?

直到我们把他们打得满身铅弹?

[let] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ][biː; bi][æz; əz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] —
Let our motto be as his was —
让 我们的 座右铭 是 作为 他的 曾是 —

让我们的座右铭与他的座右铭一样——

[dæm] [ðə; ði] ['fɪʃˌbɔːlz] !
Damn the fishballs !
该死 这 鱼丸 !

该死的鱼丸!

[goʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进!

” [ðə; ði] [pə'θetɪk] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kædi] [bɔɪ]
” THE PATHETIC TALE OF THE CADDY BOY
” 这 可怜的 故事 的 这 球童 男生

《球童的悲惨故事》

“ [kʌm] [hɪr] , ” [sed] [aɪ] , “ [oʊ] ['kædi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæps]
“ Come here , ” said I , “ oh caddy boy , and tell me how it haps
“ 来 这里 , ” 说 我 , “ 哦 球童 男生 , 和 告诉 我 如何 它 发生

“过来,”我说，“哦，球童，告诉我事情是怎么发生的。”

[juː; jʊ] [klɪŋ] [soʊ][fæst]['ʌntəˌʌntu] [ðiːz] [lɪŋks] ; [nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæps] ,

You	cling	so	fast	unto	these	links	;	not	like	the	other	chaps	,
你	黏着	所以	快速地	到	这些	链接	;	不是	喜欢	这	其他	小伙子们	,

你对这些联系如此执着，不像其他人那样。

[huː] [laɪk][tuː; tə]['dæli][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [pleɪ][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][kræps] ?

Who	like	to	dally	on	the	streets	and	play	the	game	of	craps	?
WHO	喜欢	到	玩弄	在	这	街道	和	玩	这	游戏	的	掷骰子	?

谁喜欢在街上闲逛，玩掷骰子游戏?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bæg]

“	Is	it	that	you	enjoy	the	work	of	carrying	a	bag
“	是	它	那	你	享受	这	工作	的	携带	一个	包

你是喜欢拎包这份工作吗?

[waɪl] ['ʌðər] [spiːd] [ðə; ði] ['festɪv] [bɔːl] [ɔː(r)] ['væli] , [hɪl] , [ænd; ənd][kræg] ?

While	others	speed	the	festive	ball	o'er	valley	,	hill	,	and	crag	?
尽管	其他的	速度	这	节日	球	超过	谷	,	爬坡道	,	和	岩	?

当其他人加速将节日彩球送过山谷、山丘和峭壁时?

[ænd; ənd][duː][jʊr; jər]['spɪrɪts]['nevər] [siːm] [tuː; tə]['fɔːltər][ɔːr][tuː; tə][flæg] ?

And	do	your	spirits	never	seem	to	falter	or	to	flag	?
和	做	你的	烈酒	绝不	似乎	到	犹豫不决	或者	到	旗帜	?

你们的精神状态似乎从未动摇或衰退过?

“ [aɪv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] [ɔː(r)][ðə; ði][fækt]

“	I've	watched	you	many	a	day	,	my	lad	,	and	puzzled	o'er	the	fact
“	我已经	观看	你	许多	一个	天	,	我的	小伙子	,	和	困惑	超过	这	事实

“孩子，我观察你很多天了，也一直对这个事实感到困惑。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ; [jʊr; jər] ['evri] [ækt]

That	you	are	so	attentive	to	the	game	;	your	every	act
那	你	是	所以	细心	到	这	游戏	;	你的	每一个	行为

你对比赛如此专注；你的每一个举动

[dʌθ; dəθ] ['ɪndɪkeɪt] [pərˈfekʃ(ə)n] — [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lækt] .

Doth	indicate	perfection	—	there's	been	nothing	you	have	lacked	.
确实	表明	完美	—	有	到过	没有什么	你	有	缺乏	.

表示完美——你一无所缺。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][soʊ]['pɜːrfɪkt] [siːm] —

“	And	I	would	know	just	why	it	is	that	you	so	perfect	seem	—
“	和	我	会	知道	只是	为什么	它	是	那	你	所以	完美的	似乎	—

“而我就会明白，为什么你看起来如此完美——”

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['gɑːlfɪŋ] [deɪz] [juːv] [bɪn] [ðə; ði] ['veri] ['braɪtəst] [gliːm] —

In	all	my	golfing	days	you've	been	the	very	brightest	gleam	—
在	全部	我的	高尔夫球	天	你已经	到过	这	非常	最亮的	闪耀	—

在我所有的高尔夫球生涯中，你一直是最耀眼的光芒——

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ]['laɪɪŋ] [hoʊm][ɪn][bed][ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] ? ”

Or	am	I	lying	home	in	bed	and	are	you	just	a	dream	?	”
或者	是	我	说谎	家	在	床	和	是	你	只是	一个	梦	?	”

还是说我只是躺在家里的床上，而你只是我的一场梦?

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] ['kædi] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [maɪ][pɑː] ;

“	Oh	,	sir	,	”	said	he	,	“	I	caddy	here	because	I	love	my	pa	;
“	哦	,	先生	,	”	说	他	,	“	我	球童	这里	因为	我	爱	我的	帕	;

“哦，先生，”他说，“我在这里当球童是因为我爱我的父亲；

[aɪ] [klɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiːz] ['glædsəm] [lɪŋks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [maɪ][mɑː] ;

I	cling	unto	these	gladsome	links	because	I	love	my	ma	;
我	黏着	到	这些	高兴	链接	因为	我	爱	我的	玛	;

我珍惜这些美好的联系，因为我爱我的妈妈；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['perənts] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðiːz] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] : “

In	short	,	I	love	my	parents	,	sir	,	and	these	my	reasons	are	:	“
在	短的	,	我	爱	我的	父母	,	先生	,	和	这些	我的	原因	是	:	“

简而言之，先生，我爱我的父母，理由如下：

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [gʊd] [sɜːr] , [wen] [fɜːrst] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [spɔːrt]

'	Twas	but	a	year	ago	,	good	sir	,	when	first	this	ancient	sport
-	那是	但	一个	年	前	,	好的	先生	,	什么时候	第一的	这	古老的	运动

先生，就在一年前，这项古老的运动才刚刚兴起。

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊm] — [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [sɔːrt] ;

Came	in	the	portals	of	our	home	—	home	of	the	sweetest	sort	;
来	在	这	门户	的	我们的	家	—	家	的	这	最甜美的	种类	;

走进了我们家的大门——一个最温馨的家；

[wen] [gɑːlf] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sɜːr] , [waɪ] [hoʊm] [went] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] .

When	golf	came	through	the	window	,	sir	,	why	home	went	through	the	port	.
什么时候	高尔夫球	来了	通过	这	窗户	,	先生	,	为什么	家	去	通过	这	港口	.

先生，当高尔夫球从窗户飞来时，家就从港口飞来了。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [naɪt]

“	My	father	first	he	took	it	up	,	and	many	a	weary	night
“	我的	父亲	第一的	他	采取	它	向上	,	和	许多	一个	厌倦	夜晚

“我父亲最先开始学习，而且很多个疲惫的夜晚都是如此。”

[maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [ʌp][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ,

My	mother	with	us	children	waited	up	by	candle	-	light	,
我的	母亲	和	我们	孩子们	等待	向上	经过	蜡烛	-	光	,

母亲带着我们孩子们在烛光下等候，

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] ['hiːd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [friː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] [plaɪt] .

In	hopes	that	he'd	return	and	free	us	from	our	lonely	plight	.
在	希望	那	他会	返回	和	自由的	我们	从	我们的	孤独	困境	.

希望他能回来，把我们从孤独的困境中解救出来。

“ [ðen] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] — [ə'læs] !

“	Then	mother	she	went	after	him	—	alas	!
“	然后	母亲	她	去	后	他	—	唉	!

“然后母亲就追了上去——唉！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] —

that	it	should	be	—
那	它	应该	是	—

它应该是——

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [geɪm] [hɜːr'self] — [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪməsli] —

And	shortly	learned	the	game	herself	—	she	plays	it	famously	—
和	不久	学习	这	游戏	她自己	—	她	演出	它	众所周知	—

她很快就学会了这门游戏——她玩得非常有名——

[wɪtʃ] [left] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ['ɔrfən] , [aɪ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['brʌðərz] [θriː] .

Which	left	us	children	orphans	,	I	and	all	my	brothers	three	.
哪个	左边	我们	孩子们	孤儿	,	我	和	全部	我的	兄弟	三	.

这使我和我的三个兄弟都成了孤儿。

“ [ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ðeɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] ;

“	They	play	it	here	,	they	play	it	there	,	they	play	it	everywhere	;
“	他们	玩	它	这里	,	他们	玩	它	那里	,	他们	玩	它	到处	;

“他们在这里播放，他们在那里播放，他们到处播放；

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wet] [ɔːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [fer] ,

No	matter	what	the	weather	,	be	it	wet	or	be	it	fair	,
不	事情	什么	这	天气	,	是	它	湿的	或者	是	它	公平的	,

无论天气如何，无论是下雨还是晴朗，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [gɑːlf] [ðeɪv] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['evri] ['ʌðər] [ker] .

And	for	the	cares	of	golf	they've	dropped	their	every	other	care	.
和	为了	这	关心	的	高尔夫球	他们有	掉落	他们的	每一个	其他	关心	.

为了打高尔夫球，他们放弃了其他一切烦恼。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [pʊr] [lædz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr][hoʊm] ,

“	And	so	it	is	that	we	poor	lads	are	forced	to	leave	our	home	,
“	和	所以	它	是	那	我们	贫穷的	小伙子们	是	强制	到	离开	我们的	家	,

“所以，我们这些可怜的孩子就被迫离开家园了。”

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['kædi] [bɔɪz] [huː] [ɔː(r)][ðə; ði] [fiːldz] [duː][roʊm]

And	join	the	ranks	of	caddy	boys	who	o'er	the	fields	do	roam
和	加入	这	排名	的	球童	男孩们	WHO	超过	这	字段	做	漫游

加入球童的行列，在田野间穿梭。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [gɑːlf] - [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊm] ;

In	search	of	little	golf	-	balls	in	the	sunlight	and	the	gloam	;
在	搜索	的	小的	高尔夫球	-	球	在	这	阳光	和	这	黄昏	;

在阳光下和暮色中寻找小小的高尔夫球；

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'gen] [wɪl] [siː]

“	For	some	day	we	are	hoping	that	our	eyes	again	will	see
“	为了	一些	天	我们	是	希望	那	我们的	眼睛	再次	将要	看

“我们盼望着有一天，我们的眼睛能再次看见。”

['aʊər; ɑːr][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['perənts][ɑːn][sʌm; səm] ['pʊtɪŋ] - [griːn] [ɔːr] [tiː] ;

Our	most	beloved	parents	on	some	putting	-	green	or	tee	;
我们的	最多	心爱	父母	在	一些	推杆	-	绿色的	或者	球座	;

我们最挚爱的父母在高尔夫球场上挥杆；

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] ['glædn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] .

A	sight	to	gladden	all	our	hearts	if	it	should	ever	be	.
一个	视线	到	格拉登	全部	我们的	心	如果	它	应该	曾经	是	.

如果真能如此，那将是我们所有人心中无比欣喜的景象。

” [ænd; ənd][loʊ] — [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðæt] [bɔɪ] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd][sæd] ,

”	And	lo	—	I	looked	upon	that	boy	—	his	face	was	sweet	and	sad	,
”	和	洛	—	我	看起来	之上	那	男生	—	他的	脸	曾是	甜的	和	伤心	,

“瞧——我看着那个男孩——他的脸庞既甜美又忧伤，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [twɪndʒ] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [læd]

And	to	my	heart	there	came	a	twinge	,	for	in	that	little	lad
和	到	我的	心	那里	来了	一个	轻微疼痛	,	为了	在	那	小的	小伙子

我的心一阵悸动，因为那个小男孩

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] — [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪkɪd] [dæd] !

I	recognized	my	eldest	son	—	I	was	that	wicked	dad	!
我	认可	我的	长子	儿子	—	我	曾是	那	邪恶	爸爸	!

我认出了我的大儿子——我就是那个坏爸爸!

[ænd; ənd] [naʊ] [tə'geðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ɑːn] [lɪŋks] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][fɑːr] .

And	now	together	we	are	out	on	links	at	home	and	far	.
和	现在	一起	我们	是	出去	在	链接	在	家	和	远的	.

现在，我们一起在家乡和远方的高尔夫球场上挥杆。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [smɔːl] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃeɪmd] , [rɪ'pentənt] [pɑː] ,

He	and	his	three	small	brothers	with	their	shamed	,	repentant	pa	,
他	和	他的	三	小的	兄弟	和	他们的	羞愧	,	悔改的	帕	,

他和他的三个弟弟，以及他们羞愧悔恨的父亲，

[ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [dɪr] ['mæmə] .

A	-	looking	here	and	looking	there	to	find	their	dear	mamma	.
一个	-	寻找	这里	和	寻找	那里	到	寻找	他们的	亲爱的	妈妈	.

它们四处张望，寻找着自己亲爱的妈妈。

['gærələs] ['wɪzdəm]
GARRULOUS **WISDOM**
贫嘴 智慧

喋喋不休的智慧

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [mæn] — [maɪ] ['neɪbər] [hiː; hi] ;
I **know** **a** **wondrous** **man** **—** **my** **neighbor** **he** **;**
我 知道 一个 奇妙的 男人 — 我的 邻居 他 ;

我认识一位了不起的人——我的邻居;

['hiːz] [raɪp] [ɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
He's **ripe** **in** **years** **,** **and** **great** **in** **understanding** **.**
他是 成熟 在 年 , 和 伟大的 在 理解 .

他年纪虽大，但见识广博。

['hiːz] [vɜːrst] [ɪn] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪn] [fə'lɑːsəfi]
He's **versed** **in** **art** **,** **and** **in** **philosophy**
他是 精通 在 艺术 , 和 在 哲学

他精通艺术和哲学。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæts] ['verɪli] [kə'mændɪŋ] .
He **shows** **a** **mind** **that's** **verily** **commanding** **.**
他 演出 一个 头脑 那就是 确实 指挥 .

他展现出了极强的领导才能。

['hiːl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
He'll **stand** **before** **a** **painting** **,** **and** **without**
地狱 站立 前 一个 绘画 , 和 没有

他会站在一幅画前，而且没有

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪnstənts] [θɔːt] , [ɔːr] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
A **single** **instant's** **thought** **,** **or** **hesitation** **,**
一个 单身的 即时 想法 , 或者 犹豫 ,

一瞬间的念头，或者犹豫，

['hiːl] [tel] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [neɪm] , [nɔːr] ['eni] [daʊt]
He'll **tell** **the** **painter's** **name** **,** **nor** **any** **doubt**
地狱 告诉 这 画家的 姓名 , 也不 任何 怀疑

他会说出画家的名字，毫无疑问。

[ɪz] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Is **there** **he** **gives** **the** **proper** **information** **.**
是 那里 他 给予 这 恰当的 信息 .

他是否在那里提供了正确的信息?

[ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [hoʊld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]
The **rocks** **,** **the** **hills** **and** **valleys** **,** **hold** **from** **him**
这 岩石 , 这 丘陵 和 山谷 , 抓住 从 他

岩石、山丘和山谷，都阻挡着他。

[noʊ] ['siːkrət] [ðæt] [ɪz] [pæst] [ə; eɪ] ['mænz] [rɪ'viːlɪŋ] .
No **secret** **that** **is** **past** **a** **man's** **revealing** **.**
不 秘密 那 是 过去的 一个 男人的 揭示 .

没有男人揭露不了的秘密。

[hiː; hi] [noʊz] [waɪ] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [staʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [slɪm] ;
He **knows** **why** **some** **are** **stout** **and** **others** **slim** **;**
他 知道 为什么 一些 是 肥硕 和 其他的 苗条的 ;

他知道为什么有些人身材魁梧，有些人身材苗条;

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendz] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .
He **comprehends** **all** **kinds** **of** **human** **feeling** **.**
他 理解 全部 种类 的 人类 感觉 .

他能理解各种人类情感。

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][hi:; hi] [noʊz] , [ænd; ənd] [i:tʃ]
The records of the stars he knows , and each
这 记录 的 这 明星 他 知道 , 和 每个

他所熟知的星辰记录，以及每一颗星辰。

['roʊmæns] [ðæt] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['hevəns] ['liŋgəz] .
Romance that round about the heavens lingers .
浪漫 那 圆形的 关于 这 天 徘徊不去 .

天际萦绕的浪漫情愫。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm][hi:; hi][ɔ:ft] [di'laits] [tu:; tə] [pri:tʃ]
At dinner - time he oft delights to preach
在 晚餐 - 时间 他 经常 美味 到 布道

晚餐时，他常常喜欢布道。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ɔ:r] [fɔ:ks] [ɔ:r]['fɪŋgərz] .
On which was made the first , or forks or fingers .
在 哪个 曾是 制成 这 第一的 , 或者 叉子 或者 手指 .

首先是在哪里制造的，或者叉子或手指。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l] [θɪŋz] [hi:; hi] [noʊz] , [ɔ:r] [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] —
Indeed , all things he knows , or high or low —
的确 , 全部 事物 他 知道 , 或者 高的 或者 低的 —

事实上，他所知道的一切，无论高低——

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [flai][ɑ:n] [wɪŋ] , [ɔ:r][goʊ][ə; eɪ] - ['wɔ:kɪŋ] —
The things that fly on wing , or go a - walking —
这 事物 那 飞 在 翼 , 或者 去 一个 - 步行 —

那些乘着翅膀飞翔，或者行走的东西——

[ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi]['nevər] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] ,
Except one thing he never seems to know ,
除了 一 事物 他 绝不 似乎 到 知道 ,

唯独有一件事他似乎永远都不知道，

[ænd; ənd] [ðæts] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][stɑ:p][hɪz; ɪz] ['endləs] ['tɔ:kɪŋ] .
And that's when he should stop his endless talking .
和 那就是 什么时候 他 应该 停止 他的 无尽的 说 .

他应该在这个时候停止喋喋不休。

[ðə; ði]['pɜ:rdʒəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dʒektɪd] ['lʌvər]
THE PERJURY OF A REJECTED LOVER
这 伪证 的 一个 拒绝 情人

被拒恋人的伪证

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] , [aɪ] [swɔ:r] ,
When I was twenty - one , I swore ,
什么时候 我 曾是 二十 - 一 , 我 发誓 ,

我二十一岁的时候发誓，

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər][wed] ,
If I should ever wed ,
如果 我 应该 曾经 结婚 ,

如果我结婚的话，

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'dɔ:r]
The maiden that I should adore
这 少女 那 我 应该 崇拜

我应该爱慕的少女

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['klæsɪk] [hed] ;
Should have a classic head ;
应该 有 一个 经典的 头 ;

应该有一个经典的头部造型；

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][fɔːrm][kwaɪt][ˌdʒuːnoʊˈesk] ;

Should	have	a	form	quite	Junoesque	;
应该	有	一个	形式	相当	朱诺式	;

应该具有朱诺式的形态;

[ə; eɪ] ['mænər] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ;

A	manner	full	of	grace	;
一个	方式	满的	的	优雅	;

举止优雅;

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['hɜːrsuːt] [ˌpɪktʃə'resk]

A	wealth	of	hirsute	picturesque
一个	财富	的	多毛的	如画

大量毛发浓密的风景

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['piːkənt] [feɪs] .

Above	a	piquant	face	.
多于	一个	辛辣的	脸	.

一张颇具特色的脸庞之上。

[bʌt; bət][aɪ] , [ə'læs] ! [ˌeɪ 'em]['pɜːrdʒərd] , [fɔːr; fər]

But	I	,	alas	!	am	perjured	,	for
但	我	,	唉	!	是	伪证	,	为了

但是，唉！我却背信弃义，因为

[aɪv] [wed][ə; eɪ] ['dʌmpi] [læs]

I've	wed	a	dumpy	lass
我已经	结婚	一个	矮胖	小姐

我娶了个矮胖姑娘。

[aɪ] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

I	much	despised	in	days	of	yore	,
我	很多	被鄙视的	在	天	的	昔时	,

我过去非常鄙视，

[ʌv; əv][kwaɪt][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [klæs] ,

Of	quite	the	plainest	class	,
的	相当	这	最朴素的	班级	,

非常普通的一类

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [driːm] ,

Because	each	maiden	of	my	dream	,
因为	每个	少女	的	我的	梦	,

因为我梦中的每一位少女，

[huːz] ['feɪvər][aɪ][dɪd] [siːk] ,

Whose	favor	I	did	seek	,
谁	偏爱	我	做过	寻找	,

我曾寻求谁的恩惠，

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'poʊzd] ['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ] [skiːm]

Was	so	opposed	unto	my	scheme
曾是	所以	反对	到	我的	方案

他非常反对我的计划

[aɪ] ['mærid] [dʒeɪn][ɪn] [piːk] .

I	married	Jane	in	pique	.
我	已婚	简	在	激起	.

我一时冲动娶了简。

[meɪd] [ʌv; əv] ['kʌltʃər]

MAID	OF	CULTURE
女佣	的	文化

文化少女

[meɪd][ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [er] [wi:; wi][pɑ:rt] ,
Maid of culture , ere we part ,
女佣 的 文化 , 埃雷 我们 部分 ,

文化少女，在我们分别之前

[sɪns] [wi:v] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['letərz] , [ɑ:rt] ,
Since we've talked of letters , art ,
自从 我们已经 谈话 的 信件 , 艺术 ,

既然我们谈到了信件、艺术，

['saɪəns] , [feɪθ] , [ænd; ənd]['hɪpnətɪzəm] ,
Science , faith , and hypnotism ,
科学 , 信仰 , 和 催眠术 ,

科学、信仰和催眠术

[ænd; ənd] - [moʊst] ['evri] ['ʌðər] ['ɪzəm] ,
And ' most every other ism ,
和 - 最多 每一个 其他 主义 ,

以及"几乎所有其他主义"，

[wen] [ju:; jʊ] [roʊt] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
When you wrote , a while ago ,
什么时候 你 写道 , 一个 尽管 前 ,

你之前写信的时候，

- - , - - ,
Zώη μοῦ , σὰς ἀγαπώ ,
- - , - - ,

Zώη μοῦ, σὰς ἀγαπώ,

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] :
Let me tell you this , my dear :
让 我 告诉 你 这 , 我的 亲爱的 :

亲爱的，让我告诉你:

[ðoʊ] [jʊr; jər] ['letərɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
Though your lettering was clear ,
尽管 你的 字母 曾是 清除 ,

虽然你的字迹很清晰，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seɪdʒɪz] [gri:k]
Though the ancient sages Greek
尽管 这 古老的 智者 希腊语

尽管古代圣贤们

[wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] ,
Would be glad to hear you speak ,
会 是 高兴的 到 听到 你 说话 ,

很高兴能听您讲话。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ][woʊ]
They would be replete with woe
他们 会 是 充足的 和 悲哀

他们将充满悲伤

[æt; ət][jʊr; jər] - , - - .
At your μοῦ , σὰς ἀγαπώ .
在 你的 - , - - .

在你的μοῦ，σὰς ἀγαπώ。

[fɔ:r; fər] , [dɪr] ['meɪd(ə)n][moʊst] [ə'stu:t] ,
For , dear maiden most astute ,
为了 , 亲爱的 少女 最多 精明 ,

因为，亲爱的、最聪慧的少女，

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði][mɑːrk][əˈkjuːt]
You have placed the mark acute
你 有 放置 这 标记 急性

你已将标记标记为锐音符。

[ɔː(r)] [oʊˈmegə] .
O'er omega .
超过 欧米伽 .

超越欧米茄。

[teɪk] [jʊr; jər][speks] .
Take your specs .
拿 你的 规格 .

带上你的规格参数。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɜːrkəmfleks] .
It should be circumflex .
它 应该 是 回旋 .

应该是抑扬符。

[stɪl] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ]
Still I love you , even though
仍然 我 爱 你 , 甚至 尽管

即使如此，我依然爱你

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] - .
You have written ἀγαπώ .
你 有 书面 - .

你写了ἀγαπώ。

[nɑːt] ['pɜːrfɪkt]
NOT PERFECT
不是 完美的

并不完美

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [hjuː]
Her eyes are blue — a lovely hue
她 眼睛 是 蓝色的 — 一个 迷人的 色调

她的眼睛是蓝色的——一种美丽的颜色。

[fɔːr; fər] [aɪz] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər][pɪŋk] ,
For eyes ; her cheeks are pink ,
为了 眼睛 ; 她 脸颊 是 粉色的 ,

眼睛是红色的；她的脸颊泛着粉红，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːk] , - [twɪkst][ˌem ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And for the cheek , ' twixt me and you ,
和 为了 这 脸颊 , - 中间 我 和 你 ,

至于你我之间的那份羞耻心，

[ðæt] ['kʌlərz] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .
That color's right , I think .
那 颜色 正确的 , 我 思考 .

我觉得这个颜色是对的。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz]['teɪpər] ['prɪtɪli] ,
Her fingers taper prettily ,
她 手指 锥形 漂亮 ,

她的手指修长优美，

[hɜːr; hər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [waɪt] [æz; əz] [pɜːrlz] —

Her	teeth	are	white	as	pearls	—
她	牙齿	是	白色的	作为	珍珠	—

她的牙齿洁白如珍珠——

[hɜːr; hər][hændz] [siːm] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][fɑːr][tuː; tə][ˌem 'iː]

Her	hands	seem	softer	far	to	me
她	双手	似乎	更柔和	远的	到	我

我觉得她的手离我很远，但感觉更柔软。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

Than	any	other	girl's	.
比	任何	其他	女孩们	.

比其他任何女孩都好。

[hɜːr; hər] ['fɪgjɝz] [trɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'tiːt] —

Her	figure's	trim	—	it	is	petite	—
她	人物的	修剪	—	它	是	娇小	—

她身材苗条——她很娇小——

[aɪ][laɪk][ðem; ðəm][dʒʌst][ðæt] [wei] ,

I	like	them	just	that	way	,
我	喜欢	他们	只是	那	方式	,

我喜欢他们这样。

[ænd; ənd]['truːli] , ['meɪd(ə)n][hæf][soʊ] [swiːt]

And	truly	,	maiden	half	so	sweet
和	真的	,	少女	一半	所以	甜的

而少女的一半，真是甜美

[juːd] [nɑːt][faɪnd] ['evri] [deɪ] .

You'd	not	find	every	day	.
你会	不是	寻找	每一个	天	.

你不会每天都遇到这种情况。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !

And	yet	,	alas	!
和	然而	,	唉	!

然而，唉!

[ʃiːz] [nɑːt][maɪ] [tʃɔɪs] ,

she's	not	my	choice	,
她是	不是	我的	选择	,

她不是我的选择，

[ðɪs] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [raɪm] —

This	creature	of	my	rhyme	—
这	生物	的	我的	韵	—

我诗中的这个生物——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][sɔːft][ænd; ənd] [rɪtʃ] - [toʊnd] [vɔɪs]

Because	her	soft	and	rich	-	toned	voice
因为	她	柔软的	和	富有的	-	色调	嗓音

因为她柔和而富有磁性的嗓音

[ɪz]['goʊɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Is	going	all	the	time	.
是	去	全部	这	时间	.

一直都在发生。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['dwɛlərz] [wɪʃ]

A	CITY	DWELLER'S	WISH
一个	城市	居民的	希望

城市居民的愿望

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊk] - [triː] ,

I	love	the	leaf	of	the	old	oak	-	tree	,
我	爱	这	叶子	的	这	老的	橡木	-	树	,

我喜欢老橡树的叶子。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [gʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːs] ,

I	love	the	gum	of	the	spruce	,
我	爱	这	胶	的	这	云杉	,

我喜欢云杉的树胶。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪkəri] ,

I	love	the	bark	of	the	hickory	,
我	爱	这	吠	的	这	山胡桃木	,

我喜欢山核桃树皮。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['meɪpəlz][dʒuːs] .

And	I	love	the	maple's	juice	.
和	我	爱	这	枫树的	汁	.

我喜欢枫树汁。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlnʌts] [greɪn][aɪ]['fɑːndli][doʊt] ,

On	the	walnut's	grain	I	fondly	dote	,
在	这	核桃的	粮食	我	深情地	宠爱	,

我深爱着核桃的纹理，

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃɛriːz] [fruːt][aɪ'd][daɪn] ,

On	the	cherry's	fruit	I'd	dine	,
在	这	樱桃的	水果	ID	用餐	,

我将以樱桃果实为食，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [boʊt] ,

And	I	love	to	lie	in	a	narrow	boat	,
和	我	爱	到	说谎	在	一个	狭窄的	船	,

我喜欢躺在窄船里，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][paɪn] .

And	scent	the	odor	of	pine	.
和	香味	这	气味	的	松树	.

闻到松树的香味。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['paʊər] [grænd]

how	I	wish	some	power	grand
如何	我	希望	一些	力量	盛大

我多么希望拥有强大的力量

[wʊd] [ɪn'vent] [sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l] [triː]

Would	invent	some	single	tree
会	发明	一些	单身的	树

会发明一棵独树

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [wel] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd]

With	all	these	points	well	developed	,	and
和	全部	这些	积分	出色地	发达	,	和

以上几点都已阐述清楚，并且

[wʊd] [send] [ðæt] [triː] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Would	send	that	tree	to	me	!
会	发送	那	树	到	我	!

真想把那棵树送给我！

[aɪ'd][plænt][ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˌʒɑɹ.dɪn'jɛɚ]

I'd	plant	it	deep	in	the	jardinière
ID	植物	它	深的	在	这	花瓶

我会把它深深地种在花盆里。

[ðæt] [stændz][ɪn] [ðɪs] [flæt][ʌv; əv][maɪn] ;

That	stands	in	this	flat	of	mine	;
那	站立	在	这	平坦的	的	矿	;

它就摆放在我的公寓里;

[aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [swiːtəst] , ['tendə] [ker] ,

I'd	give	it	the	sweetest	,	tenderest	care	,
ID	给	它	这	最甜美的	,	最嫩的	关心	,

我会给予它最温柔、最细致的呵护。

[ænd; ənd]['wɔːtər][ɪts] [ruːts] [wɪð; wɪθ][waɪn] .

And	water	its	roots	with	wine	.
和	水	它是	根	和	葡萄酒	.

用葡萄酒浇灌它的根部。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

WHERE	ARE	THEY	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæst] - [ɔːf] [koʊts]

What	has	become	of	the	cast	-	off	coats
什么	有	变得	的	这	投掷	-	离开	外套

那些被丢弃的外套都去了哪里?

[ðæt] ['kʌvərd] [wɪl] ['ʃeɪkˌspiːrz] [bæk] ?

That	covered	Will	Shakespeare's	back	?
那	涵盖	将要	莎士比亚的	后退	?

那能遮住莎士比亚的背吗?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [roʊ] - ['boʊts]

What	has	become	of	the	old	row	-	boats
什么	有	变得	的	这	老的	排	-	船

那些旧划艇现在怎么样了?

[ʌv; əv] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪrət] [pæk] ?

Of	Kidd	and	his	pirate	pack	?
的	基德	和	他的	海盗	盒	?

基德和他的海盗团伙?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['skɑːrfs] [ðæt] [lɔːrd]['baɪrən] [wɔːr] ?

Where	are	the	scarfs	that	Lord	Byron	wore	?
在哪里	是	这	围巾	那	主	拜伦	穿着	?

拜伦勋爵戴过的围巾在哪里?

[wer] [ɑːr; ər] [pʊr] ['ʃɛliːz] [kʌfs] ?

Where	are	poor	Shelley's	cuffs	?
在哪里	是	贫穷的	雪莱的	袖口	?

可怜的雪莱的袖口在哪儿?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] [stɔːr]

What	has	become	of	that	wondrous	store
什么	有	变得	的	那	奇妙的	店铺

那家神奇的商店后来怎么样了?

[ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [rʌf] ?

Of	Queen	Elizabeth's	ruffs	?
的	女王	伊丽莎白的	褶边	?

是伊丽莎白女王的褶领吗?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['slɪpərz] [ʌv; əv]['fəːdə,nænd] ?

Where	are	the	slippers	of	Ferdinand	?
在哪里	是	这	拖鞋	的	费迪南德	?

费迪南德的拖鞋在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][mɑːrk]['æn.tə.niz] [kloʊðz] ?

Where	are	Marc	Antony's	clothes	?
在哪里	是	马克	安东尼的	衣服	?

马克·安东尼的衣服在哪里?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [glʌvz] [frʌm; frəm] [ˌæn.twɑː'nɛts] [hænd] ?

Where	are	the	gloves	from	Antoinette's	hand	?
在哪里	是	这	手套	从	安托瓦内特的	手	?

安托瓦内特的手套在哪里?

[wer] ['ɑːlɪvər] ['goʊldˌsmɪθs] [hoʊz] ?

Where	Oliver	Goldsmith's	hose	?
在哪里	奥利弗	金匠的	软管	?

奥利弗·戈德史密斯的软管在哪儿?

[aɪ][duː][nɑːt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv]['taɪər] —

I	do	not	search	for	the	ships	of	Tyre	—
我	做	不是	搜索	为了	这	船舶	的	胎	—

我不搜寻推罗的船只——

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['wɪtɪŋtənz] [kæt]

The	grave	of	Whittington's	cat
这	严重	的	惠廷顿	猫

惠廷顿猫的坟墓

[wʊd] ['suːnər] [set][maɪ]['spɪrɪt][ɑːn]['faɪər] —

Would	sooner	set	my	spirit	on	fire	—
会	很快	放	我的	精神	在	火	—

宁愿点燃我的灵魂——

[ɔːr]['iːv(ə)n] [boʊ] [brʌməlz] [hæt] .

Or	even	Beau	Brummel's	hat	.
或者	甚至	博	布鲁梅尔的	帽子	.

甚至是博·布鲁梅尔的帽子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][spɑːts]

And	when	I	reflect	that	there	are	spots
和	什么时候	我	反映	那	那里	是	地点

当我反思时，我发现了一些斑点。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ][kɑːnt][faɪnd] ,

In	the	world	that	I	can't	find	,
在	这	世界	那	我	不能	寻找	,

在我找不到的世界里，

[wer] [laɪ] [ðiːz] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l][lɑːts] ,

Where	lie	these	same	identical	lots	,
在哪里	说谎	这些	相同的	完全相同的	很多	,

这些完全相同的地块位于何处?

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [kaɪnd] ,

And	many	of	this	same	kind	,
和	许多	的	这	相同的	种类	,

还有很多同类产品，

[aɪm] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][goʊld]

I'm	tempted	to	give	a	store	of	gold
我是	受诱惑	到	给	一个	店铺	的	金子

我真想捐出一大笔金子。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

To	him	that	will	bring	to	me
到	他	那	将要	带来	到	我

他会把那东西带给我

[ə; eɪ] [glæs] , [ˈɝːθs] [ˈmistəriz] [tuː; tə][ʌnˈfoʊld] ,

A	glass	,	Earth's	mysteries	to	unfold	,
一个	玻璃	,	地球的	谜团	到	展开	,

一杯酒，待揭开地球的奥秘

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] .

And	show	me	where	these	things	be	.
和	展示	我	在哪里	这些	事物	是	.

告诉我这些东西在哪里。

[ˈmeməriz]

MEMORIES

回忆

回忆

[jɑːn][ˈmeɪd(ə)n][wʌns][ə; eɪ][ˈdʒestər][dɪd] [əˈdɔːr] ,

Yon	maiden	once	a	jester	did	adore	,
扬	少女	一次	一个	小丑	做过	崇拜	,

那位曾经是弄臣的少女非常喜爱，

[huː] [ˈɜːrli] [daɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [sliːps] .

Who	early	died	and	in	the	church	-	yard	sleeps	.
WHO	早期的	死亡	和	在	这	教会	-	院子	睡觉	.

早逝之人，长眠于教堂墓地。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [hɪz; ɪz] [best] [dʒoʊks] [ɔː(r)]

Once	in	a	while	she	reads	his	best	jokes	o'er
一次	在	一个	尽管	她	阅读	他的	最好的	笑话	超过

她偶尔会朗读他最精彩的笑话。

[ænd; ənd][sɪts][hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd][ˈmædli] , [ˈsɔːrli] [wiːps] .

And	sits	her	down	and	madly	,	sorely	weeps	.
和	坐着	她	向下	和	疯狂地	,	非常	哭泣	.

然后让她坐下，疯狂地、痛哭流涕。

[ə; eɪ][sæd] [steɪt]

A	SAD	STATE
一个	伤心	状态

悲惨的现状

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] ,

I	know	a	man	in	Real	Estate	,
我	知道	一个	男人	在	真实的	财产	,

我认识一个做房地产的人，

[huːz] [praɪd][ʌv; əv] [ˈsɛlfs] [səˈblaɪm] .

Whose	pride	of	self's	sublime	.
谁	自豪	的	自我的	升华	.

谁的自尊心如此崇高?

[ˈhiːd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpoʊət] [greɪt]

He'd	like	to	be	a	poet	great
他会	喜欢	到	是	一个	诗人	伟大的

他想成为一位伟大的诗人。

[bʌt; bət] “ [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ðə; ði][taɪm] .

But	“	can't	afford	the	time	.
但	“	不能	买得起	这	时间	.

但“没时间”。

" [æd] ['æstrə] [pər] ['oʊtiəm]
" AD ASTRA PER OTIUM
" 广告 阿斯特拉 每 奥蒂姆

"AD ASTRA PER OTIUM

[æz; əz][aɪ] [riːd] ['oʊvər][oʊld][dʒɑːn]['draɪdənz] [vɜːrs] ,
As I read over old John Dryden's verse ,
作为 我 读 超过 老的 约翰 德莱顿的 诗 ,

当我重读约翰·德莱顿的诗句时，

[ðə; ði] [raɪmz] [ʌv; əv][men] [laɪk] ['wɪljəm] [bleɪk] , [ænd; ənd] [geɪ] ,
The rhymes of men like William Blake , and Gay ,
这 韵律 的 男人 喜欢 威廉 布莱克 , 和 同性恋 ,

像威廉·布莱克和盖伊这样的诗人的韵律，

[ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [helpt] [fɪl] ['edmənd] [wɔːlərz] [pɜːrs] ,
The stuff that helped fill Edmund Waller's purse ,
这 东西 那 帮助 充满 埃德蒙 沃勒的 钱包 ,

那些帮助埃德蒙·沃勒填满钱包的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [pleɪst] [ɑːn] ['mɑːrvəlz] [braʊ] [ðə; ði] [beɪ] ,
And that which placed on Marvell's brow the bay ,
和 那 哪个 放置 在 漫威的 眉头 这 湾 ,

而那让马维尔额头上泛起海湾的，

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz]
It doth appear to me that in those times
它 确实 出现 到 我 那 在 那些 时代

在我看来，在那些时代.....

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [kwɔft] [nɑːt] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] , [bʌt; bət] [grɑːg] ,
The Muses quaffed not sparkling wine , but grog ,
这 缪斯 畅饮 不是 闪闪发光 葡萄酒 , 但 格罗格酒 ,

缪斯们畅饮的不是起泡酒，而是朗姆酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [groʊ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [θruː] [wʌnz] [raɪmz]
And that to grow immortal through one's rhymes
和 那 到 生长 不朽 通过 一个人的 韵律

并以此获得永生

[wʌz; wəz] - [baʊt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɔːg] .
Was ' bout as hard as falling off a log .
曾是 - 回合 作为 难的 作为 坠落 离开 一个 日志 .

简直就像从圆木上摔下来一样难。

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
CONSOLATION
安慰

安慰

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kaʊntid] [greɪt]
Shakespeare was not accounted great
莎士比亚 曾是 不是 已记录 伟大的

莎士比亚并不被认为是伟大的。

[wen] [gʊd] [kwiːn] [bes] [ruːld] ['ɪŋgləndz] [steɪt] ,
When good Queen Bess ruled England's state ,
什么时候 好的 女王 贝丝 裁决 英格兰的 状态 ,

当贤明的伊丽莎白女王统治英格兰国家时，

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'paɪn]
So why should I to - day repine
所以 为什么 应该 我 到 - 天 抱怨

那么，我今天为什么要后悔呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [ɪz][nɑːt][maɪn] ?

Because	the	laurel	is	not	mine	?
因为	这	月桂树	是	不是	矿	?

因为桂冠不属于我?

[pərˈhæps][ɪn] [ˈtwentɪ] - [ˈnaɪntɪ] - [θriː]

Perhaps	in	twenty	-	ninety	-	three
也许	在	二十	-	九十	-	三

或许在293年

[foʊks] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

Folks	will	begin	to	talk	of	me	,
各位	将要	开始	到	讲话	的	我	,

人们会开始议论我，

[ænd; ənd] [ˈsʌmwer] [ˈstætʃuːz] [meɪ] [biː; bi] [bɪlt]

And	somewhere	statues	may	be	built
和	某处	雕像	可能	是	建造

某个地方可能会建造雕像。

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ɪn] [brɑːnz] , [pərˈhæps][ɪn][gɪlt] ,

Of	me	,	in	bronze	,	perhaps	in	gilt	,
的	我	,	在	青铜	,	也许	在	镀金	,

我的肖像，或许是青铜的，或许是镀金的，

[ænd; ənd][ˈseɪdʒɪz] [fʊl] [ʌv; əv][kwɪps][ænd; ənd][kwɜːks]

And	sages	full	of	quips	and	quirks
和	智者	满的	的	俏皮话	和	怪癖

还有那些充满俏皮话和怪癖的智者

[wɪl] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [roʊt] [maɪ][wɜːrks] .

Will	wonder	if	I	wrote	my	works	.
将要	想知道	如果	我	写道	我的	作品	.

我会怀疑我的作品是否是我写的。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪˈpaɪn] [tuː; tə] - [deɪ]

So	why	should	I	repine	to	-	day
所以	为什么	应该	我	抱怨	到	-	天

那么，我今天为什么要感到懊悔呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [braʊ] [werz] [nɑːt][ðə; ði] [beɪ] ?

Because	my	brow	wears	not	the	bay	?
因为	我的	眉头	穿着	不是	这	湾	?

因为我的眉毛没有海湾的痕迹?

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

SATISFACTION

满意

满意

[ɑːn] [ˈriːdɪŋ] “ [nɑːt] [wʌn] [dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd] , ” [baɪ] [wɔːlt] ['(h)witmən]

ON	READING	“	NOT	ONE	DISSATISFIED	,	”	BY	WALT	WHITMAN
在	阅读	“	不是	一	不满	,	”	经过	沃尔特	惠特曼

读沃尔特·惠特曼的《没有一个不满》一文后感想

[gɑːd] [sper] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['sætɪsfaɪd] !

God	spare	the	day	when	I	am	satisfied	!
上帝	空闲的	这	天	什么时候	我	是	使满意	!

愿上帝保佑我早日感到满足!

[ɪˈnʌf] [ɪz]['truːli]['laɪkənd][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] [liːvz] [mæn]['seɪʃieɪt] .

Enough	is	truly	likened	to	a	feast	that	leaves	man	satiate	.
足够的	是	真的	类似	到	一个	盛宴	那	树叶	男人	满足	.

适量就像一场盛宴，让人感到满足。

[ðə; ði] ['slʌgɪʃnəs] [ʌv; əv] ['fʊlnəs] [kʌmz] [ə'peɪs] ; [ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [noʊz] [ɔ:l] [θɪŋz] .

The	sluggishness	of	fulness	comes	apace	;	the	dulness	of	a	mind	that	knows	all	things	.
这	迟缓	的	充满	来	迅速	;	这	沉闷	的	一个	头脑	那	知道	全部	事物	.

丰盈带来的迟钝会迅速到来；知晓一切事物的头脑带来的迟钝也会迅速到来。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['evri] [swi:t] [dɪ'zaɪər] ; [noʊ] [nu:] [sen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] !

The	lack	of	every	sweet	desire	;	no	new	sensation	for	the	soul	!
这	缺少	的	每一个	甜的	欲望	;	不	新的	感觉	为了	这	灵魂	!

缺乏一切甜蜜的欲望；灵魂没有新的感觉!

[tu:; tə][wɑ:nt][noʊ] [mɔ:r] ?

To	want	no	more	?
到	想	不	更多的	?

不再有任何欲望?

[wʌt] [vaɪl] [ɪ'steɪt] [ɪz] [ðæt] ?

What	vile	estate	is	that	?
什么	卑鄙的	财产	是	那	?

那是什么肮脏的庄园?

[wʌt] [hoʊldz][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [ðæts] ['sætɪsfaɪd] ?

What	holds	the	morrow	for	the	soul	that's	satisfied	?
什么	持有	这	明天	为了	这	灵魂	那就是	使满意	?

对于一个内心满足的人来说，明天又会是什么样的呢?

[wʌt] [hoʊldz][ðə; ði]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd]['kɑ:ntent] ?

What	holds	the	future	for	the	mind	content	?
什么	持有	这	未来	为了	这	头脑	内容	?

未来精神生活将走向何方?

[ɪz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ['wɜ:rθləs] ?

Is	aspiration	worthless	?
是	抱负	毫无价值	?

抱负毫无价值吗?

[ɪz] [mʌtʃ] - [ə'bju:zd][æm'bɪʃ(ə)n] [ðen] [soʊ] [vaɪl] ?

Is	much	-	abused	ambition	then	so	vile	?
是	很多	-	受虐	志向	然后	所以	卑鄙的	?

那么，被滥用的野心就真的那么卑鄙吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ?

What	is	the	essence	of	the	joy	of	living	?
什么	是	这	本质	的	这	喜悦	的	活的	?

生活的乐趣究竟是什么?

[mʌst; məst] ['jestərdeɪ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:l][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

Must	yesterday	,	to	-	morrow	,	and	to	-	day	all	be	the	same	,
必须	昨天	,	到	-	明天	,	和	到	-	天	全部	是	这	相同的	,

昨天、明天和今天都必须一样吗?

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ?

With	nothing	to	be	hoped	for	?
和	没有什么	到	是	希望	为了	?

毫无希望可言?

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [ə'θɜ:rst][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [θɪŋ] ?

Is	not	a	soul	athirst	a	joyous	thing	?
是	不是	一个	灵魂	口渴	一个	欢乐	事物	?

灵魂的渴望难道不是一件令人欣喜的事吗?

[wer] [laɪz]['kɑ:ntent][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:z] [aɪ] [dʌθ; dəθ][rest][ɑ:n] ['haɪər] [θɪŋz] ?

Where	lies	content	to	him	whose	eye	doth	rest	on	higher	things	?
在哪里	谎言	内容	到	他	谁	眼睛	确实	休息	在	更高	事物	?

目光投向更高境界的人，哪里才能感到满足?

[wʌt] [ˌseɪʃi'eɪʃn] [kæn; kən] [kəm'per] [tu:; tə][hoʊp] ?

What	satiation	can	compare	to	hope	?
什么	饱腹感	能	比较	到	希望	?

还有什么能与希望相提并论?

[jet] [hu:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sætɪsfaɪd][hæθ] [ni:d] [ʌv; əv][hoʊp] ?

Yet	who	among	the	satisfied	hath	need	of	hope	?
然而	WHO	之中	这	使满意	有	需要	的	希望	?

那些心满意足的人，谁还需要希望呢?

[wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][hoʊp][fɔ:r; fər] [ɪf] ['hi:z]['sætɪsfaɪd] ?

What	can	he	hope	for	if	he's	satisfied	?
什么	能	他	希望	为了	如果	他是	使满意	?

如果他感到满足，他还能奢望什么呢?

- [tɪz][bʌt; bət] [kən'si:t] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [tu:; tə] [preɪt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !

'	Tis	but	conceit	,	and	nothing	more	,	to	prate	of	satisfaction	!
-	的	但	自负	,	和	没有什么	更多的	,	到	喋喋不休	的	满意	!

夸夸其谈表示满意，不过是自负罢了!

[gɑ:d] [sper] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] !

God	spare	the	day	when	I	am	satisfied	!
上帝	空闲的	这	天	什么时候	我	是	使满意	!

愿上帝保佑我早日感到满足!

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

I	do	not	want	the	earth	,
我	做	不是	想	这	地球	,

我不要地球，

[jet] ['nʌθɪŋ] [les] [wɪl] [li:v] [ˌem 'i:][kwaɪt]['kɑ:ntent] ;

Yet	nothing	less	will	leave	me	quite	content	;
然而	没有什么	较少的	将要	离开	我	相当	内容	;

但只有这样我才能真正感到满足;

[ænd; ənd][wʌns] - [tɪz] [maɪn] ,

And	once	'	tis	mine	,
和	一次	-	的	矿	,

一旦它属于我，

[aɪm] ['veri] [ʃʊr] [ju:l] [faɪnd][ˌem 'i:] ['roʊmɪŋ] [ɔ:f]

I'm	very	sure	you'll	find	me	roaming	off
我是	非常	当然	你会	寻找	我	漫游	离开

我非常肯定你会发现我四处游荡。

['æftər][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] !

After	the	universe	!
后	这	宇宙	!

宇宙之后!

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪðərd] [roʊz]

TO	A	WITHERED	ROSE
到	一个	干枯	玫瑰

致一朵枯萎的玫瑰

[ðaɪ] [spæn][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:rt] —

Thy	span	of	life	was	all	too	short	—
你的	跨度	的	生活	曾是	全部	也	短的	—

你的寿命太短暂了——

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [best] —
A **week** **or** **two** **at** **best** **—**
一个 星期 或者 二 在 最好的 —

最多一两周——

[frʌm; frəm] ['bʌdɪŋ] - [taɪm] , [θruː] ['blɑsəmɪŋ] ,
From **budding** **-** **time** **,** **through** **blossoming** **,**
从 萌芽 - 时间 , 通过 盛开 ,

从萌芽期到盛开期，

[tuː; tə] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd] [rest] .
To **withering** **and** **rest** **.**
到 枯萎 和 休息 .

走向枯萎和安息。

[jet] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [hæst] [ðaʊ] — [aɪ] ! —
Yet **compensation** **hast** **thou** **—** **aye** **!** **—**
然而 赔偿 哈斯特 你 — 是的 ! —

然而，你却得到了补偿——是的！——

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [wəʊz] ;
For **all** **thy** **little** **woes** **;**
为了 全部 你的 小的 烦恼 ;

为你所有的小烦恼;

[fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðaɪ] ['hæpi] [lɑːt]
For **was** **it** **not** **thy** **happy** **lot**
为了 曾是 它 不是 你的 快乐的 很多

难道这不是你幸福的命运吗?

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ə; eɪ] [roʊz] ?
To **live** **and** **die** **a** **rose** **?**
到 居住 和 死 一个 玫瑰 ?

生如玫瑰，死如玫瑰?

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['enəmi]
THE **WORST** **OF** **ENEMIES**
这 最差 的 敌人

最可怕的敌人

[aɪ] [duː] [nɑːt] [fɪr] [æn; ən] ['enəmi]
I **do** **not** **fear** **an** **enemy**
我 做 不是 害怕 一个 敌人

我不惧怕敌人

[huː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [hæθ] [heitid] [ˌem 'iː] .
Who **all** **his** **days** **hath** **hated** **me** **.**
WHO 全部 他的 天 有 憎恨 我 .

他一生都恨我。

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['bɑːðər] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [foʊ]
I **do** **not** **bother** **o'er** **a** **foe**
我 做 不是 打扰 超过 一个 敌人

我不会为敌人费心。

[huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪs] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
Whose **name** **and** **face** **I** **do** **not** **know** **.**
谁 姓名 和 脸 我 做 不是 知道 .

我不知道他的名字和长相。

[aɪ] [maɪnd] [ˌem 'iː] [nɑːt] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'tæk]
I **mind** **me** **not** **the** **small** **attack**
我 头脑 我 不是 这 小的 攻击

我并不在意那次小袭击。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [baɪts][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] :

Of	him	who	bites	behind	my	back	:
的	他	WHO	咬	在后面	我的	后退	:

那个在背后诋毁我的人:

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː][end]

But	Heaven	help	me	to	the	end
但	天堂	帮助	我	到	这	结尾

但愿上天保佑我到最后。

- [genst] [ðæt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][wʌns][maɪ] [frend] .

'	Gainst	that	one	who	was	once	my	friend	.
-	对抗	那	一	WHO	曾是	一次	我的	朋友	.

"与我曾经的朋友为敌。"

[dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ðiː] [naɪt]

JOKES	OF	THE	NIGHT
笑话	的	这	夜晚

当晚笑话

['blesɪd; blest][dʒoʊks][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] !

Blessed	jokes	of	my	dreams	!
蒙福	笑话	的	我的	梦境	!

梦寐以求的笑话!

[jʊr; jər] ['preɪzɪz] [aɪ'd] [sɪŋ] .

Your	praises	I'd	sing	.
你的	赞扬	ID	唱歌	.

我会歌颂你的美好。

[noʊ][mɜːrθ][kæn; kən] [kəm'per] [tuː; tə][ðə; ðiː][mɜːrθ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] .

No	mirth	can	compare	to	the	mirth	that	you	bring	.
不	欢笑	能	比较	到	这	欢笑	那	你	带来	.

没有任何欢乐能与你带来的欢乐相提并论。

[aɪv] [riːd] ['lʌndən] [pʌntʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

I've	read	London	Punch	from	beginning	to	end	,
我已经	读	伦敦	冲床	从	开始	到	结尾	,

我把《伦敦笨拙》杂志从头到尾读了一遍。

[ɑːn][ɔːl]['kɑːmɪk]['pepərz] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ][spend] ,

On	all	comic	papers	much	money	I	spend	,
在	全部	漫画	文件	很多	钱	我	花费	,

我在漫画报纸上花了很多钱,

[bʌt; bət] [nɔːt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm][kæn; kən]['evər] [siːm] [braɪt]

But	naught	that	is	in	them	can	ever	seem	bright
但	零	那	是	在	他们	能	曾经	似乎	明亮的

但它们之中没有一样东西能显得明亮。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðiː] [rɪtʃ] [dʒoʊks] [ðæt] [aɪ] [driːm] [ʌv; əv][æt; ət] [naɪt] .

Beside	the	rich	jokes	that	I	dream	of	at	night	.
旁	这	富有的	笑话	那	我	梦	的	在	夜晚	.

除了我夜里梦见的那些富有的笑话之外。

[haʊ] [aɪ] [læf] [æt; ət] [ðoʊz] [dʒests][ʌv; əv][maɪ][breɪn] [wen] [æt; ət][rest] ,

How	I	laugh	at	those	jests	of	my	brain	when	at	rest	,
如何	我	笑	在	那些	笑话	的	我的	脑	什么时候	在	休息	,

我休息时常常会想起自己脑子里那些玩笑，然后哈哈大笑。

[ðə; ðiː] [glæ'dɪst] [ænd; ənd] ['mɛrɪɪst] , [swiːtəst] [ænd; ənd][best] !

The	gladdest	and	merriest	,	sweetest	and	best	!
这	最高兴	和	最快乐的	,	最甜美的	和	最好的	!

最快乐、最欢乐、最甜蜜、最棒的!

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [aɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ]
And how , when I wake in the morning and try
和 如何 , 什么时候 我 唤醒 在 这 早晨 和 尝试

而当我早上醒来并尝试时，情况又是如何呢?

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪnd] , [oʊ] [haʊ] ['bæʃfl] , [haʊ] [ʃaɪ]
To call them to mind , oh how bashful , how shy
到 称呼 他们 到 头脑 , 哦 如何 害羞的 , 如何 害羞的

想起他们，哦，多么害羞，多么腼腆

[ðeɪ] [siːm] , [haʊ] [ðeɪ] ['skætər] [ænd; ənd][haɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] —
They seem , how they scatter and hide out of sight —
他们 似乎 , 如何 他们 分散 和 隐藏 出去 的 视线 —

它们似乎四处逃窜，藏匿于视线之外——

[ðoʊz] [dʒoʊks][ʌv; əv][maɪ] ['driːmiŋ] , [ðoʊz] [dʒests][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !
Those jokes of my dreamings , those jests of the night !
那些 笑话 的 我的 梦境 , 那些 笑话 的 这 夜晚 !

那些梦中的玩笑，那些夜晚的玩笑!

[teɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [dʒʌst][æt; ət] [dɑːn] :
Take the one that came to me to - day just at dawn :
拿 这 一 那 来了 到 我 到 - 天 只是 在 黎明 :

就拿我今天清晨收到的这条来说吧:

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [kɑːr][tɜːrnz][ænd; ənd][riˈmaːks][tuː; tə][ðə; ði] [prɔːn] ,
The Cable - Car turns and remarks to the Prawn ,
这 电缆 - 车 转弯 和 评论 到 这 虾 ,

缆车转过身，对虾说道:

“ [ðə; ði]['kroʊbɑːr][ɪz] ['siːsɪk] ; [bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
“ The Crowbar is seasick ; but then what of that ,
“ 这 撬棍 是 晕船 ; 但 然后 什么 的 那 ,

“撬棍晕船了；但那又怎样呢？”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)l][wəʊnt] [wer] [ə; eɪ][sɪlk][hæt] ?
As long as the Camel won't wear a silk hat ?
作为 长的 作为 这 骆驼 惯于 穿 一个 丝绸 帽子 ?

只要骆驼不戴丝绸帽子就行?

” [aɪ] [læft] — [waɪ] , [aɪ] [læft] [tɪl] [maɪ][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt]
” I laughed — why , I laughed till my wife had a fright
” 我 笑了 — 为什么 , 我 笑了 直到 我的 妻子 有 一个 惊吓

我笑了——我笑得我老婆都吓了一跳。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪˈd][goʊ][waɪld][frʌm; frəm] [ðæt] [dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
For fear I'd go wild from that joke of the night .
为了 害怕 ID 去 荒野 从 那 开玩笑 的 这 夜晚 .

我怕我会因为当晚那个笑话而情绪失控。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] — [ɪˈluːsɪv] [ɪˈnʌf] ,
And they're all much like that one — elusive enough ,
和 它们是 全部 很多 喜欢 那 一 — 难以捉摸的 足够的 ,

它们都和那个很像——难以捉摸，

[jet] [fʊl] [ʌv; əv] [fə'siːʃəs] , [hɪ'leriəs] [stʌf] —
Yet full of facetious , hilarious stuff —
然而 满的 的 滑稽的 , 太搞笑了 东西 —

然而，其中充满了诙谐幽默的内容——

[stʌf] [pæst] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , [stʌf] [noʊ][mæn] [dɛəz] [tel] ;
Stuff past comprehension , stuff no man dares tell ;
东西 过去的 理解 , 东西 不 男人 敢于 告诉 ;

难以理解的事情，无人敢说的事情;

[fɔːr; fər][nɑːk'tɜːrn(ə)l][dʒests] , [iːn] [toʊld]['evər][soʊ] [wel] —

For	nocturnal	jests	,	e'en	told	ever	so	well	—
为了	夜	笑话	,	e'en	讲述	曾经	所以	出色地	—

那些夜间的笑话，讲得也非常好——

- [tɪz] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] — [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [braɪt] ,

'	Tis	odd	it	should	be	so	—	are	not	often	bright	,
-	的	奇怪的	它	应该	是	所以	—	是	不是	经常	明亮的	,

真是奇怪——他们通常并不聪明，

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['driːmər] [huː] [driːmz] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .

Except	to	the	dreamer	who	dreams	them	at	night	.
除了	到	这	梦想家	WHO	梦境	他们	在	夜晚	.

除了做梦者，他会在夜里梦见它们。

[æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] ['roʊmæns]

AN	AUTUMNAL	ROMANCE
一个	秋季	浪漫

一段秋日恋情

[ə; eɪ] [liːf] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [lɔːn] ,

A	leaf	fell	in	love	with	the	soft	green	lawn	,
一个	叶子	跌倒	在	爱	和	这	柔软的	绿色的	草地	,

一片叶子爱上了柔软的绿色草坪。

[hiː; hi] [diːmd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][best] ,

He	deemed	her	the	sweetest	and	best	,
他	被认为	她	这	最甜美的	和	最好的	,

他认为她是最可爱、最好的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] ['drɪri] [noʊ'vembər] [dɑːn]

And	then	on	a	dreary	November	dawn
和	然后	在	一个	凄凉	十一月	黎明

然后，在一个阴沉的十一月黎明

[hiː; hi] ['wɪðərd] [ænd; ənd][daɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

He	withered	and	died	on	her	breast	.
他	干枯	和	死亡	在	她	胸部	.

他渐渐枯萎，死在了她的怀里。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [dʒʊ'laɪ]

THE	COUNTRY	IN	JULY
这	国家	在	七月

七月的国情

[wer] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Where	glistening	in	the	softness	of	the	night
在哪里	闪闪发光	在	这	柔软	的	这	夜晚

在夜色的柔和中闪烁

[ðə; ði]['veɪgrənt] [wɪl] - [oʊ] - - [wɪsps][duː] [griːt] [ðə; ði] [saɪt] ;

The	vagrant	will	-	o	'	-	wisps	do	greet	the	sight	;
这	流浪汉	将要	-	o	-	-	缕缕	做	迎接	这	视线	;

游荡的鬼火迎接了这番景象;

[wer] ['freɪgrəns] ['bæflɪŋ] ['pəːmieits] [ðə; ði] [briːz]

Where	fragrance	baffling	permeates	the	breeze
在哪里	香味	莫名其妙	渗透	这	微风

香气扑鼻而来，令人陶醉。

[ðæt] ['dʒentli] [flaʊts] [ðə; ði]['graːsiz][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ;

That	gently	flouts	the	grasses	and	the	trees	;
那	轻轻地	蔑视	这	草	和	这	树木	;

它轻轻地拂过草木;

[wer] ['evri] ['flaɪɪŋ] [θɪŋ] [dʌθ; dəθ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

Where	every	flying	thing	doth	seem	to	be
在哪里	每一个	飞行	事物	确实	似乎	到	是

那里似乎所有飞翔的物体都在那里

['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['swiːtli] ['senʃuəs] ['melədi] ;

Instinct	with	sweetly	sensuous	melody	;
本能	和	甜蜜地	感性的	旋律	;

带着甜美感性的旋律的本能;

[wer] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [ə'suːm] [ðer; ðər] ['wɔrməst] [feɪz] ,

Where	hills	and	dales	assume	their	warmest	phase	,
在哪里	丘陵	和	戴尔斯	认为	他们的	最温暖	阶段	,

当山丘和山谷呈现出最温暖的时期时,

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][skɑːrf][ʌv; əv]['oʊp(ə)l] [heɪz]

With	here	and	there	a	scarf	of	opal	haze
和	这里	和	那里	一个	围巾	的	蛋白石	阴霾

这里那里夹杂着一丝蛋白石般的薄雾

[tuː; tə] ['sɔːfn] [ðer; ðər][lʌg'ʒʊriənt][ə'taɪər] ;

To	soften	their	luxuriant	attire	;
到	软化	他们的	茂盛的	服装	;

为了柔化他们华丽的服饰;

[wer] [wʌn][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði]['elfɪn]['kwaɪər]

Where	one	can	almost	hear	the	elfin	choir
在哪里	一	能	几乎	听到	这	精灵	唱诗班

仿佛能听到精灵的合唱

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] - [lænd] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Across	the	meadow	-	land	,	down	in	the	wood	,
穿过	这	草地	-	土地	,	向下	在	这	木头	,

穿过草地，走进树林，

[ɪn] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['glædnəs] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] .

In	songs	of	gladness	—	there	are	all	things	good	.
在	歌曲	的	欢乐	—	那里	是	全部	事物	好的	.

欢快的歌谣里，蕴藏着一切美好事物。

[ɑː] ! [jiː; ji] [huː] [siːk] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [dʒɔɪz][ə'baɪd] ,

Ah	!	ye	who	seek	the	spot	where	joys	abide	,
啊	!	是的	WHO	寻找	这	点	在哪里	喜悦	遵守	,

啊！你们这些寻找快乐所在之处的人啊!

[ə'weɪk] !

Awake	!
醒	!

醒!

[ə'weɪk] !

Awake	!
醒	!

醒!

[siːk] [aʊt][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,

Seek	out	the	country	-	side	,
寻找	出去	这	国家	-	边	,

去乡村走走，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [dʒʊ'laɪ] [heɪz] [siː] [laɪf]

And	through	the	blue	-	gray	July	haze	see	life
和	通过	这	蓝色的	-	灰色的	七月	阴霾	看	生活

透过七月蓝灰色的薄雾，我看到了生命。

[ɔːl] [friː] [frʌm; frəm] [ker] , [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [straɪf] .

All	free	from	care	,	from	sorrow	,	and	from	strife	.
全部	自由的	从	关心	,	从	悲哀	,	和	从	冲突	.

无忧无虑，远离悲伤和纷争。

[meɪ] - , -

MAY	30	,	1893
可能	-	,	-

1893年5月30日

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [tʃæns] , [jet] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]

It	seemed	to	be	but	chance	,	yet	who	shall	say
它	似乎	到	是	但	机会	,	然而	WHO	将	说

这似乎只是巧合，但谁又能断言呢?

[ðæt] - [twʌz] [nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [oʊn] [swiːt] [weɪ] ,

That	'	twas	not	part	of	Nature's	own	sweet	way	,
那	-	那是	不是	部分	的	自然的	自己的	甜的	方式	,

那并非自然规律的一部分。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [wʌns][ðə; ði] ['kænənz] [breθ]

That	on	the	field	where	once	the	cannon's	breath
那	在	这	场地	在哪里	一次	这	大炮的	气息

那片曾经炮火轰鸣的战场。

[leɪ] ['meni] [ə; eɪ]['hɪroʊ][koʊld][ænd; ənd][stɑːrk][ɪn] [deθ] ,

Lay	many	a	hero	cold	and	stark	in	death	,
莱	许多	一个	英雄	寒冷的	和	斯塔克	在	死亡	,

许多英雄死后都冰冷而凄惨地躺在那里。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði]['æftər] - ['jɪrz] ,

Some	little	children	,	in	the	after	-	years	,
一些	小的	孩子们	,	在	这	后	-	年	,

一些小孩子，在多年以后，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['græsi] [spiə] ,

Had	come	to	play	among	the	grassy	spears	,
有	来	到	玩	之中	这	草丛	长矛	,

曾到草丛中玩耍，

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ˌʌn'hidɪŋ] , [wen] [ðer; ðər][rɑːmp][wʌz; wəz] [dʌn] ,

And	,	all	unheeding	,	when	their	romp	was	done	,
和	,	全部	不理会	,	什么时候	他们的	欢蹦乱跳	曾是	完毕	,

而当他们嬉闹结束后，所有人都浑然不觉。

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] ['oʊvər][wʌn]

Had	left	a	wreath	of	wild	flowers	over	one
有	左边	一个	花圈	的	荒野	花朵	超过	一

留下了一束野花花环

[huː] [fɔːt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [huːz] [lɑːt]

Who	fought	to	save	his	country	,	and	whose	lot
WHO	战斗	到	节省	他的	国家	,	和	谁	很多

他为拯救祖国而战，他的命运如何?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][rest][fər'gɑːt] ?

It	was	to	die	unknown	and	rest	forgot	?
它	曾是	到	死	未知	和	休息	忘了	?

难道要默默无闻地死去，被人遗忘吗?

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [welθ]

THE	CURSE	OF	WEALTH
这	诅咒	的	财富

财富的诅咒

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][maɪ]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][waɪld][dɪs'meɪ] .

“	What	shall	I	put	my	dollars	in	?	”	he	asked	,	in	wild	dismay	.
“	什么	将	我	放	我的	美元	在	?	”	他	问	,	在	荒野	沮丧	.

“我该把钱投到哪里呢？”他惊慌失措地问道。

“ [aɪv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [tu:] .

“	I've	fifty	thousand	of	'	em	,	and	I'd	like	to	keep	'	em	too	.
“	我已经	五十	千	的	-	呃	,	和	ID	喜欢	到	保持	-	呃	也	.

“我有五万个，我也想把它们都留着。”

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][baɪ][tu:; tə] [sɜ:rv] [sʌm; səm]['fju:tʃər]['reɪni] [deɪ] ,

I'd	like	to	put	them	by	to	serve	some	future	rainy	day	,
ID	喜欢	到	放	他们	经过	到	服务	一些	未来	下雨	天	,

我想把它们存起来，以备将来不时之需。

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [taɪmz] [ʌv; əv] [kwɪr] ['faɪnæns] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['feloʊ] [du:] ?

But	in	these	times	of	queer	finance	what	can	a	fellow	do	?
但	在	这些	时代	的	酷儿	金融	什么	能	一个	同伴	做	?

但在如今这种另类金融时代，一个人又能做些什么呢?

“ [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [bɑ:nd][ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] [greɪt] ,

“	A	railway	bond	is	picturesque	,	and	the	supply	is	great	,
“	一个	铁路	纽带	是	如画	,	和	这	供应	是	伟大的	,

“铁路债券很有特色，而且供应充足，

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [laɪk][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ðæt] [ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] [drægz] ,

But	strangely	like	a	novel	that	upon	occasion	drags	,
但	奇怪的	喜欢	一个	小说	那	之上	场合	拖拽	,

但奇怪的是，就像一部偶尔会显得拖沓的小说一样，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] ['hæknid] [freɪzɪz] [steɪt] ,

Of	which	the	critics	of	the	time	in	hackneyed	phrases	state	,
的	哪个	这	评论家	的	这	时间	在	老套的	短语	状态	,

当时的评论家们用陈词滥调说道：

- [ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)n]['vælju:] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ['ɔ:f(ə)n][flægz] ! -

'	The	work	has	certain	value	,	but	the	int'rest	often	flags	!	'
-	这	工作	有	肯定	价值	,	但	这	-	经常	旗帜	!	-

“这项工作有一定的价值，但人们的兴趣往往会减弱！”

“ [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['ʃɛrz] , - [tɪz]['seɪfər][tu:; tə][ɪn'vest]

“	The	same	is	true	of	railway	shares	,	'	tis	safer	to	invest
“	这	相同的	是	真的	的	铁路	分享	,	-	的	更安全	到	投资

铁路股票也是如此，投资铁路股票更安全。

[ɪn] ['plaʊʃer] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [taɪm] .

In	ploughshares	,	so	it	seems	to	me	,	in	this	unhappy	time	.
在	犁铧	,	所以	它	似乎	到	我	,	在	这	不开心	时间	.

在我看来，在这个不幸的时代，我们应该化腐朽为神奇。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [greɪt] [welθ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][stænd][ðə; ði][test] ;

Some	think	great	wealth	a	blessing	,	but	it	cannot	stand	the	test	;
一些	思考	伟大的	财富	一个	祝福	,	但	它	不能	站立	这	测试	;

有些人认为巨额财富是一种福气，但它经不起考验；

['hi:z] ['hæpi:ɝ] [baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən][aɪ] [hu:z] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [daɪm] .

He's	happier	by	far	than	I	who's	but	a	single	dime	.
他是	更快乐	经过	远的	比	我	谁是	但	一个	单身的	一角硬币	.

他比我快乐得多，我不过是个一毛钱而已。

“ [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [fret][ænd; ənd][fju:m] , [tu:; tə] [θɪŋk]

“	He	does	not	lie	awake	at	night	and	fret	and	fume	,	to	think
“	他	做	不是	说谎	醒	在	夜晚	和	烦恼	和	烟	,	到	思考

他不会夜不能寐，焦躁不安，也不会胡思乱想。

[ʌv; əv][bæŋk] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːn][ə; eɪ] [spriː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hiːz] ['tɔɪld] [tuː; tə][get] .

Of	**bank**	**officials**	**on**	**a**	**spree**	**with**	**what**	**he's**	**toiled**	**to**	**get**	**.**
的	银行	官员	在	一个	狂欢	和	什么	他是	辛勤劳作	到	得到	.

银行官员挥霍了他辛辛苦苦挣来的钱。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz][woʊ][kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][drɪŋk]

He	**is**	**not**	**driven**	**by**	**his**	**woe**	**quite**	**to**	**the**	**verge**	**of**	**drink**
他	是	不是	驱动	经过	他的	悲哀	相当	到	这	边缘	的	喝

他并没有因为悲伤而彻底沉溺于酒精。

[baɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [rɪ'meɪnz] [ðer; ðər] [jet] .

By	**wondering**	**if**	**his**	**balance**	**in**	**the**	**bank**	**remains**	**there**	**yet**	**.**
经过	好奇	如果	他的	平衡	在	这	银行	遗迹	那里	然而	.

想知道他银行账户里的余额是否还在那里。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [pɪk] [ðə; ði]['peɪpər][ʌp][ɪn] ['terər] ['evri] [naɪt]

“	**He**	**does**	**not**	**pick**	**the**	**paper**	**up**	**in**	**terror**	**every**	**night**
”	他	做	不是	挑选	这	纸	向上	在	恐怖	每一个	夜晚

“他并非每晚都惊恐地拿起那份报纸。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [viː] . [biː] . [dʒiː] . [ɪz][ʌp] , [ɔːr][piː] . [diː] . [kjuː] . [ɪz] [daʊn] ;

To	**see**	**if**	**V**	**.**	**B**	**.**	**G**	**.**	**is**	**up**	**,**	**or**	**P**	**.**	**D**	**.**	**Q**	**.**	**is**	**down**	**;**
到	看	如果	V	.	B	.	G	.	是	向上	,	或者	P	.	D	.	问	.	是	向下	;

看看 VBG 是上涨还是 PDQ 下跌；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [nɜːrv] - [dis'trɔiŋ] [fraɪt]

It	**does**	**not**	**fill**	**his**	**anxious**	**soul**	**with**	**nerve**	**-**	**destroying**	**fright**
它	做	不是	充满	他的	焦虑的	灵魂	和	神经	-	摧毁	惊吓

它不会让他焦虑的灵魂充满令人神经崩溃的恐惧。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['ruːməz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

To	**hear**	**the**	**Wall**	**Street**	**rumors**	**that**	**are**	**flying**	**'**	**bout**	**the**	**town**	**.**
到	听到	这	墙	街道	谣言	那	是	飞行	-	回合	这	镇	.

去听听城里流传的华尔街传闻。

“ [ɑː] , ['betər] [hæd; həd][aɪ] [teɪn] [ðæt] [kæʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [skɪmpt] [tuː; tə] [seɪv] ,

“	**Ah**	**,**	**better**	**had**	**I**	**ta'en**	**that**	**cash**	**that**	**I**	**have**	**skimped**	**to**	**save**	**,**
”	啊	,	更好的	有	我	塔恩	那	现金	那	我	有	偷工减料	到	节省	,

“唉，早知道我就该拿走我省吃俭用攒下的那点钱了。”

[ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['pleʒərz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] !

And	**spent**	**it**	**on**	**my**	**living**	**and**	**my**	**pleasures**	**day**	**by**	**day**	**!**
和	花费	它	在	我的	活的	和	我的	快乐	天	经过	天	!

然后我把钱都花在了生活和娱乐上！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [gəʊdid] [naɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ] ['weɪtɪŋ] [greɪv] ,

I	**would**	**not**	**now**	**be**	**goaded**	**nigh**	**unto**	**my**	**waiting**	**grave**	**,**
我	会	不是	现在	是	被激怒	夜	到	我的	等待	严重	,

我绝不会再被人逼到坟墓边去。

[baɪ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][maɪn][fɔːr; fər] [aɪ] .

By	**wondering**	**how**	**the**	**deuce**	**to**	**keep**	**those**	**dollars**	**mine**	**for**	**aye**	**.**
经过	好奇	如何	这	二	到	保持	那些	美元	矿	为了	是的	.

想知道怎样才能永远把这些钱留给自己。

“ [aɪ'd][nɑːt][biː; bi]['bæŋkrʌpt][ɪn][maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][oʊld] ,

“	**I'd**	**not**	**be**	**bankrupt**	**in**	**my**	**nerves**	**and**	**prematurely**	**old**	**,**
”	ID	不是	是	破产	在	我的	神经	和	过早	老的	,

“我不会因为神经衰弱而破产，也不会过早衰老。”

[ðiːz] ['goʊldən] ['ʃæklz] [mʌst; məst][biː; bi][bɜːrst] ; [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [biː; bi] [friː] .

These	**golden**	**shackles**	**must**	**be**	**burst**	**;**	**I**	**must**	**again**	**be**	**free**	**.**
这些	金的	镣铐	必须	是	爆裂	;	我	必须	再次	是	自由的	.

必须挣脱这些金色的枷锁；我必须重获自由。

[wʌt] [hoʊ] [wɪˈðaʊt] !
What Ho without !
什么 何 没有 !

没有Ho，何必呢!

[maɪ] [ˈdʌkət] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][goʊld] ,
My ducats — to the winds with all my gold ,
我的 杜卡特 — 到 这 风 和 全部 我的 金子 ,

我的金币——连同我所有的黄金一起随风飘散吧!

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [wʌns] [əˈgen] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] .
That I may once again enjoy the rest of poverty .
那 我 可能 一次 再次 享受 这 休息 的 贫困 .

让我再次享受余下的贫穷生活。

" [ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpɑːpjəlɪst]
" THE RHYME OF THE ANCIENT POPULIST
" 这 韵 的 这 古老的 民粹主义

《古代民粹主义者的韵律》

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈpɑːpjəlɪst] ,
It was an ancient populist ,
它 曾是 一个 古老的 民粹主义 ,

那是一个古老的民粹主义者，

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [greɪ] ,
His beard was long and gray ,
他的 胡须 曾是 长的 和 灰色的 ,

他的胡子又长又灰，

[ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɪst] ,
And punctuated by his fist ,
和 标点符号 经过 他的 拳头 ,

他的拳头不时响起，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [seɪ] :
He had his little say :
他 有 他的 小的 说 :

他也有自己的发言权:

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] , " [hiː; hi] [sed] , "
" This is the age of gold , " he said , "
" 这 是 这 年龄 的 金子 , " 他 说 , "

"这是黄金时代,"他说，"

- [tɪz][goʊld][fɔːr; fər] [ˈbʌtər] , [goʊld][fɔːr; fər] [bred] ,
' Tis gold for butter , gold for bread ,
- 的 金子 为了 黄油 , 金子 为了 面包 ,

黄金可以换黄油，黄金可以换面包。

[goʊld][fɔːr; fər][bɑːndz][ænd; ənd][goʊld][fɔːr; fər] [fʌn] ;
Gold for bonds and gold for fun ;
金子 为了 债券 和 金子 为了 乐趣 ;

黄金可用于债券交易，黄金也可用于娱乐;

[goʊld][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .
Gold for all things ' neath the sun .
金子 为了 全部 事物 - 下方 这 太阳 .

黄金可以买到世间万物。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
" Then with a smile
" 然后 和 一个 微笑

然后带着微笑

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə'waɪl] ,
“ **Just** **wait** **awhile** **,**
“ 只是 等待 一会儿 ,

“稍等片刻，

” [hiː; hi] ['slaɪli] [sed] .
” **He** **slyly** **said** **.**
” 他 狡猾地 说 .

他狡黠地说。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [steɪt]
“ **When** **we** **get** **in** **and** **run** **the** **State**
“ 什么时候 我们 得到 在 和 跑步 这 状态

“当我们上台执政时，州政府就会运转起来。”

[wiːl] ['tæk(ə)l] [goʊld] , [wiːl] ['ledʒɪsleɪt] .
We'll **tackle** **gold** **,** **we'll** **legislate** **.**
出色地 处理 金子 , 出色地 立法 .

我们会解决黄金问题，我们会立法解决。

[wiːl] [pæs] [æn; ən] [ækt]
We'll **pass** **an** **act**
出色地 经过 一个 行为

我们将通过一项法案

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fækt]
And **make** **a** **fact**
和 制作 一个 事实

并使其成为事实

[baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [goʊld] - [bʌgz] [wɪl] [biː; bi] [wækt]
By **which** **these** **gold** **-** **bugs** **will** **be** **whacked**
经过 哪个 这些 金子 - 漏洞 将要 是 猛击

这些人将会被狠狠打击。

[tɪl] [ðeə(r)] [æz; əz] [koʊld]
Till **they're** **as** **cold**
直到 它们是 作为 寒冷的

直到它们也冷了

[æz; əz] [ɪz] [ðer; ðər] [goʊld] .
As **is** **their** **gold** **.**
作为 是 他们的 金子 .

他们的黄金也是如此。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuːt] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] - [twɪl] [biː; bi] [dɪ'kriːd]
We're **going** **to** **make** **a** **statute** **law** **by** **which** **'** **twill** **be** **decreed**
是 去 到 制作 一个 法令 法律 经过 哪个 - 斜纹布 是 颁布

我们将制定一项成文法，以此来颁布这项法令。

[ðæt] ['stændərdz] [ɑːr; ər] [ə'bɑːlɪʃt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stændərd] ['feɪvərz] [griːd] .
That **standards** **are** **abolished** **,** **for** **a** **standard** **favors** **greed** **.**
那 标准 是 废除 , 为了 一个 标准 恩惠 贪婪 .

废除标准，因为标准助长了贪婪。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] , [ænd; ənd] [friː] [ðɪs] [lænd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
This **is** **the** **country** **of** **the** **free** **,** **and** **free** **this** **land** **shall** **be**
这 是 这 国家 的 这 自由的 , 和 自由的 这 土地 将 是

这是自由的国度，这片土地也必将自由。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] - [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

As	soon	as	we	the	'	people	'	have	our	opportunity	,
作为	很快	作为	我们	这	-	人们	-	有	我们的	机会	,

一旦我们"人民"有机会，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl]

And	he	who	has	to	pay	a	bill
和	他	WHO	有	到	支付	一个	账单

而他，就是那个必须付账的人。

[kæn; kən] [peɪ] [ɪn][hwɔt'ɛə; 'hwət-]['suːts][hɪz; ɪz] [wɪl] .

Can	pay	in	whate'er	suits	his	will	.
能	支付	在	什么	西装	他的	将要	.

他可以随心所欲地支付。

[ðə; ði]['teɪlər] ?

The	tailor	?
这	裁缝	?

裁缝?

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [koʊts]

Let	him	take	his	coats
让	他	拿	他的	外套

让他穿上外套。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [noʊts] ;

And	pay	his	notes	;
和	支付	他的	笔记	;

并偿还他的债务;

[ɔːr] [ɪf] [pər'tʃæns]

Or	if	perchance
或者	如果	或许

或者，如果碰巧

['hiːz] [lɔːŋ] [ɑːn][pænts] ,

He's	long	on	pants	,
他是	长的	在	裤子	,

他裤子很长。

[let] ['traʊzərz] [biː; bi]

Let	trousers	be
让	裤子	是

让裤子.....

[hɪz; ɪz] £ .

His	£	.
他的	£	.

他的英镑。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[ðə; ði]['beɪkər] !

The	baker	!
这	面包师	!

面包师!

[let] [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] [teɪk]

Let	his	landlord	take
让	他的	房东	拿

让他的房东带走

[hɪz; ɪz] [rent] [ɪn] [keɪk] ,

His	**rent**	**in**	**cake**	**,**
他的	租	在	蛋糕	,

他用蛋糕支付房租。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðə; ðɪ] [mæn] [kæn; kən] [beɪk] .

Or	**anything**	**the**	**man**	**can**	**bake**	**.**
或者	任何事物	这	男人	能	烤	.

或者任何他能烤的东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['plʌmər] ['wɒnts] [ə; eɪ] [krʌm] ,

And	**if**	**a**	**plumber**	**wants**	**a**	**crumb**	**,**
和	如果	一个	水管工	想要	一个	屑	,

如果水管工想要一块面包屑，

[hiː; hi] [meɪ] ['ʌntə,ˈʌntu] [ðə; ðɪ] ['beɪkər] [kʌm]

He	**may**	**unto**	**the**	**baker**	**come**
他	可能	到	这	面包师	来

他可能会来面包师那里。

[ænd; ənd] [plʌm] .

And	**plumb**	**.**
和	垂直	.

还有铅垂线。

[ə; eɪ] ['dʒoʊkər] [niːdɪŋ] [hæts] [ɔːr] [kloʊk]

A	**joker**	**needing**	**hats**	**or**	**cloaks**
一个	小丑	需要	帽子	或者	斗篷

需要帽子或斗篷的小丑

[kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊks] ,

Can	**go**	**and**	**pay**	**for**	**them**	**with**	**jokes**	**,**
能	去	和	支付	为了	他们	和	笑话	,

可以用笑话来支付他们的费用，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] : [wʌt] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [gɑːt]

And	**so**	**on**	**:**	**what**	**a**	**fellow's**	**got**
和	所以	在	:	什么	一个	同伴们	得到

诸如此类：一个人拥有什么

[ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] .

Shall	**pay**	**for**	**things**	**that**	**he**	**has**	**not**	**.**
将	支付	为了	事物	那	他	有	不是	.

他将为他没有的东西买单。

[ɪf] ['begərz] - [rægz] [wɜːr; wər] [kæʃ] , [juːd] [siː]

If	**beggars**	**'**	**rags**	**were**	**cash**	**,**	**you'd**	**see**
如果	乞丐	-	破布	是	现金	,	你会	看

如果乞丐的破布能换成现金，你就会看到

[noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['begəri] ;

No	**longer**	**any**	**beggary**	**;**
不	更长	任何	乞讨	;

不再有乞讨现象；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɛəd] [biː; bi] [noʊ] ['pɑːvərti] . ”

In	**short**	**,**	**there'd**	**be**	**no**	**poverty**	**.**	**”**
在	短的	,	那里	是	不	贫困	.	”

简而言之，就不会有贫困了。

“ [ə; eɪ] ['splendɪd] [skiːm] , ” [kwoʊθ] [aɪ] ; “ [bʌt; bət] [steɪ] !

“	**A**	**splendid**	**scheme**	**,**	**”**	**quoth**	**I**	**;**	**“**	**but**	**stay**	**!**
“	一个	灿烂	方案	,	”	引用	我	;	“	但	停留	!

“真是个绝妙的计划，”我说；“但是，请留下来！”

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kredɪt] , [preɪ] ? ”
What **of** **the** **nation's** **credit** **,** **pray** **?** **”**
什么 的 这 国家的 信用 , 祈祷 ? ”

那么，国家的信誉又如何呢?

“ [hɑː] - [hɑː] !
“ **Ha** **-** **ha** **!**
“ 哈 - 哈 !

“哈哈！”

[hoʊ] - [hoʊ] !
ho **-** **ho** **!**
何 - 何 !

嚯嚯!

” [hiː; hi] ['laʊdli] [rɔːrd] .
” **he** **loudly** **roared** **.**
” 他 高声 咆哮 .

他大声咆哮道。

“ [wiːl] [liːv] [ðæt] ['prɑːbləm][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .
“ **We'll** **leave** **that** **problem** **to** **the** **Lord** **.**
“ 出色地 离开 那 问题 到 这 主 .

“这个问题就交给上帝吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][feilz][tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [streɪt]
And **if** **He** **fails** **to** **keep** **us** **straight**
和 如果 他 失败 到 保持 我们 直的

如果祂没能让我们走上正道，那又会怎样呢?

[wʌns] [mɔːr] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt] ,
Once **more** **we'll** **have** **to** **legislate** **,**
一次 更多的 出色地 有 到 立法 ,

我们又得立法了。

[ænd; ənd][soʊ] [kri'eɪt] ,
And **so** **create** **,**
和 所以 创造 ,

于是，创造吧!

[kən'faʊndɪŋ] [griːd] ,
Confounding **greed** **,**
混淆 贪婪 ,

令人困惑的贪婪，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['kredɪt][æz; əz][wiː; wi] [niːd] .
As **much** **of** **credit** **as** **we** **need** **.**
作为 很多 的 信用 作为 我们 需要 .

我们需要的信贷额度。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [greɪt]
” **ONE** **OF** **THE** **NAMELESS** **GREAT**
” 一 的 这 无名 伟大的

“无名伟人之一”

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
I **knew** **a** **man** **who** **died** **in** **days** **of** **yore** **,**
我 知道 一个 男人 WHO 死亡 在 天 的 昔时 ,

我认识一个很久以前就去世的人，

[tuː; tə] [huːm] [noʊ]['mɑːnjumənt][ɪz][laɪk][tuː; tə][raɪz] ;
To **whom** **no** **monument** **is** **like** **to** **rise** **;**
到 谁 不 纪念碑 是 喜欢 到 上升 ;

他的丰功伟绩无人能及;

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['nevər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [mɔːr]

And	yet	there	never	lived	a	mortal	more
和	然而	那里	绝不	居住地	一个	凡人	更多的

然而，再也没有比他更伟大的凡人了。

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæft] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][skaɪz] .

Deserving	of	a	shaft	to	pierce	the	skies	.
值得	的	一个	轴	到	刺穿	这	天空	.

值得拥有一根直插云霄的利剑。

[hɪz; ɪz] ['tʃiːfɪst] [wɪʃ] [strɔːŋ] [f'rendʃɪps] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ;

His	chiefest	wish	strong	friendships	was	to	make	;
他的	酋长	希望	强的	友谊	曾是	到	制作	;

他最大的愿望是结交牢固的友谊;

[hiː; hi] [kɛəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['wɝːldz] [pelf] ;

He	cared	but	little	for	this	poor	world's	pelf	;
他	关心	但	小的	为了	这	贫穷的	世界的	不义之财	;

他丝毫不关心这个贫苦世界的财富;

[hiː; hi] [ʃerd] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ['huːd] [teɪk] ,

He	shared	his	joys	with	every	one	who'd	take	,
他	共享	他的	喜悦	和	每一个	一	谁会	拿	,

他与每一个愿意倾听的人分享他的快乐,

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] ['strɪktli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

And	kept	his	sorrows	strictly	to	himself	.
和	保留	他的	悲伤	严格	到	他自己	.

他将自己的悲伤完全埋藏在心底。

[ɪn] ['februeri] [deɪz]

IN	FEBRUARY	DAYS
在	二月	天

二月的日子

[fer] ['neɪtʃər] , [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪwərd] [tʃaɪld]

Fair	Nature	,	like	the	mother	of	a	wayward	child
公平的	自然	,	喜欢	这	母亲	的	一个	任性的	孩子

善良的本性，就像一个任性孩子的母亲。

[huː] [niːdz] [mʌst; məst] [tʃaɪd] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

Who	needs	must	chide	the	offspring	of	her	heart	,
WHO	需求	必须	喝叱	这	后代	的	她	心	,

谁需要责备她心爱的孩子呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][maɪld]

Disguiseth	for	a	season	all	the	sweet	and	mild
伪装	为了	一个	季节	全部	这	甜的	和	温和的

伪装一季，所有甜蜜和温和

[mə'tɜːrn(ə)l] ['sɔːftnəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔː'stɪr] [pɑːrt] .

Maternal	softness	for	an	austere	part	.
母体	柔软	为了	一个	简朴	部分	.

在严酷的一面，展现出母性的温柔。

[ænd; ənd] - [niːθ] [hɜːr; hər] [fraʊn] [ðə; ði] ['erənt] [ɜːrθ] [ɪn] ['wɪntər] [siːmz]

And	-	neath	her	frown	the	errant	earth	in	winter	seems
和	-	下方	她	皱眉	这	错误的	地球	在	冬天	似乎

在她紧皱的眉头下，冬日里漂泊的大地似乎

['prɑːstreɪt] [tuː; tə][laɪ] , [ænd; ənd] ['petʃələnt] [ʌv; əv] [muːd] ;

Prostrate	to	lie	,	and	petulant	of	mood	;
前列腺	到	说谎	,	和	任性的	的	情绪	;

俯卧，喜怒无常;

[rɪ'streɪnd] [ɪn] ['aɪsi] ['fetərz] [ɔ:l][ðə; ði] ['bæblɪŋ] [stri:mz] ,
Restrained in icy fetters all the babbling streams ,
克制 在 冰冷的 镣铐 全部 这 胡说 溪流 ,

所有潺潺溪流都被冰冷的枷锁束缚着，

[laɪk] ['nɔ:ti] ['beɪbz] ['hu:ə(r)] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
Like naughty babes who're learning to be good .
喜欢 淘气 宝贝们 妓女 学习 到 是 好的 .

就像那些正在学习如何做乖孩子的淘气宝贝一样。

[ðen] , [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [mʌnθ] , [moʊst] ['mʌðəlaik] [ə'gen] ,
Then , in this second month , most motherlike again ,
然后 , 在 这 第二 月 , 最多 母性 再次 ,

然后，到了第二个月，她又变得像个母亲了。

[ðə; ði] [fraʊn] [ə'su:md] ['gɪvz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pleɪs]
The frown assumed gives now and then a place
这 皱眉 假定 给予 现在 和 然后 一个 地方

那副愁容偶尔会给人留下一丝痕迹。

[tu:; tə][sɔ:ft][ɪn'dʌldʒənt] [glɑ:nsiz] , ['lesnɪŋ] [ðə; ði][peɪn] ,
To soft indulgent glances , lessening the pain ,
到 柔软的 放纵的 眼神 , 减少 这 疼痛 ,

温柔而宽容的目光，减轻了痛苦，

[ænd; ənd] [hɪnts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n] [laɪt] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
And hints of spring and pardon light her face .
和 提示 的 春天 和 赦免 光 她 脸 .

她的脸上泛起了一丝春意和宽恕的光芒。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n]
A CHANGE OF AMBITION
一个 改变 的 志向

抱负的改变

[hə'reiʃiəs] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Horatius at the bridge , and he
霍拉提乌斯 在 这 桥 , 和 他

霍拉提乌斯在桥上，他

[hu:] [fɔ:t] [æt; ət][oʊld] - ;
Who fought at old Thermopylæ ;
WHO 战斗 在 老的 - ;

在古温泉关参战的人；

[greɪt] ['sæmsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊt(ə)nt][boʊn]
Great Samson and his potent bone
伟大的 参孙 和 他的 强效 骨

伟大的参孙和他强壮的骨头

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [wɜ:r; wər]['sloʊn] ;
By which the Philistines were slone ;
经过 哪个 这 非利士人 是 斯隆 ;

非利士人因此而孤立无援；

[smɔ:l] ['deɪvɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [eɪm]
Small David with his wondrous aim
小的 大卫 和 他的 奇妙的 目的

小大卫拥有惊人的射击技巧

[ðæt] [dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [freɪm] ;
That did for him of giant frame ;
那 做过 为了 他 的 巨大的 框架 ;

那对他庞大的身躯来说就意味着毁灭；

[dʒeɪ] . ['sizər] [ɪn][hɪz; ɪz]['gælɪk][skræps]

J	.	Cæsar	in	his	Gallic	scraps
J	.	凯撒	在	他的	高卢语	碎屑

凯撒在《高卢战记》

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][lɔːrd][ʌv; əv] ['ʌðər] [tʃæps] ;

That	made	him	lord	of	other	chaps	;
那	制成	他	主	的	其他	小伙子们	;

那使他成了其他人的首领;

[swiːt] ['wɪljəm] , [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

Sweet	William	,	called	the	Conqueror	,
甜的	威廉	,	称为	这	征服者	,

甜威廉，又称征服者，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['brɪtn] [sɪk] [ʌv; əv][wɔːr] ;

Who	made	the	Briton	sick	of	war	;
WHO	制成	这	英国人	生病的	的	战争	;

是谁让英国人厌倦了战争?

[kɪŋ] [hæl; heɪl][ðə; ði] [fɪfθ] , [huː] ['noʊbli] [fɔːt]

King	Hal	the	Fifth	,	who	nobly	fought
国王	哈尔	这	第五	,	WHO	高贵地	战斗

英勇作战的哈尔五世国王

[ænd; ənd] [θræʃt] [ðə; ði][foʊ][æt; ət]['ædʒinkɔːt] ;

And	thrashed	the	foe	at	Agincourt	;
和	痛击	这	敌人	在	阿金库尔	;

在阿金库尔战役中痛击敌人;

[oʊld]['boʊnəˌpɑːrt] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Old	Bonaparte	,	and	Washington	,
老的	波拿巴	,	和	华盛顿	,

老波拿巴和华盛顿

[ænd; ənd] ['fredrɪk] , [ænd; ənd] ['welɪŋtən] ,

And	Frederick	,	and	Wellington	,
和	弗雷德里克	,	和	惠灵顿	,

还有弗雷德里克和惠灵顿，

[dɪ'keɪtər] , ['nelsn] , ['faɪtɪŋ] [dʒoʊ] ,

Decatur	,	Nelson	,	Fighting	Joe	,
迪凯特	,	纳尔逊	,	斗争	乔	,

迪凯特，纳尔逊，“战斗乔”

[ænd; ənd] ['fɛrəgət] , [ænd; ənd][grænt] , [ænd; ənd] , [oʊ] ,

And	Farragut	,	and	Grant	,	and	,	oh	,
和	法拉格特	,	和	授予	,	和	,	哦	,

还有法拉格特，还有格兰特，哦，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [aɪ]

A	thousand	other	heroes	I
一个	千	其他	英雄	我

其他上千位英雄

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图书馆角落里的蜘蛛网(Cobwebs from a Library Corner)

[hæv; həv] [wɪʃt] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] —
Have **wished** **I** **were** **in** **days** **gone** **by** **—**
有 希望 我 是 在 天 已消失 经过 —

真希望我能回到过去——

[kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər] ['lɔrəlz] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔːr] ,
Can **take** **their** **laurels** **from** **my** **door** **,**
能 拿 他们的 月桂树 从 我的 门 ,

别想从我这儿夺走他们的桂冠,

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] ['eni] [mɔːr] .
For **I** **don't** **want** **'** **em** **any** **more** **.**
为了 我 不 想 - 呃 任何 更多的 .

因为我再也不想拥有它们了。

[ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][hɪd] ;
The **truth** **will** **out** **;** **it** **can't** **be** **hid** **;**
这 真相 将要 出去 ; 它 不能 是 隐藏 ;

真相终会水落石出，无法掩盖。

[ðə; ði] ['daʊti] [diːd] [ðæt] ['dju(ː)i][dɪd] ,
The **doughty** **deed** **that** **Dewey** **did** **,**
这 强悍 契据 那 杜威 做过 ,

杜威所做的英勇事迹

[ɪn] [ðæt] [fɑːr] ['dɪstənt] ['spænɪʃ] [siː] ,
In **that** **far** **distant** **Spanish** **sea** **,**
在 那 远的 遥远 西班牙语 海 ,

在那遥远的西班牙海域,

[ɪz] ['riːəli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Is **really** **good** **enough** **for** **me** **.**
是 真的 好的 足够的 为了 我 .

对我来说已经足够好了。

[ðə; ði] ['græmərz] [bæd] , [bʌt; bət] , [oʊ][maɪ][sʌn] ,
The **grammar's** **bad** **,** **but** **,** **O** **my** **son** **,**
这 语法 坏的 , 但 , 哦 我的 儿子 ,

语法不好，但是，哦，我的孩子,

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][dɪd] [wʌt] ['dju(ː)i] [dʌn] !
I **wish** **I'd** **did** **what** **Dewey** **done** **!**
我 希望 ID 做过 什么 杜威 完毕 !

我真希望我当初也像杜威那样做!

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [mə'hɑːtmə]
MESSAGE **FROM** **MAHATMAS**
信息 从 圣雄

来自圣雄甘地的信息

['ɑːnset] [beɪ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [meɪ] - ,
Onset **Bay** **,** **Massachusetts** **,** **May** **24** **,**
发病 湾 , 马萨诸塞州 , 可能 - ,

马萨诸塞州昂塞特湾，5月24日

- — . — [θɪ'ɑːsəfɪst] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æt; ət]['ɑːnset] [beɪ] [kæmp] [graʊndz] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli]
18 — . — Theosophists and others at Onset Bay Camp Grounds have been greatly
- — . — 神智学家 和 其他的 在 发病 湾 营 理由 有 到过 非常
[ɪk'saɪtɪd][ʌv; əv] [leɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'hɑːtmə] ,
excited of late by a message which has been received from the Mahatmas ,
兴奋的 的 晚的 经过 一个 信息 哪个 有 到过 已收到 从 这 圣雄 ,

18——最近，昂塞特湾营地的神智学者和其他人因收到来自大圣的信息而感到非常兴奋，

[kuːt] [huːmi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [huː] [ɑːr; ər] ['sʌmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv]['goʊbi] .
Koot Hoomi , and his partner , who are summering in the desert of Gobi .
库特 胡米 , 和 他的 伙伴 , WHO 是 夏季 在 这 沙漠 的 戈壁 .

Koot Hoomi 和他的伴侣正在戈壁沙漠度过夏天。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['pjʊrli]
The message is of considerable length , and contains much that is purely
['pɜːrsən(ə)l] . — ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] .
personal . — Daily Newspaper .
个人的 . — 日常的 报纸 .

这条信息篇幅很长，而且包含很多纯粹的个人信息。——《每日新闻报》

[saʊnd] [ðə; ði] ['tɪmbrəl] , [biːt] [ðə; ði] [drʌm] !
Sound the timbrel , beat the drum !
声音 这 铃鼓 , 打 这 鼓 !

敲响铃鼓，击打战鼓！

[wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [kʌm] .
Word from the Mahatma's come .
单词 从 这 - 来 .

来自圣雄甘地的消息来了。

[streɪt] [frʌm; frəm] [huːmi] [kuːt] & [ˌsiː 'oʊ] .
Straight from Hoomi Koot & Co .
直的 从 胡米 库特 & 合作 .

直接来自 Hoomi Koot & Co.

[kʌmz] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'loʊ] ,
Comes the note to us below ,
来 这 笔记 到 我们 以下 ,

下面这条信息是这样的：

[fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['gɔsipiŋ] .
Full of joy and gossiping .
满的 的 喜悦 和 八卦 .

充满欢乐和闲聊。

[huːmi] [kuːt] [ɪz] ['sʌmərɪŋ]
Hoomi Koot is summering
胡米 库特 是 夏季

Hoomi Koot正在避暑

[ɪn][ðə; ði]['dezərt] [weɪst] [ʌv; əv]['goʊbi] ,
In the desert waste of Gobi ,
在 这 沙漠 浪费 的 戈壁 ,

在戈壁沙漠的荒漠中，

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ə'doʊbi] .
In a cottage of adobe .
在 一个 小屋 的 Adobe .

在一间土坯小屋里。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɑːr; ər] [wel] .

All	the	little	Koots	are	well	.
全部	这	小的	库茨	是	出色地	.

所有的小库茨都很好。

['tɑːmi] [kuːt] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spel] .

Tommy	Koot	has	learned	to	spell	.
汤米	库特	有	学习	到	拼写	.

汤米·库特学会拼写了。

['mɪsɪz] . [kuːt] [ɪz] ['bɪzi] [ɑːn]

Mrs	.	Koot	is	busy	on
太太	.	库特	是	忙碌的	在

库特太太正忙着.....

['pepərz][ɑːn] “ [ðə; ði] [greɪt] [ə'nɑːn] ,

Papers	on	“	The	Great	Anon	,
文件	在	“	这	伟大的	匿名	,

关于"伟大的匿名者"的论文

” [wɪtʃ] [baɪ]['speʃ(ə)l]['keɪb(ə)l] [suːn] ,

”	Which	by	special	cable	soon	,
”	哪个	经过	特别的	电缆	很快	,

“很快将通过专用电缆.....”

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

From	her	workshop	in	the	moon	,
从	她	车间	在	这	月亮	,

从她在月球上的工作室里，

[wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'loʊ]

Will	be	sent	to	us	below
将要	是	发送	到	我们	以下

将会在下方发送给我们。

[baɪ][grænd] [huːmi] [kuːt] & [ˌsiː 'oʊ] .

By	grand	Hoomi	Koot	&	Co	.
经过	盛大	胡米	库特	&	合作	.

由 Grand Hoomi Koot & Co. 提供

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['mægi] [kuːt]

We	are	told	that	Maggie	Koot
我们	是	讲述	那	玛吉	库特

我们被告知玛吉·库特

[lʊks] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːlfɪŋ] [suːt] ;

Looks	well	in	her	golfing	suit	;
看起来	出色地	在	她	高尔夫球	套装	;

她穿高尔夫球服很好看；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][brænd] - [nuː] ['æstrəl][baɪk]

And	her	brand	-	new	Astral	Bike
和	她	品牌	-	新的	星体	自行车

还有她那辆崭新的星际摩托车

[ɪz][ðə; ði][best] [ðeɪv] [siːn] [ðɪs] [saɪk] —

Is	the	best	they've	seen	this	cike	—
是	这	最好的	他们有	已见	这	柴可	—

这是他们见过的最好的南瓜吗?

[saɪk] [ɪz] [slæŋ] [fɔːr; fər]['saɪk(ə)l] , [soʊ]

Cike	is	slang	for	cycle	,	so
柴可	是	俚语	为了	循环	,	所以

Cike是cycle的俚语，所以

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [kuːt] & [ˌsiː 'oʊ] .

I	have	learned	from	Koot	&	Co	.
我	有	学习	从	库特	&	合作	.

我从 Koot & Co. 学到了很多。

[suːn] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn]

Soon	she's	going	to	take	a	run
很快	她是	去	到	拿	一个	跑步

她很快就要去跑步了。

[aʊt] [frʌm; frəm]['goʊbi][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

Out	from	Gobi	to	the	sun	,
出去	从	戈壁	到	这	太阳	,

从戈壁到太阳，

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [tuː; tə] [reɪs]

After	which	she	thinks	to	race
后	哪个	她	思考	到	种族

之后她想参加比赛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] [speɪs] ,

For	the	Championship	of	Space	,
为了	这	锦标赛	的	空间	,

为了太空锦标赛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['troʊfi] ['gɪv(ə)n][baɪ]

And	a	trophy	given	by
和	一个	杯	给定	经过

以及由……颁发的奖杯

[ðə; ði][grænd] [haɪ] - .

The	Grand	High	Pasupati	.
这	盛大	高的	-	.

至高无上的帕苏帕蒂。

['beɪbi] [kuːt] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ,

Baby	Koot	has	learned	to	walk	,
婴儿	库特	有	学习	到	走	,

小库特学会走路了。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , - [tɪz] [sed] , [tuː; tə] [tɔːk] ;

And	likewise	,	'	tis	said	,	to	talk	;
和	同样地	,	-	的	说	,	到	讲话	;

据说，说话也是如此；

[bʌt; bət] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [dɪs'meɪ] ,

But	,	to	Mrs	.	Koot's	dismay	,
但	,	到	太太	.	-	沮丧	,

但令库特太太沮丧的是，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] :

Seems	to	have	a	funny	way	:
似乎	到	有	一个	有趣的	方式	:

似乎有点古怪：

[fʊl] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , “ [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ,

Full	of	questions	,	“	Why	and	How	,
满的	的	问题	,	“	为什么	和	如何	,

充满了疑问，“为什么”和“如何”，

” [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kaʊ] .

”	All	about	the	sacred	cow	.
”	全部	关于	这	神圣	奶牛	.

“一切都与神圣不可侵犯的牛有关。”

['kwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɪpənt] [ɪlk] ,
Questions of a flippant ilk ,
问题 的 一个 轻浮的 牛奶 ,

一些轻浮的问题，

[laɪk] “ [ɪz]['buːdəˌbʊdə] [meɪd] [ʌv; əv] [mɪlk] ?
Like “ Is Buddha made of milk ?
喜欢 “ 是 佛 制成 的 牛奶 ?

例如“佛陀是用牛奶做的吗？”

” ['kwestʃənz] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['ænsər] [spaɪt]
” Questions void of answers spite
” 问题 空白 的 答案 尽管如此

“尽管如此，问题仍然没有答案”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] - ['sekənd] [saɪt] .
Of his parents ' second sight .
的 他的 父母 - 第二 视线 .

他的父母拥有预知能力。

[wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['beɪbi] [kuːt]
What to do with Baby Koot
什么 到 做 和 婴儿 库特

如何照顾小库特

['wʌrɪs] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [kə'huːt] .
Worries all the whole cahoot .
担忧 全部 这 所有的 勾结 .

整个阴谋集团都为此担忧。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ɛndz]
Finally the message ends
最后 这 信息 结束

最后，信息结束了。

[wɪð; wɪθ] [best] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] .
With best love to all our friends .
和 最好的 爱 到 全部 我们的 朋友们 .

向所有朋友致以最诚挚的爱。

[gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ə; eɪ] [twɪst] .
Give our enemies a twist .
给 我们的 敌人 一个 捻 .

给我们的敌人一个意想不到的转折。

[let] [iːtʃ] [truː] - - [fɪst]
Let each true theoso - - fist
让 每个 真的 - - 拳头

让每一位真正的神拳

[straɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - ['hɪtɪŋ] [bloʊ]
Strike a thunder - hitting blow
罢工 一个 雷 - 击中 吹

给予雷霆一击

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [kuːt] & [ˌsiː 'oʊ] . ;
For the firm of Koot & Co . ;
为了 这 公司 的 库特 & 合作 . ;

为 Koot & Co. 公司;

[straɪk] [tɪl] [blæk] [ɪz] ['evri] [aɪ]
Strike till black is every eye
罢工 直到 黑色的 是 每一个 眼睛

打击至漆黑一片，人人皆目。

['daʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θi'ɑːsəfi] .

Doubting	our	theosophy	.
怀疑	我们的	神智学	.

对我们的神智学产生怀疑。

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ɑːn] ['evri] [traɪb]

And	impress	on	every	tribe
和	令人印象深刻	在	每一个	部落

并给每个部落留下深刻印象

['naʊz] [ðə; ði]['siːz(ə)n][tuː; tə][səb'skraɪb] .

Now's	the	season	to	subscribe	.
现在是	这	季节	到	订阅	.

现在正是订阅的好时机。

[gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] ;

Guard	against	the	coming	storm	;
警卫	反对	这	未来	风暴	;

警惕即将到来的风暴;

[kiːp] ['aʊər; ɑːr]['æstrəl] ['bɑːdɪz] [wɔːrm] .

Keep	our	astral	bodies	warm	.
保持	我们的	星体	身体	温暖的	.

保持我们的星体温暖。

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['bɔnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] ;

Give	us	bonnets	for	the	head	;
给	我们	引擎盖	为了	这	头	;

给我们头戴软帽;

[kiːp] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] ['stʌməks] [fed] .

Keep	our	spirit	stomachs	fed	.
保持	我们的	精神	胃	美联储	.

滋养我们的精神食粮。

[let] [jʊr; jər][glæd] [rɪ'mɪt(ə)ns] [goʊ]

Let	your	glad	remittance	go
让	你的	高兴的	汇款	去

让你的快乐汇款离开

[aʊt] [tuː; tə] [huːmi] [kuːt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Out	to	Hoomi	Koot	&	Co	.	,
出去	到	胡米	库特	&	合作	.	,

致 Hoomi Koot & Co.

[θruː] [ðer; ðər]['eɪdʒənts][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Through	their	Agents	on	the	earth	,
通过	他们的	代理人	在	这	地球	,

通过他们在地球上的代理人,

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrθ] ;

Men	and	women	full	of	worth	;
男人	和	女性	满的	的	值得	;

充满价值的男男女女;

[ænd; ənd] [wen] [nekst][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [kʌmz]

And	when	next	a	message	comes
和	什么时候	下一个	一个	信息	来

当下一条消息到来时

[frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃʌmz] ,

From	the	Koots	down	to	their	chums	,
从	这	库茨	向下	到	他们的	朋友们	,

从库茨一家到他们的朋友们,

[ðoʊz] [huːv] [peɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] [daʊn]
Those who've paid their money down
那些 谁有 有薪酬的 他们的 钱 向下

那些已经还清贷款的人

[wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][hɑːrp][ænd; ənd] [kraʊn] .
Will receive a harp and crown .
将要 收到 一个 竖琴 和 王冠 .

将获得竖琴和王冠。

[step] [ʌp] ['laɪvli] !
Step up lively !
步 向上 热闹 !

快点!

['naʊz] [ðə; ði] [taɪm]
now's the time
现在是 这 时间

现在正是时候

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['nɪk(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] [daɪm] ,
For your nickel and your dime ,
为了 你的 镍 和 你的 一角硬币 ,

为了你那点儿钱，

[tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər]['wɪntər]['suːts]
To provide for winter suits
到 提供 为了 冬天 西装

提供冬季服装

[fɔːr; fər][ðə; ði][grænd][mə'hætməˌmə'hɑːtmə] .
For the grand Mahatma Koots .
为了 这 盛大 圣雄甘地 库茨 .

献给伟大的圣雄库茨。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [biː; bi][nɑːt][tuː] [bræʃ] ,
Furthermore , be not too brash ,
此外 , 是 不是 也 鲁莽 ,

此外，不要过于鲁莽。

[send] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn]['sɑːlɪd] [kæʃ] .
Send it up in solid cash .
发送 它 向上 在 坚硬的 现金 .

用现金支付。

['æstrəl] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Astral money , it may be ,
星体 钱 , 它 可能 是 ,

或许是星界货币。

['səːkjuleɪts] [ɪn] ['θiːəri] ;
Circulates in theory ;
流通 在 理论 ;

理论上流通;

[bʌt; bət] - [tɪz] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][koʊld] ,
But ' tis best to give us cold ,
但 - 的 最好的 到 给 我们 寒冷的 ,

但最好还是给我们冷的，

['bɪliəs] , [drɔːsɪ] , ['fɪlθi] [goʊld] .
Bilious , drossy , filthy gold .
胆汁 , 邋遢的 , 污秽 金子 .

令人作呕、肮脏不堪的黄金。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][goʊ] .

All	our	blessings	to	you	go	.
全部	我们的	祝福	到	你	去	.

我们衷心祝愿你一切顺利。

[jɔːrz] , [fɔːr; fər] [helθ] ,

Yours	,	for	health	,
此致	,	为了	健康	,

此致敬礼，祝您健康！

[eɪtʃ] . & [ˌsiː 'oʊ] .

H	.	Koots	&	Co	.
H	.	库茨	&	合作	.

H. Koots & Co.

[ðə; ði][goʊld] - ['siːkəz]

THE	GOLD	-	SEEKERS
这	金子	-	寻求者

淘金者

[goʊld] , [goʊld] , [goʊld] !

Gold	,	gold	,	gold	!
金子	,	金子	,	金子	!

黄金，黄金，黄金！

[wʌt] [ker] [wiː; wi][fɔːr; fər]['hʌŋgər][ænd; ənd][koʊld] ?

What	care	we	for	hunger	and	cold	?
什么	关心	我们	为了	饥饿	和	寒冷的	?

我们怎会在乎饥饿和寒冷？

[wʌt] [ker] [wiː; wi][fɔːr; fər][ðə; ði][mɔɪl][ænd; ənd][straɪf] ,

What	care	we	for	the	moil	and	strife	,
什么	关心	我们	为了	这	莫伊尔	和	冲突	,

我们何必在意那些纷争和苦难呢？

[ɔːr][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][foʊz][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] ,

Or	the	thousands	of	foes	to	health	and	life	,
或者	这	数千	的	敌人	到	健康	和	生活	,

或者说，成千上万危害健康和生命的敌人，

[wen] [ðeəz; ðəz][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] , [ænd; ənd][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːk] ,

When	there's	gold	for	the	mighty	,	and	gold	for	the	meek	,
什么时候	有	金子	为了	这	强大的	,	和	金子	为了	这	温顺	,

当强者有黄金，弱者也有黄金时，

[ænd; ənd][goʊld][fɔːr; fər] [huː'evər] [ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [siːk] ?

And	gold	for	whoever	shall	dare	to	seek	?
和	金子	为了	谁	将	敢	到	寻找	?

黄金，谁敢去寻觅？

[ˌʌn'toʊld]

Untold
不明

未述

[ɪz][ðə; ði][goʊld] ;

Is	the	gold	;
是	这	金子	;

是黄金吗？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæts] [boʊld] :

And	it	lies	in	the	reach	of	the	man	that's	bold	:
和	它	谎言	在	这	抵达	的	这	男人	那就是	大胆的	:

而这机会就掌握在勇于冒险的人手中：

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [feɪs]

In	the	hands	of	the	man	who	dares	to	face
在	这	双手	的	这	男人	WHO	敢于	到	脸

落入敢于直面挑战的人手中

[ðə; ði] [deθ] [ɪn][ðə; ði][blæst] , [ðæt] [bloʊz] [ə'peɪs] ;

The	death	in	the	blast	,	that	blows	apace	;
这	死亡	在	这	爆炸	,	那	打击	迅速	;

爆炸中夺走的性命，如同利刃般迅速袭来;

[ðæt] ['wɪðərz] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [triː] ;

That	withers	the	leaves	on	the	forest	tree	;
那	威瑟斯	这	树叶	在	这	森林	树	;

那会使森林树木的叶子枯萎;

[ðæt] ['fetərz] [wɪð; wɪθ][aɪs][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] ;

That	fetters	with	ice	all	the	northern	sea	;
那	镣铐	和	冰	全部	这	北方	海	;

那冰封了整个北方海洋;

[ðæt] [tʃɪlz] [ɔːl][ðə; ði] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] [fer] ['ɝːθs] [brest] ,

That	chills	all	the	green	on	the	fair	earth's	breast	,
那	寒意	全部	这	绿色的	在	这	公平的	地球的	胸部	,

那寒冷让大地胸膛上所有的绿色都变得冰冷。

[ænd; ənd][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli] [kɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [ən] - [steɪd] [pest] .

And	as	certainly	kills	as	the	un	-	stayed	pest	.
和	作为	当然	杀戮	作为	这	联合国	-	入住	害虫	.

而且，它和那些不肯罢休的害虫一样，确实会造成致命的危害。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['huːd] [sel]

It	lies	in	the	hands	of	the	man	who'd	sell
它	谎言	在	这	双手	的	这	男人	谁会	卖

它掌握在那个想卖掉它的人手中。

[hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][æn; ən][aɪs] - [baʊnd] [hel] .

His	hold	on	his	life	for	an	ice	-	bound	hell	.
他的	抓住	在	他的	生活	为了	一个	冰	-	边界	地狱	.

他的生命仿佛被困在冰封的地狱中。

[wʌt] [ker] [wiː; wi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːvərd] [breɪn]

What	care	we	for	the	fevered	brain
什么	关心	我们	为了	这	发烧	脑

我们何必在意这发烧的大脑

[ðæts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['reɪvɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɪn'seɪn] ,

That's	filled	with	ravings	and	thoughts	insane	,
那就是	已填	和	胡言乱语	和	想法	疯狂的	,

里面全是胡言乱语和疯狂的想法。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hoʊld]

So	long	as	we	hold
所以	长的	作为	我们	抓住

只要我们持有

[ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ðə; ði][goʊld] ? —

In	our	hands	the	gold	?	—
在	我们的	双手	这	金子	?	—

黄金在我们手中吗?

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] , ['glɪtərɪŋ] , ['gæstli] [goʊld]

The	glistening	,	glittering	,	ghastly	gold
这	闪闪发光	,	闪闪发光	,	阴森	金子

那闪闪发光、耀眼夺目、令人毛骨悚然的黄金

[ðæt] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌŋgər][ænd; ənd][koʊld] ;
That comes at the end of the hunger and cold ;
那 来 在 这 结尾 的 这 饥饿 和 寒冷的 ;

那是在忍受了饥饿和寒冷之后;

[ðæt] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][θɜːrst] ;
That comes at the end of the awful thirst ;
那 来 在 这 结尾 的 这 可怕 口渴 ;

那感觉是在极度口渴之后才出现的;

[ðæt] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['tɔːrtʃər] [ə'kəːst]
That comes through the pain and torture accurst
那 来 通过 这 疼痛 和 酷刑 准确

那源于痛苦和酷刑的诅咒

[ʌv; əv] [lɪmz] [ðæt][ɑːr; ər] ['rækt] [ænd; ənd][maɪndz] ,
Of limbs that are racked and minds o'erthrown ,
的 四肢 那 是 架子 和 思想 被推翻 ,

肢体残缺，精神崩溃，

[ðə; ði][goʊld][laɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪz][ɔːl]['aʊər; ɑːr][oʊn] ,
The gold lies there and is all our own ,
这 金子 谎言 那里 和 是 全部 我们的 自己的 ,

黄金就在那里，而且都是我们的。

[biː; bi][wiː; wi] ['maɪti] [ɔːr] [miːk] ,
Be we mighty or meek ,
是 我们 强大的 或者 温顺 ,

无论我们强大还是卑微，

[ɪf] [wiː; wi][duː][bʌt; bət] [siːk] .
If we do but seek .
如果 我们 做 但 寻找 .

如果我们只是寻求。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌŋgər][ɪz] [swiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][ɪz] [fer]
For the hunger is sweet and the cold is fair
为了 这 饥饿 是 甜的 和 这 寒冷的 是 公平的

因为饥饿是甜蜜的，寒冷也是美好的。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːz] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər][pæst] [kəm'per] ;
To the man whose riches are past compare ;
到 这 男人 谁 财富 是 过去的 比较 ;

对于拥有无法比拟的财富的人来说;

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [seɪn] ,
And the o'erthrown mind is as good as sane ,
和 这 被推翻 头脑 是 作为 好的 作为 理智 ,

被推翻的人的思想也和正常人一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ɪz][ðə; ði] ['rækɪŋ] [peɪn] ,
And a joy to the limbs is the racking pain ,
和 一个 喜悦 到 这 四肢 是 这 货架 疼痛 ,

而对四肢来说，剧烈的疼痛却是一种享受。

[ɪf] [ðə; ði][goʊld][ɪz][ðer; ðər] .
If the gold is there .
如果 这 金子 是 那里 .

如果那里真的有黄金的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [ɪn][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [deɪ]
And they say , if you fail , in your dying day
和 他们 说 , 如果 你 失败 , 在 你的 垂死 天

他们说，如果你失败了，在你临终之时。

[ɔ:l][ðə; ði] [terz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌblz] , [ɑ:r; ər] [waɪpt] [ə'weɪ]

All	the	tears	,	all	the	troubles	,	are	wiped	away
全部	这	眼泪	,	全部	这	麻烦	,	是	擦拭	离开

所有的眼泪，所有的烦恼，都被擦干了。

[baɪ][ðə; ði]['fi:vər] - [θɔ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃætərd] [maɪnd]

By	the	fever	-	thought	of	your	shattered	mind
经过	这	发烧	-	想法	的	你的	破碎	头脑

被你破碎的思绪所困扰

[ðæt] [ə; eɪ]['kru:əl][wɜ:rld][hæz; həz][æt; ət][læst] [groʊn] [kaɪnd] ;

That	a	cruel	world	has	at	last	grown	kind	;
那	一个	残忍的	世界	有	在	最后的	生长	种类	;

残酷的世界终于变得仁慈了;

[ðæt] [jʊr; jər][hændz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [goʊld] ,

That	your	hands	o'errun	with	the	clinking	gold	,
那	你的	双手	-	和	这	叮当声	金子	,

让你的双手沾满叮当作响的金子，

[wɪð; wɪθ] ['nʌgɪts] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɜ:rθ] [ˌʌn'toʊld] ,

With	nuggets	of	weight	and	of	worth	untold	,
和	鸡块	的	重量	和	的	值得	不明	,

其中蕴藏着无数重量级和价值连城的珍宝，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['veɪkənt] [aɪz]

And	your	vacant	eyes
和	你的	空缺	眼睛

还有你空洞的眼神

[gloʊt] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] !

Gloat	o'er	the	riches	of	Paradise	!
幸灾乐祸	超过	这	财富	的	天堂	!

尽情享受天堂的财富吧!

[oʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n]

ODE	TO	A	POLITICIAN
颂	到	一个	政治家

致一位政治家

[ɔ:l] [heɪl][tu:; tə] [ði:] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv] !

All	hail	to	thee	,	O	son	of	Æolus	!
全部	冰雹	到	你	,	哦	儿子	的	埃俄罗斯	!

向你致敬，埃俄罗斯之子!

[ɔ:l] [heɪl][tu:; tə] [ði:] , [moʊst] [haɪ] ['bɔ:ri:ən][lɔ:rd] !

All	hail	to	thee	,	most	high	Borean	lord	!
全部	冰雹	到	你	,	最多	高的	北风	主	!

向您致敬，至高无上的北风之主!

[ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ɑ:rt] [ðaʊ] .

The	lineal	descendant	of	the	Winds	art	thou	.
这	线性	后裔	的	这	风	艺术	你	.

你是风之神（Winder）的直系后裔。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] ,

Child	of	the	Cyclone	,
孩子	的	这	气旋	,

旋风之子

['kʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ,

Cousin	to	the	Hurricane	,
表哥	到	这	飓风	,

飓风的表亲

[tɔr'neɪˌdoʊz] [twɪn] ,
Tornado's twin ,
龙卷风 双 ,

龙卷风的孪生兄弟，

[ɔ:l] [heɪl] !
All hail !
全部 冰雹 !

万岁！

[ðə; ði] ['zefər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:mi] [saʊθ]
The zephyrs of the balmy south
这 微风 的 这 芳香 南

温暖南方的微风

[du:] [gri:t] [ði:] ;
Do greet thee ;
做 迎接 你 ;

请代我问候你；

[ðə; ði] ['i:stərn] ['waɪndz] , [greɪt] ['bɔstənz] [praɪd] ,
The eastern winds , great Boston's pride ,
这 东 风 , 伟大的 波士顿的 自豪 ,

东风，伟大的波士顿的骄傲，

[ɪn] ['mænər] ['ɑ:skjəˌleɪt] [kə'res] [ðaɪ] ['mæsɪv] [tʃi:k] ;
In manner osculate caress thy massive cheek ;
在 方式 亲吻 抚摸 你的 大量的 脸颊 ;

以亲吻般的方式爱抚你丰满的脸颊；

[fri:z] ['ɑ:ntə] [ði:] ,
Freeze onto thee ,
冻结 到 你 ,

冻结在你身上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðaɪ][wɜ:rd] [θroʊ] [ɔ:f] [kən'dʒi:lmənt]
And at thy word throw off congealment
和 在 你的 单词 扔 离开 凝固

听从你的命令，摆脱凝结。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft][kə'lɒrɪk] [mu:d] ;
And take on a soft caloric mood ;
和 拿 在 一个 柔软的 卡路里 情绪 ;

并采取一种温和的卡路里摄入方式；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
And from afar ,
和 从 远方 ,

而从远处，

[frʌm; frəm] [æfrɪks] [strænd] ,
From Afric's strand ,
从 非洲的 链 ,

来自非洲海岸，

- [g'ri:tɪŋz] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] !
Siroccan greetings come to thee !
- 问候 来 到 你 !

西罗科的问候送给你！

[ðə; ði][ˌmɑ:n'su:n][ænd; ənd] [sɪ'mʊm] ,
The monsoon and simoom ,
这 季风 和 西蒙 ,

季风和西蒙，

[ɪn][ðə; ði][sɔːft][em'pəːpəld]['ɔːrient] ,
In **the** **soft** **empurpled** **Orient** **,**
在 这 柔软的 紫化 东方 ,

在柔和的紫红色东方，

[æt; ət]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] [neɪm]
At **mention** **of** **thy** **name**
在 提到 的 你的 姓名

提到你的名字

[dɔːf] [ɔːl][ðə; ði][hæts][ʌv; əv] ['hiðəndəm] !
Doff **all** **the** **hats** **of** **Heathendom** **!**
脱 全部 这 帽子 的 异教 !

异教徒们，脱帽致敬！

[ænd; ənd][ɔːl] [kəm'baɪnd][ɪn][wʌn][væst] [ˌægrɪ'geɪʃn] ,
And **all** **combined** **in** **one** **vast** **aggregation** **,**
和 全部 合并 在 一 广阔的 聚合 ,

所有这些都结合在一起，形成一个庞大的整体。

[kraɪ][aʊt][heɪl] , [heɪl] , [θraɪs] [heɪl][tuː; tə] [ðiː] ,
Cry **out** **hail** **,** **hail** **,** **thrice** **hail** **to** **thee** **,**
哭 出去 冰雹 , 冰雹 , 三次 冰雹 到 你 ,

向你欢呼，欢呼，三次欢呼！

[huː] ['æftər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd]['saɪkəlz] [iːn] ,
Who **after** **years** **,** **and** **centuries** **,** **and** **cycles** **e'en** **,**
WHO 后 年 , 和 几个世纪 , 和 循环 e'en ,

谁在经历了数年、数个世纪、甚至数个轮回之后，

[hæst] [meɪd] [ðə; ði]['waɪndz] [ɪn'kɑːrnət] !
Hast **made** **the** **winds** **incarnate** **!**
哈斯特 制成 这 风 体现 !

竟将风化作了实体！

[tuː; tə] [ðiː]
To **thee**
到 你

致你

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
The **visible** **expression** **in** **the** **flesh** **,**
这 可见的 表达 在 这 肉 ,

肉体上的可见表达，

[mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] ,
Material **and** **tangible** **,**
材料 和 有形 ,

有形的、物质的、有触感的

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['elɪmənt]
Of **all** **that** **goes** **to** **make** **the** **element**
的 全部 那 去 到 制作 这 元素

构成该元素的所有要素

[ðæt] ['reɪdʒɪz] , ['blʌstəz] , [blæsts] , [ænd; ənd] [bloʊz] !
That **rages** **,** **blusters** **,** **blasts** **,** **and** **blows** **!**
那 愤怒 , 虚张声势 , 爆炸 , 和 打击 !

它咆哮、怒吼、猛烈抨击、猛击！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['poʊəts][maɪnd] [spiːks] [truː] ,
And **if** **the** **poet's** **mind** **speaks** **true** **,**
和 如果 这 诗人的 头脑 说话 真的 ,

如果诗人的内心所言属实，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['penətreɪt] [ðer; ðər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][æt; ət][ɔːl] ,

If	he	can	penetrate	their	purposes	at	all	,
如果	他	能	穿透	他们的	目的	在	全部	,

如果他能稍微了解他们的目的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn'tent]

It	is	not	far	from	their	intent
它	是	不是	远的	从	他们的	意图

这与他们的意图相差不远。

[tuː; tə][lɪft] [ðiː] [ɑːn][ðer; ðər] [brɔːd] [noʊ'vembər] [wɪŋz]

To	lift	thee	on	their	broad	November	wings
到	举起	你	在	他们的	广阔	十一月	翅膀

用它们十一月宽阔的翅膀托起你。

[soʊ] [haɪ]

So	high
所以	高的

太高了

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][gɔdz][kæn; kən]['evər][hoʊp]

That	none	but	gods	can	ever	hope
那	没有任何	但	神	能	曾经	希望

只有神才能抱有希望

[ə'gen] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðaɪ] [feɪs] !

Again	to	gaze	upon	thy	face	!
再次	到	目光	之上	你的	脸	!

再次凝视你的容颜!

[sʌm; səm][ɑːr; ər]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz]

SOME	ARE	AMATEURS
一些	是	业余爱好者

有些是业余人士

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz]['pɑːrtli] [rɔːŋ] — [ðə; ði] ['wɜːldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] ,

Shakespeare	was	partly	wrong	—	the	world's	a	stage	,
莎士比亚	曾是	部分	错误的	—	这	世界的	一个	阶段	,

莎士比亚的观点部分错误——世界是一个舞台，

[ðɪs] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːrdz] [dɪ'træktərz] .

This	is	admitted	by	the	bard's	detractors	.
这	是	承认	经过	这	吟游诗人的	批评者	.

就连这位吟游诗人的批评者也承认这一点。

[hæd; həd] ['wɪljəm] [siːn] [sʌm; səm]['hæmləts][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ]

Had	William	seen	some	Hamlets	of	this	age
有	威廉	已见	一些	村庄	的	这	年龄

威廉要是见过这个时代的哈姆雷特就好了

['hiːd][nɑːt][hæv; həv] [kɔːld] [ɔːl][men][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['æktər] .

He'd	not	have	called	all	men	upon	it	actors	.
他会	不是	有	称为	全部	男人	之上	它	演员	.

他不会把所有人都召集来当演员。

['lɪt(ə)l] [bʊks]

LITTLE	BOOKS
小的	图书

小书

[baɪ] ['feɪməs] ['raɪtɜːz]

BY	FAMOUS	WRITERS
经过	著名的	作家

由著名作家撰写

[ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] ([frʌm; frəm] “ [ben] - ['hɝː] ”)

The	First	Christmas	(	From	“	Ben	-	Hur	”	)
这	第一的	圣诞节	(	从	“	本	-	赫	”	)

第一个圣诞节（选自《宾虚》）

[baɪ] [luː] .

By	Lew	.
经过	刘	.

作者：Lew。

['wɔlis]

Wallace
华莱士

华莱士

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪz][mæn]

The	Story	of	the	Other	Wise	Man
这	故事	的	这	其他	明智的	男人

另一个智者的故事

[baɪ] ['henri] [væn] [daɪk]

By	Henry	van	Dyke
经过	亨利	货车	堤防

作者：亨利·范·戴克

[tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [kən'tʌki]

Two	Gentlemen	of	Kentucky
二	先生们	的	肯塔基州

肯塔基州的两位绅士

[baɪ][dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən]

By	James	Lane	Allen
经过	詹姆斯	车道	艾伦

作者：詹姆斯·莱恩·艾伦

['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn][væn] - [laɪf]

Episodes	in	Van	Bibber's	Life
剧集	在	范	-	生活

范·比伯人生中的几个片段

[baɪ] ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis]

By	Richard	Harding	Davis
经过	理查德	哈丁	戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl]

Good	for	the	Soul
好的	为了	这	灵魂

有益于心灵

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['diːlənd]

By	Margaret	Deland
经过	玛格丽特	德兰

作者：玛格丽特·德兰

- ['gɑːrdn]

Evelina's	Garden
-	花园

伊芙琳娜的花园

[baɪ] ['meri] [iː] . ['wɪlkɪnz]

By	Mary	E	.	Wilkins
经过	玛丽	E	.	威尔金斯

作者：玛丽·E·威尔金斯

['kɔbˌwebz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['laɪbreri]['kɔːrnər] ([vəːsiz])

Cobwebs	**from**	**a**	**Library**	**Corner**	**(**	**Verses**	**)**
蜘蛛网	从	一个	图书馆	角落	(	诗句	)

图书馆角落里的蜘蛛网（诗句）

[baɪ][dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]

By	**John**	**Kendrick**	**Bangs**
经过	约翰	肯德里克	刘海

作者：约翰·肯德里克·邦斯

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪks'tʃeɪndʒ]

The	**Woman's**	**Exchange**
这	女性的	交换

妇女交流

[baɪ] [ruːθ] [mə'kɛnɝi] ['stjʊt]

By	**Ruth**	**McEnery**	**Stuart**
经过	露丝	麦克纳里	斯图尔特

作者：露丝·麦克纳里·斯图尔特

[ðə; ði] ['kæptʃərd] [driːm]

The	**Captured**	**Dream**
这	捕获	梦

被俘获的梦

[baɪ] ['ɑːktɪv] ['θænɪt]

By	**Octave**	**Thanet**
经过	八度音阶	萨尼特

作者：奥克塔夫·萨内特

['stɔːriz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr]

Stories	**of**	**Peace**	**and**	**War**
故事	的	和平	和	战争

和平与战争的故事

[baɪ] ['fredrɪk] ['remiŋtən]

By	**Frederic**	**Remington**
经过	弗雷德里克	雷明顿

作者：弗雷德里克·雷明顿

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm] — [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs]

Uniform	**with**	**this**	**Volume**	**—**	**with**	**Frontispiece**
制服	和	这	体积	—	和	卷首插图

与本卷一致——附卷首插图

['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] ['vɑːljəm]

Fifty	**Cents**	**a**	**Volume**
五十	分	一个	体积

每卷五十分

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz]

HARPER	**&**	**BROTHERS**	**,**	**Publishers**
哈珀	&	兄弟	,	出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]

NEW	**YORK**	**AND**	**LONDON**
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

☞Any [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜ:rks] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] ,

☞Any	of	the	above	works	will	be	sent	by	mail	,	postage	prepaid	,
☞Any	的	这	多于	作品	将要	是	发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,

☞以上任何作品均以邮寄方式寄送，邮资预付。

[tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['kænədə] , [ɔ:r] ['meksɪkoʊ] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	any	part	of	the	United	States	,	Canada	,	or	Mexico	,	on	receipt	of	the
到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,	加拿大	,	或者	墨西哥	,	在	收据	的	这

[praɪs] .

price	.
价格	.

收到价款后，可发货至美国、加拿大或墨西哥的任何地区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神